la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Bulk third class / En nombre troisième classe
FM-295
E. T. L. (centre-ville) Mtl.

MAI-JUIN 1994
NISSAN-SIVAN 5754
24ÈME ANNÉE, VOL. 3

PER
V-239

BIBLIOTHEQUE NATIONAL DU QUEBEC
125 Sherbrooke O. (Depot Legal)
Montreal Qc
H2X 1X4

XIIe FESTIVAL SÉPHARADE

DE MONTRÉAL



Cantate pour St-Paul de Vence — *Théo Tobiasse*

LE SENS DE LA FÊTE

18 JUIN AU 3 JUILLET 1994

CENTRE DES ARTS SAIDYE BRONFMAN

5151, CHEMIN DE LA CÔTE SAINTE-CATHERINE, MONTRÉAL TÉL. : (514) 735-5565

Centre Communautaire Juif YM-YWHA



Rivages

RAPHY OHAYON
M. Photog. A

MAURICE LÉVY
M. Photog.

4475, BOUL. SAINT-LAURENT, SUITE 202. MONTRÉAL QUÉ. H2W 1Z8. TÉLÉCOPIEUR : (514) 844-6854. TÉLÉPHONE : (514) 844-6353

S O M M A I R E

ÉDITORIAL.....5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC.....6

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES
Le Get, les Agounot et nous...
DEPARTEMENT DU BÉNÉVOLAT
Pourquoi un département Bénévolat ?
DÉPARTEMENT DES PANIERS DE FÊTES
Entre vous et moi
COMMISSION DES RESSOURCES HUMAINES
Le comité est déjà à l'oeuvre
COMMISSION DES RELATIONS PUBLIQUES
Secrétaire d'État et... femme juive
Emmanuel Castiel découvre le Maroc
Un premier disque pour David Buzaglo
COMMISSION DE L'APPEL JUIF UNIFIÉ
Hommage aux présidents et présidentes de la Division sépharade
COMMISSION DES AFFAIRES RELIGIEUSES
Le cimetière Beth Hahayim

NOUVELLES COMMUNAUTAIRES.....16

ÉCOLE MAIMONIDE
Yom Hachoah et la Marche du souvenir
CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF
Calendrier du Festival sépharade
Programme détaillé du Festival
Programmes d'été du CCJ
ASSOCIATION DES JUIFS IRANIENS
Fin de Pessah en Iran
COLLÈGE HILLEL
Partie prenante
HEKHAL SHALOM
Réception d'un Sefer Torah
FÉDÉRATION SÉPHARADE DU CANADA :
Israël à découvrir
CENTRE HILLEL
Israël, condition de survie de l'identité juive en diaspora

PATRIMOINE SÉPHARADE.....32
Le tapis de sable

ISRAËL ET MOYEN-ORIENT.....48
Ô Jérusalem (Avec la collaboration du Jerusalem Post)

MONDE JUIF.....50
Jews in North Dakota

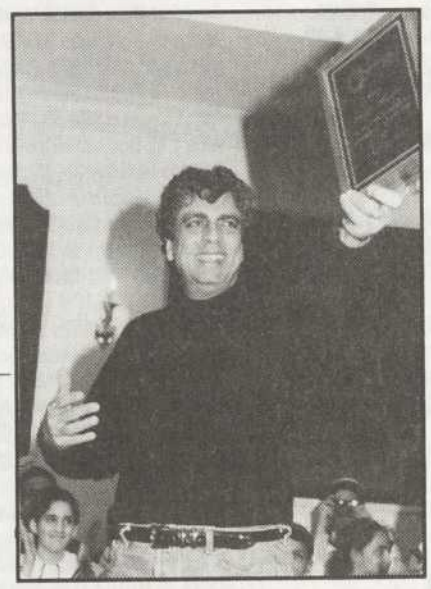
NOUVELLES LITTÉRAIRES 52
Redécouvrir Stefan Zweig
L'exil aux portes du paradis

PLACEMENT$ ET FI$CALITÉ.....54
Le démarrage d'une entreprise

NOUVELLES ARTISTIQUES 56
Un oscar pour Oskar







DOSSIER : 35
LES ÉLECTIONS PROVINCIALES

- ***Avant-propos : Courage et lucidité***
- ***Sépharade et péquiste***
- ***Cause toujours tu m'intéresses***
- ***Il y aura toujours une communauté juive au Québec***
- ***Un militant libéral de longue date***
- ***Le nationalisme made in Québec***
- ***Une place dans «les ligues majeures»***

CARNET.....58

Contributions de soutien à la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

ILS NOUS ENCOURAGENT... POURQUOI PAS VOUS?

Clément ABDELOUAHED (Montréal) $ 25
Eric et Randy ABECASSIS (Montréal) $ 50
Isaac et Marie ABECASSIS (Montr.) $ 25
Jacques et Sylvie ABECASSIS (Montr.) $ 36
Lucien ABENHAIM (Montréal) $ 50
Loly ABENSUR (Montréal) $ 25
Albert ABISDRIS (Laval) $ 25
Camille SANANES-ABITBOL (Montréal) $50
Liliane et Elie ABITBOL (Montréal) $ 25
Emile ADES (Montréal) $ 25
Armand AFILALO (Montréal) $ 100
Armand AFLALO (Montréal) $ 25
Maurice et Rachel AKRICH (Montréal) $ 25
Léon ALLOUNE (Montréal) $ 25
Israël ALMENDRAS (Québec) $ 36
Daniel et Sonia AMAR (Montréal) $25
Gabriel et Hilda AMAR (Montréal) $ 25
Maurice et Colette AMAR (Laval) $ 25
Max AMAR (Montréal) $ 25
Moïse AMAR (Montréal) $ 25
Odette AMAR (Montréal) $ 25
Rosa AMAR (Montréal) $ 25
Salomon et Wenny AMAR (Montréal) $ 25
Sam et Jeanine AMAR (Montréal) $ 25
Solanje ELBILIA-AMAR (Laval) $ 25
Victor et Claude AMIEL (Floride) $ 36
Henry et Rachel AMZALLAG (Montréal) $ 26
James et Myriam AMZALLAG (Montréal) $ 52
Mady et David ANIDJAR (Montréal) $ 26
Congr. ANSHE CASTILLA (Ontario) $ 36
J. ARCHIBALD (Montréal) $ 25
Fortunata ARGALGI (Montréal) $ 25
Prosper ARROBAS (Montréal) $ 25
Prosper ASSARAF (Laval) $ 25
Aimé et Suzane ASSAYAG (Montréal) $ 25
Jacob ASSAYAG (Montréal) $ 25
Raphael ASSAYAG (Montréal) $ 25
Michel et Danielle ASSEDO (Montréal) $ 25
David ASSERAF (Montréal) $ 26
Alain et Lison ASSOULINE (Montréal) $100
Moise et Alia ASSOULINE (Montréal) $ 25
Simy ASSOULINE (Montréal) $ 25
Bernard ATLAN (Montréal) $ 18
Alia ATTIAS (Ontario) $ 50
Rachel ATTIAS (Montréal) $ 25
Rose AYACHE (Montréal) $ 25
Elie-Frank AZERAD (Montréal) $ 26
Isaac AZERRAD (Montréal) $ 25
Albert AZOULAY (Brossard) $ 26
Marc AZOULAY (Montréal) $ 25
Rafael AZOULAY (Montréal) $ 25
Renée AZOULAY (Toronto) $ 36
Samy AZOULAY (Montréal) $ 25
Victoria et Maurice AZOULAY (Montréal) $50
Simy AZUELOS (Montréal) $ 25
Theodore et Yolande AZUELOS (Montréal) $ 25
Sylvia BARCHECHAT (Montréal) $ 25
Maurice BARCHICHAT (Montréal) $ 25
Jean-Claude et Sylvia BARON (Montréal) $ 25
Isaac BARZILAY (Montréal) $ 25
Mida BASSOUS (Montréal) $ 25
Jean-Claude BEHAR (Ottawa) $ 36
Charles et Lise BENABOU (Brossard) $ 25
Arthur BENARROCH (Montréal) $ 25
Lison BENARROCH (Montréal) $ 25
Simon et Sylvia BENARROCH (Montréal) $ 25
David BENATAR (Ile Perrot) $ 25
Eric et Jacqueline BENATAR (Montréal) $ 25
Salomon BENBARUK (Montréal) $20
Coty BENCHETRIT (Laval) $ 25
Suzy et Meyer BENCHETRIT (Ontario) $ 26
Jacob et Esther BENCHIMOL (Montréal) $ 25
Lina BENCHIMOL (Montréal) $ 25
Salomon et Esther BENCHITRIT (Ont.) $ 18
Denise LALLOUZ-BENDAHAN (Montréal) $ 25
Samuel et Alegria BENDAHAN (Montréal) $ 26
Raymond BENDAVID (Montréal) $ 25
Avi BENDAYAN (Montréal) $ 26
David et Simy BENDAYAN (Laval) $ 25
Salomon et Bella BENDAYAN (Montréal) $ 25
Raymonde BENGHOZI (Montréal) $ 25
Olga BENGIO (Montréal) $ 25
David et Marcelle BENGUIGUI (Montréal) $ 25
Elias BENGUIGUI (Montréal) $ 25
Jacob BENHAIM (Californie) $ 36
Jacques et Solange BENHAMOU (Mtl.) $ 26
Jean-Pierre BEN HAMOU (Montréal) $ 30
Michel Meyer BENICHOU (Montréal) $ 25
Charles BENISTY (Montréal) $ 25
Deborah BENISTY (Montréal) $ 25
Emile BENISTY (Montréal) $ 25
Henry BENISTY (Montréal) $ 25
Jean-Claude BENITAH (Montréal) $ 25
Messod BENIZRI (Montréal) $ 25
Sam BENJOAR (Montréal) $ 25
Daniel BENLOLO (Montréal) $ 25
Émile et Toby BENLOLO (Montréal) $ 25
Moise et Sol BENLOLO (Montréal) $ 26
Myriam BENLOLO (Montréal) $ 26
Suzanne BENLOLO (Montréal) $ 25
Loly BENMERGUI (Montréal) $ 25
Pinhas BENOLIEL (Laval) $ 25
Simy BENOUAICH (Montréal) $ 25
Michelle et Josette BENOUALID (Montréal) $ 25
Rémy BENOUALID (Laval) $ 25
Salomon et Fanny BENRIMOH (Montréal) $ 25
Z. BENROS (Montréal) $ 25
Emile BENSABAT (Montréal) $ 25
Isaac BENSABAT (Montréal) $ 36
Simon et Marie BENSADOUN (Montréal) $ 25
David et Viva BENSEMANA (Montréal) $ 25
Jacques & Juliette BENSEMANA(Montréal) $25
Gilbert BENSIMHON (Californie) $ 36
Jacob et Odette BENSIMHON (Montréal) $ 20
Abraham BENSIMON (Montréal) $ 25
Albert et Donnie BENSIMON (Montréal) $ 25
Colette BENSIMON (Montréal) $ 26
Eleazar BENSIMON (Montréal) $ 25
Felix et Annie BENSIMON (Montréal) $ 25
Henri et Yvonne BENSIMON (Montréal) $ 25
Jacques et Vera BENSIMON (Ontario) $ 26
Ledicia BENSIMON (Montréal) $ 25
Maurice BENSIMON (Montréal) $ 25
Sam BENSIMON (Montréal) $ 25
Sam et Flory BENSIMON (Montréal) $ 25
Albert et Elise BENSMIHAN (Montréal) $ 25
Aimé et Liliane BENSOUSSAN (Montréal) $ 25
Arie et Gilberte BENSOUSSAN (Montréal) $ 25
Haim et Monica BENSOUSSAN (Montréal) $ 25
Isaac et Yafa BENSOUSSAN (Montréal) $ 25
Lina BENSOUSSAN (Montréal) $ 25
Jacqueline BENTOLILA (Montréal) $ 25
Sarah BENUDIZ (Montréal) $ 25
Albert BENZAQUEN (Montréal) $ 25
Jack BENZAQUEN (Montréal) $ 100
Menassé et Viviane BENZAQUEN (Mtl.) $ 26
Perla BENZAQUEN (Montréal) $ 35
Salomon et Esther BENZAQUEN (Ontario) $ 36
Daniel BERDUGO (Montréal) $ 25
Ephraim Fred BERDUGO (Montréal) $ 25
Gaston BERECHIT (Montréal) $ 25
Yom Tom BERECHITH (Montréal) $ 25
Anny BERGEL (Montréal) $ 25
Ofrah BERNARD (Montréal) $ 25
Réal BERNARD (Montréal) $ 50
Andrée BERNHEIM (Montréal) $ 25
Kathy BERRIE (New-Jersey) $100
Abraham BETTAN (Montréal) $ 25
Arié BETTAN (Montréal) $ 25
Edmond et Myriam BISMUTH (Montréal) $ 25
Mayer et Solange BITRANA (Montréal) $ 25
Albert BITTON (Montréal) $ 61
Albert et Suzanne BITTON (Montréal) $ 25
Charles et Janine BITTON (Montréal) $ 25
David BITTON (Montréal) $ 25
Jacob BITTON (Montréal) $ 25
Jacques BITTON (Montréal) $ 18
Louise et Prosper BITTON (Montréal) $ 25
Albert BOAKNIN (Montréal) $ 100
Charles BOHBOT (Montréal) $ 25
David BOHBOT (Montréal) $ 25
Fiby BOHBOT (Montréal) $ 25
Gérard et Nancy BOHBOT (Pierrefonds) $ 25
Jacques BOHBOT (Montréal) $ 25
Joe BOHBOT (Montréal) $ 25
Marcel BOHBOT (Montréal) $ 25
Michel F. et Suzanne BOHBOT (Montréal) $ 25
Léon et Rachel BONAN (Montréal) $ 10
Albert et Estrella BOTBOL (Montréal) $ 25
Lolly BOTBOL (Montréal) $ 25
Léo BOTTON (Montréal) $ 25
Robert BOUNIC (Montréal) $100
Abner BOUZAGLO (Montréal) $ 50
Suzelle BROSSEAU (Montréal) $ 50
Simon BUSBIB (Montréal) $ 36
Yolande CASTIEL (Montréal) $ 50
Claude et Sarah CHEMOUNY (Montréal) $ 30
Elie D. CHETRIT (Montréal) $ 50
J. Bob CHRIQUI (Montréal) $ 26
David CHRIQUI (Montréal) $ 25
Aaron et Fiby COHEN (Montréal) $ 50
Armand COHEN (Californie) $ 36
Claude et Ruth COHEN (Montréal) $ 25
Eric COHEN (Montréal) $ 25
Henri COHEN (Montréal) $ 25
Isaac COHEN (Montréal) $ 26
Jacques et Alice COHEN (Montréal) $ 25
Julia et Mercedes COHEN (Montréal) $ 10
Michel COHEN (Jérusalem) $ 36
Simy COHEN (Montréal) $ 25
Fortuna DAHAN (Montréal) $25
James et Gracia DAHAN (Montréal) $ 25
Sam et Alice DAHAN (Montréal) $ 25
Jacob DANINO (Montréal) $ 26
Reina DAYAN (Toronto) $ 20
Marcelle CHETRIT-DEVICO (Montréal) $ 26
Guy ELBAZ (Montréal) $ 36
Simon ELFERSY (Montréal) $ 25
Albert ELHADAD (Montr.) $100
Alice ELMALEH (Montréal) $ 26
Joseph ELMALEH (Montréal) $ 25
Maryse ELMALEM (Montréal) $ 36
Violette EPSTEIN (Montréal) $ 25
GLOBE CHAIN LTD (Montréal) $ 100
Jacques et Lise GUEDJ (Montréal) $ 25
Jacques HADIDA (Ontario) $ 40
Jacob et Mady HAMOU (France) $50
Silea HASBANI (Montréal) $ 25
Joseph et Raymonde HASSAN (Montréal) $ 26
Salomon HAZIZA (Montréal) $ 25
Gracia ISRAEL (Montréal) $ 25
Yvonne SEBAG-KARLS (Montréal) $100
Darius et Sima KIAIZADEH (Montréal) $ 26
Fanny et Dan KNAFOU (Montréal) $ 52
Salim KOBROSSI (Ontario) $ 36
Hélène BENBARUK-LAPOINTE (Ont.) $ 50
James et Sarah LAREDO (Ontario) $36
Daniel et Deborah LASRY (Montréal) $ 15
Jean-Claude et Arielle LASRY (Mtl.) $ 26
Jacob et Zahra LEB (Montréal) $ 25
Jean-Claude LÉON (Montréal) $ 25
Alice LEVY (France) $100
Alice LEVY (Montréal) $ 25
Armand LEVY (Montréal) $ 25
Daniel et Clémence LÉVY (Montréal) $ 26
Daniel et Raquel LÉVY (Montréal) $ 20
Max LEVY (Montréal) $ 100
René et Armande LEVY-SOUSSAN (Montr) $25
Charles et Georgette LICHA (Montréal) $ 50
Gabriel et Annie MALKA (Montréal) $ 26
Victoria ELMALEH-MAMANE (Montr.) $ 25
Nessim et Marcelle MARDOCHE (Mtl.) $ 36
Fabienne MARELLI (Montréal) $100
Albert MARRACHE (Montréal) $ 25
Samuel MIMOUNI (France) $ 36
Rahamim et Lucia MISRACHI (Mtl.) $ 25
Saadia et Mercedes MURCIANO (Ontario) $ 25
Mary MUYAL (Winnipeg) $36
Javier et Raquel NAVARETTE (Mtl.) $ 40
Myer et Viviane NEGRIN (Montréal) $ 25
Odette NEUMAN (Montréal) $ 5
Jacques OBADIA (Laval) $ 36
Simy et Lévy OHANA (Montréal) $ 20
Elie et Claire OHAYON (Montréal) $ 30
Jacques et Isabel OHAYON (Montréal) $ 50
Maurice & Fanny OHAYON (San Francisco) $80
Maxime et Yvonne OHAYON (Montréal) $ 25
Simon OHAYON (Montréal) $ 25
Sylvie OUTMEZGUINE (Montréal) $ 25
Viviane et Marcello PAOLINI (Montréal) $ 25
Joseph PEREZ (Montréal) $ 26
Sam et Esther PEREZ (Californie) $ 115
Nasser RASSEKH (Montréal) $ 26
Eliane ROTH (Montréal) $ 25
Roland RUAH (Montréal) $ 20
Simon et Ruth SABBAH (Ontario) $ 36
Maurice SADEH (Montréal) $ 18
Kalman SAMUELS (Montréal) $ 100
Isaac et Esther SARAGA (Ontario) $ 50
Linda SCHARWTZ (Montréal) $ 25
Chalom et Marianne SEBAG (Montréal) $ 30
Félicie SEBAH (Montréal) $ 26
Salomon et Fortunée SERRUYA (Montréal) $26
Esther SIMONY (Montréal) $ 25
Maurice et Suzanne SUISSA (Montréal) $ 36
Henri et Freha TEBOUL (Montréal) S 25
Guy TEMIM (France) $ 36
Jacques TCHIPROUT (Ontario) $ 36
Albert TIMSIT (New-York) $20
Samy et Alegria TOLEDANO (Ontario) $ 36
Aïda WATSON (New-York) $ 50
Salomon et Sylvia ZAGURY (Montréal) $ 25
Henri ZNATY (Montréal) $ 25
Emile ZRIHEN (Montréal) $ 25
Marvin ZYLBER (Fredericton) $100.

LECTEURS, LECTRICES
CETTE ANNONCE VOUS CONCERNE

Certaines personnes se plaignent de ne pas recevoir La voix sépharade à chaque parution ou, que certaines informations figurant sur l'étiquette de leur copie sont erronées.

AIDEZ-NOUS à corriger ces problèmes en nous envoyant une petite carte avec votre nom, prénoms, adresse complète et no de téléphone.

Si vous recevez 2 exemplaires ou plus du journal, s'il vous plaît nous retourner l'étiquette de chaque exemplaire en trop à :

La voix sépharade
4735 Côte Ste-Catherine, Montréal, Qc. H3W 1M1

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
4735 Chemin de la Côte Sainte-Catherine
Montréal (Québec) Canada. H3W 1M1
Tél.: (514) 733-4998 - 733-8696
Télécopieur : (514) 733-3158

Président de la Communauté
Joseph Gabay
Directeur Général
James Dahan
Rédacteur en Chef
Judah Castiel
Directeur de la publication
Jean-Claude Léon
Secrétariat
Gisèle Azoulay, Yvette Soussana, Olga Lecousy
Collaborateurs
Mady Anidjar, Elie Benchetrit, Eva Soussana, Nadhji Arjona, Guila Chétrit,Marc Ohana, Michelle Saada, Sylvain Benhaim, Nelly Roffé-Guanich, Joana Talafré, Léo-Paul D'Ana, Léa Soussana, Sydney Benudiz, Naser Rassekh, Ruth Bensimon, Régine Banon, Daniel Amar, Joseph Perez, Sarah Bauer, Samy Amar, Aimé Assyag, Jerusalem Post (Edit. francaise)
Révision : Joseph Perez
Photographies
Paul Giami, Eric Choukroun, Marc Acoca, Archives.
Page couverture
Centre Communautaire Juif

Impression : Imprimerie Québécor St-Jean
Expédition postale : Paul A. Joncas inc.

ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Ecole Maïmonide
Présidente : **Lison Benarroch**
Centre Communautaire Juif
Président : **Dave Dadoun**
Communauté Sépharade de Laval
Président : **Albert Bouhadana**
Communauté Sépharade de Ville St-Laurent
Président : **Joseph Ohayon**
Communauté Sépharade Hekhal Shalom
Président : **Simon Dayan**
Association de la banlieue Ouest de Montréal
Président : **Sam Rouas**
Association des Juifs Iraniens
Président : **Naser Rasekh**
Centre Hillel Francophone
Président : **Laurent David Ziri**
Congrégation Or Hahayim
Président : **Joseph Ziri**
Collège Hillel
Président : **Me Armand Elbaz**

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante de :
la Fédération CJA, Président : **Lester Lazarus**

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec est tirée en 5300 exemplaires et publiée 5 fois par an. Les exemplaires imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Toronto et dans le reste du Canada, ainsi qu'aux Etats-Unis, en Amérique Latine, en Europe de l'Ouest et en Israël. **Abonnements : 1 an 5 numéros : Québec : 25,00 $; Canada, Etranger : 36,00 $**

No de l' Organisation Internationale de Normalisation:**ISSN 0704-5352**
Dépot légal :
Bibliothèque Nationale du Québec .
Bibliothèque Nationale du Canada .
Courrier de 3e classe: **permis No FM 295 .**

La Voix Sépharade est publiée grâce aux subventions :
- de la Fédération C.J.A.
- du Secrétariat d' Etat au multiculturalisme .
- du Ministère des Commun. Cultur. et de l' Immigration du Québec.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian Advertising Rates Data (**CARD**), dans le Répertoire des Médias ethniques du Québec, dans l'Argus des Communications; membre de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ).

LA RÉDACTION SE RÉSERVE LE DROIT DE PUBLIER LES ARTICLES QUI LUI SONT SOUMIS ET LA PUBLICATION D'UN TEXTE N'ENGAGE QUE SON AUTEUR. TOUTE REPRODUCTION EST PERMISE À CONDITION D'EN MENTIONNER LA SOURCE.

L'ÉDITORIAL

L'AGENDA COMMUNAUTAIRE



Judah Castiel
rédacteur en chef

Il est bien chargé ces temps-ci.
Une courte visite aux bureaux de la Communauté et on peut toucher du doigt l'atmosphère fébrile, fascinante de travail et de mise en chantier de nouveaux projets.

Il est bon de temps en temps de se le dire pour en retirer une certaine fierté en même temps que sans complaisance bien sûr, se poser constamment les vraies questions, reformuler nos objectifs en termes concrets, réalisables et en évacuant toute sorte d'utopie.

Il appartient maintenant à chacun et à chacune de nous d'établir son propre agenda, d'entamer son processus personnel de participation à l'aventure communautaire, de trouver le comment pour y entrer, le comment pour s'y investir.

La Voix Sépharade vous propose entre autres points d'inscrire à votre agenda:
- Notre solidarité avec Israël alors que le destin de Jérusalem, la ville réunifiée va se jouer dans les toutes prochaines années.
- De remplir notre devoir civique en votant en toute conscience aux prochaines élections. Les enjeux sont de taille, alors nous nous informons pour que notre choix soit lucide et responsable.
- Le Festival Sépharade. Voulu, couru par nous tous, c'est l'événement culturel par excellence puisqu'il est rassembleur de la communauté. Événement magique qui tire son importance non pas dans la manière de l'expression mais bien dans l'instant de ce qui sera joué, chanté, présenté; dans le spontané qui ménage une place de choix à la communion dans l'émotion esthétique.
Temps de fête pour savourer «Le sens de la Fête».

SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE



ACCUEIL, INFORMATION ET ORIENTATION
pour des problèmes reliés à :
L'IMMIGRATION ▪ L'INTÉGRATION ▪ L'EMPLOI ▪ LA SANTÉ
LE LOGEMENT ▪ L'ÉDUCATION ▪ DIVERS

Le Service de Référence et d'Assistance Sépharade s'emploie à :

- **INFORMER** la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants;
- **RÉFÉRER** les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins;
- **DÉFENDRE** les intérêts particuliers des Sépharades auprès des agences;
- **RECUEILLIR** des données sur des besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.

Si vous avez besoin de nos services... si vous ne savez pas où vous adresser...Contactez
Élizabeth Pérez au **733-4136**

* Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté

Le Get, les Agounot et nous...

«Chaque personne en Israël est responsable de son prochain»

Agouna : une femme enchaînée dans un mariage qui n'existe plus...

par Sarah Bauer*

Dans nos communautés tout le monde est familier avec le mariage, ses cérémonies, ses festivités, ses coutumes. Nous avons, en général, entendu parler du Get. Mais très peu d'entre nous, faut-il dire heureusement, savent ce qu'est une Agouna.

Juste tout récemment, le terme Agouna était très spécifique: il définissait une femme abandonnée par un mari «parti sans laisser d'adresse» ou disparu à la guerre. Une Agouna, n'étant ni veuve ni divorcée, ne pouvait se remarier et était donc condamnée à vivre seule pour le restant de ses jours. Pour un mari disparu à la guerre ou lors d'un voyage (naufrage, etc.), les rabbins réunis en Bet Din (tribunal rabbinique) émettaient souvent des décisions permettant à une Agouna de rebâtir sa vie. Aujourd'hui, une Agouna est souvent la victime d'un mari qui ne disparaît pas, mais qui refuse purement et simplement de divorcer, un mari qui utilise ses pouvoirs pour abuser moralement ou économiquement de sa femme, alors que leur mariage n'est plus que fiction. Le nombre d'Agounot va croissant et très peu d'entre nous sont au courant de ce problème ou ne s'en soucient point; dans le meilleur des cas, nous nous sentons impuissants à y remédier.

De même que le mariage juif est basé sur un document, la «kétouba», le divorce juif est défini par un document, le «get pitourin» ou plus simplement le «get». Le mariage juif est, en fait, un contrat entre un homme et une femme: le mari promet d'entretenir sa femme, la femme promet fidélité à son mari. Le mariage peut être dissout par consentement

mutuel des deux partenaires. Le mari donne une Kétouba à la femme qu'il épouse et celle-ci, en acceptant ce document, accepte le mariage. Dans le cas d'un divorce, le mari donne à sa femme un Get et ce n'est que si sa femme l'accepte que le couple est divorcé. Le Get a longtemps été, pour la femme juive, un moyen de protection, une garantie de sécurité: tant que la femme n'avait pas son Get en main, le mari devait l'entretenir; dans certains cas, lors du divorce, le mari devait rembourser «la valeur» de la Kétouba. Le rôle du rabbin ou du tribunal rabbinique est de veiller à ce que les documents soient rédigés et la cérémonie conduite en conformité avec la Halacha (la loi juive).

Comme dans le cas d'un divorce civil, une des deux parties peut refuser le divorce, soit qu'il/elle ne veuille pas rompre l'union, soit qu'il/elle utilise son refus comme moyen de chantage pour extraire de l'autre la propriété familiale, une somme d'argent, ou la garde des enfants. C'est là que les problèmes deviennent sérieux car, contrairement au tribunal civil, le Bet Din ne peut pas imposer le divorce. Selon la Halacha, seul le mari peut écrire, signer et donner le Get, et ce, de son plein gré; la femme doit l'accepter de plein gré. Il ne peut être question de coercition.. Presque tous les cas où le couple est séparé mais non divorcé sont des cas où le mari refuse le divorce. En effet, un homme non divorcé peut se remarier religieusement sans être considéré comme «adultère» et sans que ses futurs enfants soient des «mamzerim» (enfants issus d'une union adultère). Par contre, la femme qui n'a pas de Get ne peut se remarier, toute relation avec un autre homme est adultère, et tout enfant issu d'une telle relation serait un «mamzer». La femme est donc à la merci du bon vouloir de son mari; elle est enchaînée, Agouna.

Dans cette situation, devons-nous faire quelque chose, pouvons-nous faire quelque chose? Aux deux questions, la réponse est OUI.

En tant que membre de notre communauté, nous ne pouvons rester indifférents au sort de ces femmes qui vivent, souvent terrorisées, dans un «limbe marital». Si nous décidons que cette situation est intolérable, nous nous devons d'agir. En tout premier lieu, nous devons nous éduquer et surtout refuser que ce genre de problème continue à demeurer secret. L'Agouna a droit à l'appui de sa communauté.

Quelles sont les débuts de solutions déjà mis en pratique à Montréal?

La législation sur les «barrières au remariage»: il existe aujourd'hui une loi fédérale qui permet à un juge de refuser le divorce civil avant que le divorce religieux n'ai été donné. Cette loi doit être utilisée avec beaucoup de prudence afin de ne pas donner lieu à une contre-accusation de coercition.



Participantes à la manifestation pour la Agouna, organisé par la Coalition des Femmes juives pour le Get.

L'entente prénuptiale: Certains rabbins font signer par les fiancés un document qui les engage, en cas de rupture du mariage, à consulter des autorités rabbiniques compétentes en vue de dissoudre le mariage.

Honneurs religieux: Les statuts de certaines synagogues prévoient qu'un homme qui refuse le get à sa femme ne pourra occuper de poste dans le conseil d'administration et ne pourra obtenir d'honneurs religieux.

Si ce problème nous tracasse, nous pouvons nous aussi, dans notre association, dans notre synagogue, dans notre comité demander que des maris récalcitrants soient montrés du doigt et rejetés socialement. Nous pouvons demander que notre rabbin rédige une entente prénuptiale. Nous devons faire connaître l'existence de la législation pertinente.

Bref, nous devons exercer des pressions sociales et en parler le plus possible; nous pourrons ainsi aider à corriger la situation.

À Montréal, des représentantes des organisations de femmes juives, la Coalition des Femmes Juives pour le Get, se sont donné pour mandat d'aider les Agounot. Toute personne désirant plus de renseignements peut s'adresser à la représentante de la Coalition auprès des organisations suivantes:

B'nai Brith Women of Canada
Comité du Statut de la Femme du Congrès Juif Canadien
Canadian Hadassah Wizo
Women's Canadian ORT
Emunah Canada
Fédération des femmes CJA
Na'amat Canada
National Council of Jewish Women

Les Services d'aide à la famille juive a un Groupe de soutien aux Agounot qui peut être joint au 342-0000.

L'auteure du présent article peut être jointe en téléphonant à Emunah au 485-2397.

°Sarah Bauer est membre de la Coalition des Femmes juives pour le get et co-présidente du Conseil d'administration de Emunah Canada.

COMITÉ BÉNÉVOLAT

Pourquoi un département Bénévolat ?

par Joseph Perez

Tout simplement parce que plusieurs organismes et agences demandaient sans cesse à notre communauté l'aide de nos bénévoles sépharades.

Le département fut créé en novembre 1992. Au fil du temps, son mandat n'a cessé d'évoluer. Aujourd'hui, il touche presque tous les services :

-Maintien à domicile des personnes âgées, leur transport dans un hôpital ou chez un médecin, les achats pour leurs besoins personnels, le ménage, les visites. Le vrai «bikour holim» élargi.

-Au niveau des institutions, comme l'Hôpital Maïmonide ou le Jewish Nursing Home, organisation d'activités sociales.

-Les jeunes n'ont pas été oubliés, loin de là : il y a en place un vaste programme de tutorat pour grands frères et grandes soeurs, ainsi que la formation des bénévoles chez les jeunes au «Collège Hillel».

-Il est également prévu un service spécial appelé S.O.S. qui permettra à notre département du bénévolat de contacter chaque jour pour les personnes vivant seules qui recoivent sporadiquement des visites de leurs familles. En cas de besoin, nos bénévoles sont prêts à leur rendre visite rapidement.

-Les références nous parviennent de tous les organismes juifs communautaires de Montréal, des CLSC. ainsi que des membres de la communauté sépharade.

-Les besoins de nos malades et de nos indigents sont immenses. Nous faisons appel à votre solidarité. Donnez-nous un peu de temps de vos loisirs, vous en tirerez une satisfaction et une joie du devoir accompli.

Si ce programme vous intéresse, appelez :
Claude Elbaz,
Tél. : 733-4998
Télécopieur : 733-3158.

COMITÉ PANIERS DES FÊTES

Entre vous et moi

par Mady Anidjar*

Je viens aujourd'hui discuter de vos réactions quand nous demandons de l'aide pour les paniers de fêtes. Vous répondez à notre appel avec beaucoup d'empressement, sans hésiter. Mais nous nous divisons en trois groupes. Ceux qui donnent sans poser de questions. Ceux qui nous disent:«Nous n'aidons ces familles que pour deux fêtes, mais elles ont besoin de nous tous les jours!...» Et oui, ce problème là a été discuté souvent en comité, car ça nous ennui vraiment de ne pouvoir faire plus. Mais comment faire? Nous n'avons ni les moyens, ni les structures nécessaires pour stocker les dons, les distribuer. Mais surtout, surtout, comment vous solliciter toute l'année: vous seriez vite lassés de nous.

L'autre groupe se demande s'il est possible qu'il y ait tant de gens pauvres chez les Sépharades! On m'a aussi demandé à plusieurs reprises: «Es-tu sûre qu'il n'y a pas de profiteurs parmi eux?» Elizabeth, notre professionnelle, reçoit beaucoup d'appels d'aide de mères célibataires, de personnes seules, de personnes âgées, de nouveaux chômeurs etc (la liste s'allonge). De toutes façons, si une ou deux familles ont «profité» de notre distribution sans en avoir vraiment besoin, tant pis (ou tant mieux). Par contre, ce qui me désole c'est que peut-être (sûrement) il y a des personnes nécessiteuses, trop fières pour demander un panier et ça c'est terrible.

Si vous voyez des solutions à tout ça, écrivez nous. À bientôt.

«Si tous les gens s'aimaient d'amour, il n'y aurait plus de misère.»

*Présidente du Comité
«Paniers de fêtes»

Le comité est déjà à l'oeuvre

La Commission des Ressources humaines a pour mandat principal de susciter l'intérêt du milieu pour oeuvrer comme bénévole au sein de la Communauté et des Constituantes.

En place depuis le mois de novembre 1993, le comité, sous la présidence d'Arielle S. Lasry, s'attèle à la mise en place ainsi qu'à la réalisation des projets inscrits à son mandat. Ce comité est composé de Muguette Luck, Carole Pérez, David Ezerzer, Suzanne Barchechat, Madeleine Bensoussan, Dolly Mergui-Gabay, Didier Ziri, Francine Silverstein et le professionnel Elie Benchétrit.

C'est ainsi que le 14 mars dernier, une session «d'instruction communautaire» pour les bénévoles a eu lieu dans les locaux de la Communauté

Des communautaires chevronnés tels que Maryse Ohayon, vice-présidente de la communauté, James Dahan, directeur général, Joseph Benarrosh, président de la Fédération sépharade du Canada, étaient venus présenter aux bénévoles présents l'historique de notre communauté, les différentes agences communautaires à Montréal ainsi que les structures de la Communauté Sépharade.

L'évaluation de cet événement a démontré un intérêt certain pour ce type d'activité. Le but visé demeure l'obtention d'un bassin de bénévoles motivés qui auront acquis une connaissance adéquate de la Communauté, de ses services et des ses besoins. Une mission auprès de diverses agences communautaires est également prévue. Cette visite permettra de constater de près les réalisations de la communauté juive et les ressources dont nous disposons.

La Commission a également pour tâche de mettre sur pied un programme de formation de cadres communautaires.



De gauche à droite : Muguette Luck, David Ezerzer, Arielle S. Lasry, Dolly Mergui, Suzanne Barchechat.

Notre président, Joseph Gabay, déclarait dans le dernier numéro de La Voix Sépharade : «Notre souci de continuité passe de façon incontournable par notre jeunesse. Il est clair que tous les efforts dans la volonté d'impliquer nos jeunes devront être mis en oeuvre».

Ce défi de taille sera relevé grâce à une approche réaliste qui tiendra compte des besoins de notre communauté et des aspirations des jeunes qui souhaiteront s'impliquer dans le futur programme de formation.

Aux membres du comité, à la présidente de la Commission, nous souhaitons «Hazak et bonne continuation».

COMMISSION DES RESSOURCES HUMAINES

Avis

Le programme de formation de cadres communautaires 1994-95, organisé par la Commission des Ressources humaines, débutera au mois de septembre 1994.

Si vous êtes intéressé-e à:

- bénéficier d'une expérience stimulante et formatrice;

- rencontrer d'autres personnes, intéressées comme vous au devenir de notre communauté;

- acquérir une meilleure connaissance de la structure, des préocupations ou des besoins de notre communauté;

Veuillez contacter le plus tôt possible, à la Communauté Sépharade du Québec, M. Elie Benchétrit au 731-3334.

ENTREVUE AVEC L'HONORABLE SHEILA FINESTONE

SECRÉTAIRE D'ÉTAT ET...FEMME JUIVE

ÉLUE TRIOMPHALEMENT AVEC 83% DES VOIX DANS LE COMTÉ DE VILLE MONT ROYAL, NOMMÉE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AU MULTICULTURALISME ET À LA CONDITION DE LA FEMME AVEC TOUTES LES PRÉROGATIVES D'UN MINISTRE, L'HONORABLE SHEILA FINESTONE DEMEURE UN EXEMPLE DE MODESTIE ET DE SIMPLICITÉ. CETTE GRANDE DAME QUI PASSE LE PLUS CLAIR DE SON TEMPS ENTRE OTTAWA ET SON BUREAU DE COMTÉ A ACCEPTÉ DE RÉPONDRE À QUELQUES QUESTIONS DE LA VOIX SÉPHARADE.



Mme la Secrétaire d'État, vous êtes responsable d'un ministère qui reflète le caractère pluriéthnique du Canada. La condition féminine, autre sujet d'actualité, fait également partie de votre mandat. Pourriez-vous nous exposer les grandes lignes de votre action?

Je suis dans toutes les circonstances perçu comme une ministre avec toutes les responsabilités reliées aux deux dossiers que vous venez d'évoquer. Le Canada est un pays multiculturel et sa diversité fait sa force. Les actions de mon ministère sont orientées vers l'interculturel et vers l'interracial. Nous sommes en train de nous assurer que les différentes cultures ici présentes sont bien perçues et respectées. À titre d'exemple, je vais vous citer mon cas personnel: en tant que femme juive et fière de l'être, je souhaite que l'on connaisse ma culture et que l'on me respecte. Ce n'est pas tant d'être aimée, mais surtout d'être respectée qui m'intéresse. Or, la meilleure façon de s'assurer ce respect, c'est de travailler ensemble à partir de dénominateurs communs. Celà va du domaine politique jusqu'au culturel et artistique, sans oublier l'économique. L'objectif majeur demeure toutefois le combat à mener contre le racisme et la haine.

Je suis convaincue que par le biais de rencontres interculturelles, certains objectifs peuvent être atteints. Si l'on prend le cas du Festival Sépharade qui permet de faire connaître l'histoire et la culture sépharade au public montréalais, il est primordial que ce genre d'événement soit une occasion pour tous les segments de notre population de mieux vous connaître en tant que Juifs et sépharades. Celà constitue déjà en soi un apport important à la société montréalaise, québécoise, canadienne. Nous nous penchons également sur l'impact au niveau économique de ce phénomème multiculturel que représente le Canada. À titre d'exemple, une étude a été menée dernièrement par Agriculture Canada portant sur les habitudes alimentaires des Canadiens. Une des premières constatations a été l'extrême variété de produits «ethniques» frais ou en conserve que l'on peut trouver à l'heure actuelle dans les supermachés, un phénomène que l'on ne connaissait

pas il y a quinze ans. D'autres attitudes au niveau des annonceurs publicitaires sont apparues. Auparavant, l'affichage commercial était centré sur des personnes de race blance et de type européen, or à l'heure actuelle les grands magasins choisissent de plus en plus des modèles appartenant à d'autres groupes ethniques reflétant en celà la réalité canadienne. Ces comportements nouveaux se traduisent par une augmentation considérable du chiffre d'affaires de ces magasins. D'autres groupes de la populaition tels que les personnes âgées et les enfants sont également utilisés dans ce nouveau marketing.

Au niveau de l'extrême variété de notre population et des langues qui sont parlées, nous avons une chance énorme. Pensez au commerce international et à la part des exportations canadiennes dans l'économie, avec tout ce potentiel humain hautement qualifié et connaissant les mentalités et les réseaux économiques de leur pays d'origine, nous sommes à même de représenter une puissance commerciale de premier plan.

Pour ce qui est de la condition de la femme, j'insisterai également sur le facteur économique garant de l'indépendance des femmes. C'est donc mon souci majeur de traiter avec efficacité les problèmes de pauvreté qui affectent les femmes; je ne perds pas de vue évidemment le problème de la violence faite aux femmes, un problème que je connais bien ayant été la présidente de la Fédération des femmes au Québec. Le gouvernement doit sensibiliser et informer afin de garantir les droits de la femme dans tous les domaines, l'égalité sur le marché du travail ainsi que l'égalité salariale. Notre pays compte 52% des femmes qui sont en fait traitées comme une minorité.

Statistiques Canada a réalisé une étude qui montre que le produit national brut de notre pays bénéficie d'une valeur ajoutée variant entre 210 et 318 milliards de dollars et qui serait générée par le travail des femmes au foyer.

Pour en revenir à mon rôle au sein du gouvernement, je dirai que je veille à ce que les objectifs de mon ministère soient appliqués par les autres ministères concernés. Je dois m'assurer que le travail est bien fait.. Face à la crise économique que nous traversons, nous nous devons de trouver les moyens d'améliorer le sort d'un nombre grandissant de citoyens de ce pays. Dans le cas contraire, nous courons à la catastrophe. Croyez-moi, je prends mes dossiers très au sérieux.

En tant que membre d'un gouvernement qui agit au nom de l'unité canadienne, comment percevez-vous à Ottawa la présence d'une opposition québécoise souverainiste?

Ce sont des députés qui ont été élus de façon démocratique et qui par conséquent, ont le droit de siéger aux Communes. Il est également vrai que je ne partage pas leur vision. Nous avons la chance de vivre dans un pays fantastique, nous sommes, permettez-moi l'expression, «la merveille la mieux cachée du monde». Nous avons des différences d'opinion, nous nous parlons et nous échangeons nos idées. Nous sommes une vitrine du monde où nous essayons de réussir une intégration harmonieuse de tous les citoyens quelles que soient leurs origines ethniques ou la couleur de leur peau. Pour revenir au Bloc Québécois, il représente, à mon avis, un parti ayant une vision régionale comme le Reform Party. Ces deux formations refusent de voir la réalité d'un grand pays comme le Canada. Le Reform Party refuse de prendre en ligne de compte la réalité multiculturelle de notre pays; le Bloc Québécois, quant à lui, ne vise que l'indépendance du Québec; chacun travaille pour sa propore paroisse et je pense que nous avons assez de problèmes beaucoup plus urgents à régler. Ce ne sont pas des visions nationalistes de la situation qui vont nous aider en quoi que ce soit.

Il est un point sur lequel j'aimerais avoir votre opinion, il s'agit de la sous-représentation des communautés culturelles au niveau de la fonction publique.

Je ne partage pas du tout cette idée. Si vous prenez l'exemple de la Chambre des Communes, un tiers des députés provient des communautés culturelles. Regardez également la composition de mon équipe lors des dernières élections fédérales vous y découvrirez le reflet fidèle des communautés ethniques qui habitent dans mon comté. Je n'ai pas fait de recrutement par groupe ethnique, les gens se sont présentés d'eux mêmes.

Devant les coupures drastiques en matière budgétaire, on laisse entendre que les subventions seront allouées dorénavant pour des projets à caractère interculturel.

Ceci est vrai. Nous cherchons à favoriser tout projet qui servira à sensibiliser la population à vivre mieux ensemble en se connaissant mieux. Il est impossible à l'heure actuelle de subventionner des organismes qui devraient s'autofinancer.

Avez-vous une perception particulière de la Communauté sépharade de Montréal?

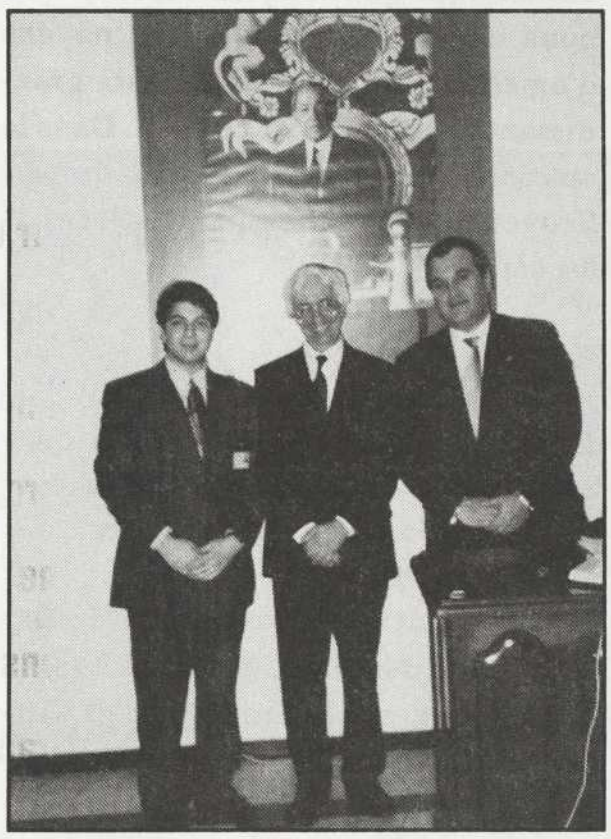
Pour moi ce sont des Juifs faisant partie d'une même communauté englobant des anglophones, des francophones, des allophones, des religieux, des libéraux, une communauté hétéroclite mais où tous se reconnaissent dans les valeurs juives et c'est celà la richesse de notre Communauté.

Propos recueillis par Elie Benchétrit

INVITÉ AUX CÉLÉBRATIONS DE LA FÊTE DU TRÔNE À RABAT

Emmanuel Castiel découvre le Maroc

Sur invitation de l'Ambassadeur du Maroc au Canada S.E. Tajeddine Baddou et du Ministre des Communautés marocaines à l'étranger, le Rabbin Dr Moïse Ohana de la Communauté sépharade du Québec, M. Simon Keslassy et Emmanuel Castiel étudiant en droit à l'Université Mc Gill et très impliqué en milieu communautaire, ont fait partie de la délégation canadienne qui s'est rendue à Rabat pour la fête du Trône.



De gauche à droite : Emmanuel Castiel, le Dr Rabbin Moïse Ohana et M. Simon Keslassy.

«J'étais très fier d'avoir été choisi et je tenais également à faire ce voyage, le premier que je faisais au Maroc, un pays que je ne connaissais que par les récits de mes parents. J'étais avide de découvrir l'histoire, mon histoire en quelque sorte, et celle aussi de ma communauté. J'avoue en même temps que j'avais quelques appréhensions. Comment allais-je me sentir moi juif né au Canada dans un pays arabe. Finalement, le désir d'aller à la découverte de mes origines a pris le pas sur mes craintes et de retour à Montréal, je peux affirmer que ce fut une expérience merveilleuse.

Je tiens tout d'abord à insister sur la qualité de l'accueil aussi bien de la part des autorités locales que des membres de la communauté juive.

J'ai pu ainsi constater de visu que l'hospitalité constitue une des valeurs essentielles de la culture marocaine.

La rencontre en elle même et à laquelle assistaient quelques 200 jeunes marocaines et marocains de l'étranger avait été très bien organisée. Quatre ateliers avaient été prévus à Rabat et qui traitaient de sujets aussi variés que les problèmes de la jeunesse marocaine résidant à l'étranger, la présentation de l'héritage, les droits de la femme et les échanges commerciaux.

Nous avons été reçus au Palais Royal pour les cérémonies de la fête du Trône et ce, en présence de S.M. Le Roi, du Prince Héritier Sidi Mohammed et de la famille royale. J'en garde un souvenir inoubliable non seulement du faste protocolaire mais également de l'attachement à la personne du Roi.

MM. Serge Berdugo et Ahmed El Ouardi respectivement ministres du Tourisme et des Communautés marocaines à l'étranger nous ont également reçus.

À propos des échanges que j'ai eus avec d'autres jeunes marocains, je tiens à souligner leur ouverture d'esprit et un vrai désir de dialogue, j'ai été perçu à tout moment comme un compatriote.

Le second volet de mon périple comprenait la visite de la communauté juive de Casablanca. Ici, encore j'ai été impressionné par la vitalité des institutions communautaires malgré les quelques milliers de juifs qui demeurent encore au Maroc. Les écoles, les synagogues, les services sociaux, témoignent d'un haut niveau dans la qualité de vie juive au Maroc.

J'ai visité avec beaucoup d'émotion la synagogue où mes parents se sont mariés.

La communauté juive représente le dernier vestige de sa présence plus que millénaire sur cette terre et j'ai senti à travers mes conversations avec ses membres, cette volonté farouche de vouloir perpétuer cette mémoire collective que nos parents nous ont eux-mêmes légués et que nous conservons où que nous soyions avec amour et un brin de nostalgie».

Propos recueillis par Elie Benchétrit



Un premier disque pour David Buzaglo

Le jeudi 14 avril 1994, jour du Yom Ha'atsmaout, la synagogue de la congrégation Beth Tikvah de Dollard des Ormeaux est remplie à craquer. C'est en effet, un évènement exceptionnel que l'on s'apprête à célébrer : le lancement du premier disque de David Buzaglo, ce jeune prodige, interprète de chants religieux et que nous avions eu l'occasion de découvrir lors du dernier Festival sépharade.

Des personnalités du monde politique et artistique sont venues rendre hommage au talent de ce jeune artiste âgé de 12 ans.

M. Sam Elkas, ancien ministre des Transports dans le gouvernement de M. Robert Bourassa, le Député Bernard Patry, l'adjoint du maire de DDO, M. Maurice Wessley ainsi que Mme Dora Wasserman, directrice du Théâtre yiddish du Centre Saydie Bronfman.

Après les mots de bienvenue de MM. Irwin Rubin et Allan Sheff, respectivement présidents de Beth Tikvah et de la Hebrew Foundation School, l'itinéraire artistique de David est présenté par le Rabbin Mordechaï Zeitz, Yaïr Zubar chantre de la synagogue et le Rabbin Z. Lanton de la Hebrew Foundation School. Dora Wasserman après quelques mots prononcés en yiddish parle de la joie apportée par la voix de David aux jeunes et aux moins jeunes. Et puis c'est le tour de David de venir s'adresser au public. Elégant, avec une pointe de timidité, et visiblement ému, il remercie tous ceux qui ont contribué à sa réussite et à l'avènement d'une journée aussi importante. Puis, il entonne «*cuando el rey nimrod*» c'est un moment magique où l'on ferme les yeux et l'on écoute cette voix jeune et pure envelopper peu à peu la synagogue. Dans un silence impressionnant, cette ancienne mélodie ladino remplit le coeur de ceux qui l'écoutent. On sent la foi ancestrale dans les paroles de ce chant dédié à Abraham Avinou. C'est un chant de l'âme qui sort de la bouche de David et qui va droit au coeur de ceux qui l'écoutent.

Egalement à l'aise dans des chants plus modernes comme *yachad na'amod* ou en français, David chante également en yiddish. Faut-il rappeler que l'artiste est un pianiste accompli et qu'il a été récipiendaire pour la 2ième fois d'une médaille d'or à la compétition annuelle de l'École de musique Vincent d'Indy. Une étoile est née en ce jour de *Yom Ha'atsmaout*. En tant que juifs et sépharades nous sommes fiers de compter dans notre communauté des talents comme David.

Le Rabbin Dr Mordechaï Zeitz le décrit ainsi: «C'est le doux chanteur d'Israël qui touche notre âme et élève notre esprit, c'est un véritable don du ciel pour le Kiddush Hashem».

La *Hatikvah* cet hymne à l'espoir du peuple juif, prend un sens tout particulier dans la voix de David et il est repris avec émotion et ferveur par tous les invités, c'est la fin de cette belle cérémonie. La soirée se poursuit avec une brillante réception à la salle des fêtes de la synagogue.

Que ce premier disque soit le prélude à une carrière pleine de succès. Mazal Tov, David !

HOMMAGE AUX PRÉSIDENTS ET PRÉSIDENTES DE LA DIVISION SÉPHARADE



1963, 1964 & 1965
Ralph Lallouz



1965
Rachel Lallouz



1969
Elias Malka



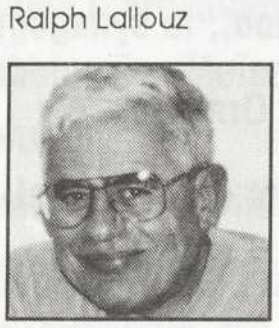
1970
Jacques Danino



1971
André Amiel



1974
Charles Chocron



1975
Jacob Garzon



1976
Albert Kakon



1977
William Dery



1978
Ralph Benatar



1979
Claude Chriqui



1980
Jacob Attias



1981
Henri Danan



1982
David M. Malka



1983
Bob Abitbol



1984
Joseph Ziri



1984
Aline Malka



1985
Joseph Assayag



1985
Annette Oliel-Amar



1986
Emile Malka



1986
Coty Benchetrit



1987
Raoul Dayan (z" l)



1987
Simone Banon



1988
Max Berdugo



1988
Fiby Benchaya



1989
David Amar



1989
Annie S. Medalsy



1990
Jean-Ch. Chebat



1990
Maryse Ohayon



1991
Joseph Benarrosh



1991
Sylvia Toledano



1992
Michel Ifrah



1992
Joelle Khalfa



1993 & 1994
Lucien Benarroch



1993
Raymonde Abenaim



1994
Linda Amram

UNE AUTRE RÉALISATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE

Le Cimetière Beth Hahayim

Etant donné les prix pratiqués actuellement pour l'achat des sépultures à «La Savane», ainsi que le problème des places qui se font de plus en plus rares, la Communauté a pris la décision d'acquérir le cimetière «Beth Hahayim».

Ce cimetière est situé au 33 rue Elm à Beaconsfield. Le prix de vente des lots est très abordable. Il s'agit d'un cimetière communautaire dans lequel toutes les constituantes ont été partie prenante.

Des offres de pré-ventes sont disponibles pour les personnes qui le désirent, excellente manière de se prémunir contre les éventuelles hausses des prix, ainsi que de s'assurer d'avoir un lot disponible dans ce cimetière sépharade.

Ainsi, peu à peu, on voit se dessiner les réalisations de la communauté, soucieuse d'offrir à sa population les organisations qui assurent la survie de notre judaïsme, nos traditions, nos habitudes tant au niveau des écoles, des centres communautaires, des synagogues, le cimetière, le service social, l'état civil, l'information et l'encadrement.

Que tous les bâtisseurs de notre communauté, passés et présents et même ceux à venir, reçoivent directement leur récompense du Tout Puissant.

Salomon Benbaruk,
président de la Hevra

Communauté Sépharade du Québec

הקהילה הספרדית בקיבק

HEVRA KADHISA
RABBI SHIMON BAR YOHAI
(Confrérie du dernier devoir)



חברה קדישא
רבי שמעון בר יוחאי

Au service des familles et des Congrégations

* Visite et réconfort aux malades (Bikour Holim)
* Veille jour et nuit des malades
* Assistance aux familles pour les démarches administratives (hôpital et maison funéraire)
* Toilette mortuaire (Tahara-Réhitsa)
* Organisation des funérailles/inhumation
* Séouda avra'a

Tous autres services & prières à la maison ou au cimetière, sont organisés à la demande des familles

Les congrégations peuvent participer au cérémonial des obsèques

Permanence téléphonique

☎ 731-3334 733-2365 342-2639

ÉCOLE MAIMONIDE

POUR LA MARCHE DU SOUVENIR ET LA COMMÉMORATION DU YOM HACHOA

Solidaires du peuple juif

Une fois de plus des étudiants de l'École Maimonide ont participé à la Marche du Souvenir qui a eu lieu du 5 au 18 avril 1994. Des milliers de jeunes juifs venus de toutes les parties du monde, se sont rassemblés en Pologne et en Israël pour marquer deux des dates les plus mémorables du calendrier juif.



Les participants de l'École Maimonide et des autres écoles juives à l'aéroport avant leur départ.

Pour la première étape du voyage, les jeunes étaient à Auschwitz-Birkenau à Yom Hachoa (Journée commémorative de l'Holocauste) où ils participaient à une Marche du Souvenir, retraçant les pas que des centaines de milliers avaient été forcés de suivre sur le chemin de leur anéantissement. La journée a culminé par un service religieux pour toutes les victimes de l'Holocauste qui s'est tenu dans les limites mêmes du camp de concentration.

Lors de la seconde étape du voyage, les jeunes se sont retrouvés en Israël à Yom Ha'atzmaout (Jour d'indépendance d'Israël) où, avec des millions d'israéliens, ils ont célébré le miracle de la fondation de l'État d'Israël.

La composante canadienne de la Marche du Souvenir comptait environ 400 participants, (350 étudiants âgés de 15 à 18 ans et 50 conseillers adultes). On s'est efforcé de recruter de jeunes Juifs venant de différentes régions du Canada, de milieux divers, de différents réseaux d'éducation (écoles publiques et privées non juives, ainsi que des écoles juives). Ces étudiants, soigneusement choisis, ont participé à un programme éducatif approfondi pendant plusieurs mois avant le départ.

En plus de leur participation à la Marche, les étudiants ont visité plusieurs villes de Pologne qui furent jadis des centres dynamiques de vie et d'études juives : Varsovie, Cracovie et Lublin et d'autres lieux reliés à l'Holocauste : Treblinka et Majdanek. En Pologne et en Israël, les étudiants ont eu des occasions particulières d'interaction avec de jeunes Juifs d'Europe de l'Est et de l'Ouest, des Etats-Unis, d'Amérique du Sud et d'Israël.

L'Ecole Maïmonide a délégué cette année 20 étudiants des Secondaire IV et V, accompagnés d'un de leurs professeurs, Mme Gigi Bitton, à la Marche du Souvenir, soulignant une fois de plus l'implication de jeunes sépharades dans cet événement du judaïsme mondial.

Tous les étudiants du secondaire de l'Ecole Maïmonide se sont assemblés le 8 avril dernier pour une cérémonie commémorant le Yom Hachoa. Etaient présents d'anciens élèves qui avaient participé à la Marche du Souvenir en 1990 et 1992. Au cours de cette émouvante cérémonie, les étudiants ont écouté des poèmes lus par leurs camarades, de la musique, et entendu le témoignage d'un survivant d'Auschwitz, Peter Kleinman. Le récit dramatique de son calvaire fut le point culminant de cette commémoration empreinte de dignité et de recueillement.

Les étudiants ont ainsi témoigné, à travers leur participation à la Marche du Souvenir et à la cérémonie du Yom Hachoa, de leur solidarité avec l'ensemble du peuple juif dans l'évocation des souvenirs douloureux et tragiques de notre Histoire.

par Sidney Benudiz, directeur de l'École Maimonide (Campus Parkheaven)

ÉCOLE MAIMONIDE

RELOCALISATION DU CAMPUS PRIMAIRE DE CÔTE ST-LUC DE L'ÉCOLE MAÏMONIDE



À l'heure où La Voix Sépharade est mise sous presse, le conseil d'administration de l'École Maïmonide votait la fermeture du campus primaire de Côte St-Luc et la relocalisation de ses élèves à Ville St-Laurent, sur le campus Jacob Safra.

Le transfert de tous les élèves du campus de Côte St-Luc à Ville St-Laurent porterait l'effectif des étudiants au primaire à environ 530 élèves dont près de 80 élèves résident à Côte St-Luc. Pour ces derniers, l'école offrira un transport gratuit.

Le campus secondaire sera maintenu à Côte St-Luc sur la rue Parkhaven. Les dirigeants de l'école sont également à la recherche d'un local à Côte St-Luc pour les classes de maternelle et garderie pour la rentrée de septembre 1994.

Par ailleurs, dans le cadre d'une planification communautaire à moyen terme, l'École Maïmonide, assistée par la Communauté sépharade du Québec, et des parents d'élèves de Côte St-Luc, entend redéfinir les services en éducation primaire francophone et sépharade à Côte St-Luc. À la lumière des nouvelles réalités démographiques et économiques de notre communauté, il s'agira de planifier l'avenir de l'école pour les prochaines décennies.

VENEZ VOUS JOINDRE À UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE.

LA VOIX SÉPHARADE EST À LA RECHERCHE DE JOURNALISTES BÉNÉVOLES POUR LA RÉDACTION D'ARTICLES, DE NOUVELLES OU DE REPORTAGES.

POUR UNE ENTREVUE, APPELEZ JEAN-CLAUDE LÉON AU 733-4998.

IMPORTATIONS GÉNÉRALES DU CANADA

5110, DE COURTRAI, MONTRÉAL, QUÉBEC H3W 1A7

TÉL. : 731-6062

NOIX, FRUITS SECS, ÉPICES, THÉS, FÈVES, CONSERVES etc.

Pour vous offrir le meilleur, nous avons un vaste choix de produits alimentaires de qualité.

À votre service depuis 1976

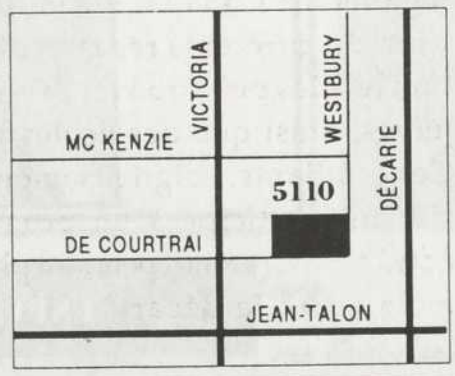


Charles



Daniel

Heures d'affaires : Lundi au vendredi de 9h 00 à 17h 00.



XIIe FESTIVAL S... de M...

SAMEDI 18 juin

Pré-ouverture
22 h 15
Congrégation Or Hahayim
5700, rue Einstein C.S.L

Concert de musique andalouse avec l'orchestre EL RAÏS
Participation du jeune paytan
David Buzaglo

DIMANCHE 19 juin

Ouverture officielle
17 h C.S.B

Vernissage

Théo Tobiasse

■

Carrefour de l'imaginaire

■

Visages du sud marocain



Théâtre
20 h 30 Tritorium

Lettre à Élise

une adaptation de Solly Lévy

LUNDI 20 juin

Droit de parole
20 h 00 C.S.B

Vivre son judaïsme au singulier et au pluriel

Forum présenté par le centre Hillel

DIMANCHE 26 juin

Colloque
14 h C.S.B
Entre l'assimilation et l'orthodoxie... quel avenir pour le peuple Juif ?

Théâtre
Contes entre l'Orient et l'Occident
18 h 45 C.S.B
L'arôme du pain

Conférence
20 h 30 Salle Grover
Réflexion sur les nationalismes
par
Jacques ATTALI



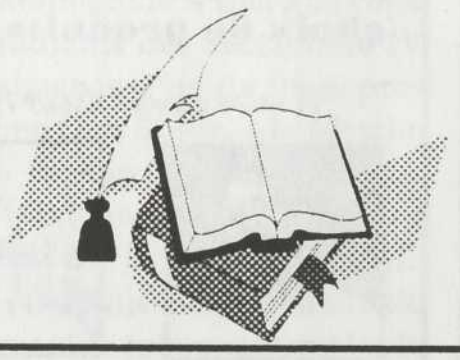
LUNDI 27 juin

Lancement de livre
18 h 00 C.S.B

de
Clémence Bendelac-Lévy

Réception Bel Âge

Apostrophe
20 h C.S.B
avec
Armand Abécassis
Bob Oré-Abitbol
Jacques Attali
Elie Barnavi
Clémence Bendelac-Lévy



MARDI 28 juin

Lancement de cassette
18 h 00 C.S.B
Gerineldo

Théâtre
20 h C.S.B

Lettre à Élise

une adaptation de Solly Lévy

Conférence
20 h 30 Spanish Portuguese
A. ABÉCASSIS (Cèdre)



INFORMATIONS - Centre communautaire juif : 735-5565 & 735-4677

SÉPHARADE Montréal

18 juin - 3 juillet 94

MARDI 21 juin

Lancement de livre
18 h 00 C.S.B

Les faucons de Mogador
de Bob Oré Abitbol



MERCREDI 22 juin

Concert
20 h 30 Tritorium



JEUDI 23 juin

Théâtre enfants
19 h C.S.B



Cap sur les tropiques

21 h Vieux port

Hillel et club
Jeunes Adultes

SAMEDI 25 juin

Chabbaton

invité
Armand Abecassis
(Cèdre)

Centre Communautaire Juif

Théâtre
22 h C.S.B

Lettre à Élise
une adaptation de Solly Lévy

MERCREDI 29 juin

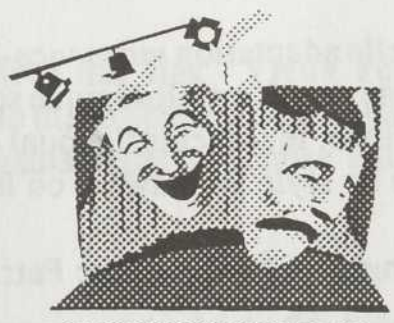
Théâtre
multimédia
C.S.B



JEUDI 30 juin

Théâtre étudiants
20 h C.S.B

Branche-toi Maman
Mise en scène Sylvia Assouline



Débat
20 h 30 Salle Kellert
avec
Elie Barnavi
Shlomo Elbaz
La société israëlienne face aux grands défis et enjeux de la paix

SAMEDI 2 juillet

Théâtre
multimédia
22 h C.S.B



DIMANCHE 3 juillet

Musique
14 h C.S.B

Jeunesse Musicale
Sépharade



Centre des arts Saidye Bronfman : 5170, Chemin de la Côte Sainte-Catherine.
Tritorium - Cegep du Vieux- Montréal : 255, rue Ontario est.
Congrégation Or Hahayim : 5700 Einstein, Côte Saint-Luc.

Salle Samuel Grover : 5480, avenue Westbury.
Synagogue Spanish & Portuguese : 4894, rue Saint-Kevin.

NOUVELLES COMMUNAUTAIRES

Le Sens de la Fête

Ouverture officielle et vernissage de l'exposition Théo Tobiasse

Dimanche 19 juin - 17 h 00

Centre des Arts Saidye Bronfman - 5170, chemin de la Côte Sainte-Catherine

«Tobiasse est un de ces artistes aux mains pleines, dont l'appétit créatif ne sera jamais rassasié... Il y a, dans les peintures de Tobiasse, de la fête en fusion et de la cicatrice toujours ouverte.» (Michel Melot)

• EXPOSITIONS - Galerie du Centre des Arts Saidye Bronfman

• Peinture - Théo Tobiasse

Toute en couleurs et en transparences, riche en symboles universels, l'oeuvre puissante de ce célèbre artiste peintre, élève de Chagall, a été exposée dans les plus grandes galeries à travers le monde et a inspiré de nombreux auteurs : Albert Memmi, Marek Halter, Chaim Potok (*Theo Tobiasse : Artist in Exile*, publié en 1986), et bien d'autres.

• Sculpture - Daniel Benatar

De son havre de paix à Saint-Paul de Vence, le Dr. Daniel Benatar a sculpté trois oeuvres majeures en hommage aux grands peintres de notre temps.

• Espace jeunesse - Au Carrefour de l'Imaginaire

Exposition photo, graphisme, sculpture, design, intégrant les oeuvres de jeunes artistes dans un concept multi-média sur le thème de la fête.

• Photo - Visages du Sud Marocain

Exposition prêtée gracieusement par le Royaume du Maroc.

Expositions : 19 juin - 3 juillet

• THÉÂTRE

Lettre à Élise

Création par la Troupe de Théâtre du Centre Communautaire Juif d'une nouvelle adaptation *marococo-québécoise* de Solly Lévy, d'après la célèbre comédie musicale *My Fair Lady*. Il s'agit d'une enquête philologique sentimentale dans le quartier de Côte-des-Neiges où se mêlent dans une langue pluri-ethnique, le français, le joual et le judéo-arabe. L'humour, le chant et la danse sont les ingrédients de cette comédie de style Broadway, où le talent des interprètes trouve sa pleine expression.

Direction artistique : Solly Lévy - Mise en scène et scénographie : Carlo Bengio - Chorégraphie: Patrick Schupp

Direction musicale : Ari Snyder

Tritorium : dimanche 19 juin - 20 h 30 (18 $ - 22 $)

Centre des Arts Saidye Bronfman : samedi 25 juin - 22 h 30 & Mardi 28 juin - 20 h 00 (20 $)

• THÉÂTRE - Centre des Arts Saidye Bronfman

Les Messies

Comédie de Liliane Atlan. Théâtre expérimental à thème mystique, dans une scénographie à effets multi-médias intégrant vidéo et diaporama, signée Carlo Bengio.

«Sur une planète perdue dans les immensités vivent éternellement sept Messies (...) Ils nous ressemblent étrangement. Ils observent la planète Terre, leur favorite, y scrutent les signes d'un appel...»

Direction artistique : Carlo Bengio - Mise en scène : Gladys Benudiz

Mercredi 29 juin - 20 h 00 & Samedi 2 juillet - 22 h 30 (15 $)

Les Misérables 1994
Réalisation du Département Enfants du Centre Communautaire Juif, d'après l'oeuvre de Victor Hugo et la célèbre production internationale. Vingt-sept enfants de 8 à 21 ans participent à cette comédie musicale bilingue.
Direction artistique : Denise Nizri et Karine Déry - Chorégraphie : Nathalia Barchéchat
Coordination : Carol Azoulay

Jeudi 23 juin - 20 h 00 (12 $)

Branche-toi Maman
Scènes de la vie quotidienne et conflits de générations dans une famille sépharade de Montréal. Comédie mélodramatique de Sylvia Assouline, produite et interprétée par le Théâtre des Étudiants Juifs.

Jeudi 30 juin - 20 h 00 (15 $)

L'arôme du pain. Contes entre l'Orient et l'Occident
Oro Anahory retrace avec subtilité et humour le parcours de la tradition orale juive, d'Orient en Occident et des origines à la modernité, dans des contes du Maroc, du Yémen, d'Espagne, de Pologne ou d'Israel. Spectacle conçu, écrit et réalisé par Oro Anahory.

Dimanche 26 juin - 18 h 45 (10 $)

• MUSIQUE

Soirée Andalouse - Congrégation Or Hahayim
Prestigieux événement de pré-ouverture du Festival, parrainé par le Royaume du Maroc, mettant en vedette le célèbre chanteur Abderrahim Souiri accompagné de l'orchestre invité *El-Raïs*, sous la direction de Mohammed Briouel, avec la participation du jeune *paytan* David Buzaglo. Kémia, rafraîchissements, thé et pâtisseries servis dans un riche décor, agrémenteront l'ambiance de fête orientale de cette soirée à laquelle assisteront des personnalités officielles de haut rang.

Samedi 18 juin - 22 h 15 (36 $)

Zehava Ben - Tritorium
Étoile de la chanson populaire israélienne, Zehava Ben interprètera ses derniers succès en hébreu. Une musique à dominante orientale, puisée aux différentes sources du folklore d'Israël. Zehava Ben est également la vedette du film *Tipat Mazal* présenté dans le cadre du Festival.

Mercredi 22 juin - 20 h 30 (25 $ - 30 $)

Soirée des Îles - Vieux Port
Fête disco-jeunesse sur le navire Ville-Marie II, animée par les groupes rock *514 Top 40's* et *Water Melon*. Soirée organisée par le Centre Hillel et le Club des jeunes adultes.

Jeudi 23 juin - 21 h 00 (12 $)

Jeunesse Musicale Sépharade - Centre des Arts Saidye Bronfman
Concert-promotion de jeunes talents - pianistes, violonistes, saxophonistes - sur des musiques jazz et classique. Spectacle conçu et réalisé par Dr. Dina Sabbah, ethnomusicologue.

Dimanche 3 juillet - 14 h 00 (10 $)

• CINÉMA - Centre des Arts Saidye Bronfman

Un brin de chance (*Tipat mazal*), de Zeev Revah (Israël). Premier prix du Festival de Montpellier 1993. La chanteuse Zehava Ben, co-vedette du film, sera présente lors de la projection.

Vendredi 1er juillet - 14 h 00 (5 $)

• CONFÉRENCES & DÉBATS

• Conférences

Jacques Attali : **«Réflexion sur les nationalismes»**
Auditorium Samuel Grover : dimanche 26 juin - 20 h 30 ***(10 $)***

Armand Abécassis (Cèdre) : **«Le cycle des fêtes juives»**
Synagogue Spanish & Portuguese : mardi 28 juin - 20 h 30 ***(10 $)***

• Colloque : **«Entre l'assimilation et l'orthodoxie : quel avenir pour le peuple juif ?»**
Armand Abécassis, philosophe (France)
Rabbin Shlomo Atlan (Montréal)
Elie Barnavi, historien (Israël)
Shlomo Elbaz, sociologue (Israël)
Centre des Arts Saidye Bronfman : dimanche 26 juin - 14 h 00 ***(10 $)***

• Apostrophe

Animatrice :	Ghila Bénisty-Sroka
Armand Abécassis	*Les Fêtes Juives*
Jacques Attali	*Europes*
Elie Barnavi	*Histoire universelle du peuple juif*
Clémence Lévy	*Contes que me racontait ma grand-mère... et d'autres*
Bob Oré Abitbol	*Les Faucons de Mogador*

Centre des Arts Saidye Bronfman : lundi 27 juin - 20 h 00 ***(10 $)***

• Débat : **«La société israélienne face aux défis et enjeux de la paix»**
Elie Barnavi - Shlomo Elbaz
Modérateur : Elias Lévy
Salle Kellert : jeudi 30 juin - 20 h 30 ***(10 $)***

• Droit de parole : **«Vivre son judaïsme au singulier et au pluriel»**
Forum débat organisé par le Centre Hillel, avec la participation d'un groupe jeunesse et d'intervenants «officiels», animé par Moshé Chalom.
Centre des Arts Saidye Bronfman : lundi 20 juin ***(10 $)***

• LANCEMENTS

Livres : ***Histoires que racontait ma grand-mère... et d'autres***
de Clémence Bendelac-Lévy
Les Faucons de Mogador
de Bob Oré Abitbol

CD & cassettes : **Gerineldo**
David Buzaglo, jeune *hazan* sépharade

• CHABBATON

Animé par Armand Abécassis à la Synagogue du Centre Communautaire Juif.
Samedi 25 juin

Passeports : 170 $ (disponibles en nombre limité)

Renseignements & billetterie : Brigitte Danino - Département culturel du C.C.J.
Tél : 735-5565 / 735-4677

Les prix et les programmes, sujets à des changements de dernière heure, sont annoncés sous toutes réserves.

Cet été, une pléiade de programmes

Vous avez des enfants de 2 à 13 ans, vous voulez les placer dans un environnement sain, agréable, sécuritaire, familial.
Vous travaillez, vous n'êtes pas tranquilles car vos enfants sont seuls.
Vous voulez engager une gardienne, mais c'est cher.
Vous voulez les laisser avec leur grand frère, grande soeur, mais certains veulent sortir et ne pas les traîner avec eux, ils ont trouvé un emploi d'été et vous êtes mal pris.
N'hésitez plus. Le Centre communautaire juif est heureux de vous faire part de ses nombreux programmes d'été qui s'adressent à toutes les tranches d'âges.

LE CENTRE AÉRÉ

Il s'adresse aux enfants de 2 à 5 ans et demi. Il offre un programme éducatif et récréatif variés, dans une ambiance juive, saine et dynamique, avec un encadrement compétent et dynamique. De nombreuses sorties en ville, au parc ainsi qu'à l'extérieur de Montréal.

Des heures adéquates puisque le service est ouvert de 7h30 à 17h30.
Deux snacks et un repas cachers par jour;
Spectacles au Centre Saidye Bronfman;
Carnaval, cours de danses, natation en piscine intérieur et extérieur;
Et notre tout nouveau programme d'Informatique.
Les sessions: A. du 4 au 29 juillet
B. du 1er au 26 août
Le prix: 410$ par session seulement.
Les places sont limitées. Aussi, réservez à l'avance.

LE CAMP DE JOUR BENYAMIN

Pour les enfants âgés de 6 à 13 ans, il offre des journées pleines d'activités organisées en collaboration avec le département des loisirs de l'île Notre-Dame. Des moniteurs compétents offrent des cours de Voile, Kayak, Planche à voile, Orientation, Natation et bien d'autres. Les sorties aux Glissades d'eau sont toujours une activité tellement attendue par les enfants. Oneg Chabbat, grands jeux à thèmes juifs, grand carnaval, programme conjoint et journée dégustation sont autant d'activités qui enchantent tous les participants durant les 2 mois d'été. Deux snacks sont servis par jour.
Les sessions: A. du 27 juin au 8 juillet
B. du 11 au 22 juillet
C. du 25 juillet au 5 août
D. du 8 au 19 août
Le prix: 230$ par session.
Suite au succès remporté par le programme de formation de moniteurs en 1993, nous sommes heureux d'annoncer la reprise de ce programme pour les 13-15 ans au prix exceptionnel de **250 $** pour les 2 mois.

LE CAMP D'ÉTÉ DU Y

Vous aimeriez peut-être faire passer à votre enfant une expérience différente, enrichissante, dans un cadre enchanteur. Une unité spéciale nous est allouée cet été dans un environnement unique. Le camp d'été du Y. Grâce à sa tradition d'excellence et à ses 30 années d'expérience, il contribue fièrement au développement de la jeunesse juive. En vue de maintenir sa tradition de qualité, son programme est plus diversifié que celui de n'importe quelle autre colonie de vacances.

Desservi par des routes pavées et situé au sein d'une magnifique propriété de 650 acres dans les Laurentides, le vaste camp d'été du Y est entouré de deux montagnes et de trois lacs privés non pollués. En plus des deux grandes salles à manger et de sept salles de récréation, les enfants ont accès au Pavillon Annie et Nathan Steinberg, un local polyvalent de 10,000 pi.ca. doté d'une piscine intérieure et d'une salle de gymnastique. Le camp, avec ses deux plages, est doté de terrains de base-ball, de courts de badminton, de basket-ball, de volley-ball, d'un stand de tir à l'arc, de quatre courts de tennis, d'une piste de hockey sur gazon et de patin à roulettes, d'une ferme, de terrains aménagés pour camper et cuisiner en plein air et bien d'autres.

Un personnel professionnel et bienveillant qui aiment les enfants ont tous une formation pertinente et ont acquis des spécialités qu'ils mettent au service des campeurs.

Un Chef expérimenté supervise la préparation de repas nutritifs strictement cacher. Un médecin assisté d'une équipe travaillent à temps plein dans une infirmerie bien équipée.

Les tranches d'âges varient de 8 à 13 ans.
Le prix: 1,200$ pour un mois. (mois d'août)

ISRAËL À L'HONNEUR CET ÉTÉ

Le Centre communautaire juif est heureux d'annoncer les différents voyages en Israël qui auront lieu cet été, en collaboration avec la Fédération sépharade du Canada.

Pour les 14-16 ans, Taglit, un programme d'exploration du pays, conçu pour les étudiants du secondaire III et IV. Une expérience unique qui les fera traverser Israël du nord au sud avec des excursions qui dévoileront la beauté des paysages ainsi que la connaissance de l'histoire.
Les dates: du 18 juillet au 15 août
Le prix: 2,750$ (des bourses sont disponibles sur demande)

POUR LES JEUNES ADULTES, LA CONVENTION MONDIALE DE LA JEUNESSE SÉPHARADE ET LE PROGRAMME SEC.

Une rencontre au sommet de centaines de jeunes sépharades provenant de tous les pays de la diaspora et d'Israël. Une occcasion unique de découvrir ou redécouvrir Israël sous trois dimensions: des excursions guidées, des conférences-débats et l'immersion dans une famille israélienne. Complétez votre séjour en participant au programme SEC (Le Centre éducatif sépharade).
Les dates: du 29 juin au 10 juillet, suivi du programme SEC jusqu'au 14 juillet.
Le prix: Convention mondiale de la jeunesse: **1,770$** (possibilité de bourses)
Avec Programme SEC: **2,390$**

Pour les adultes, Kadima vous offre quinze jours de Découverte d'Israël. Visites organisées à travers tout le pays. Découverte des principaux sites touristiques, lieux de pélérinage et des grands centres urbains. Tours guidés en français, visites des musées, des mémoriaux... tout ce qui peut ressourcer notre identité juive.
Les dates: 18 juillet au 3 août
Le prix: 2,750$

Pour plus de renseignements, un seul numéro: **735-5565.**

Fin de Pessah en Iran

Il est assez singulier de constater que parmi les communautés juives établies dans le monde musulman, celles de deux pays placés presqu'aux extrêmes, en terme de distance, soient les seules à marquer par des cérémonies spéciales de réjouissances, la sortie de la fête de Pessah: La Mimouna au Maroc et Rouz é Sal, en Iran.

par Naser Rassekh

En Iran, dans l'après-midi du 8ème jour, les ménagères organisent ces festivités. Il est d'usage de préparer un grand nombre de plats interdits à Pessah. Notamment des mets à base de produits laitiers (que les Juifs d'Iran ne consomment pas à Pessah); mais aucun plat de viande.

À la fin de l'après-midi, on s'apprête à dresser la table qui rappelle quelque peu celle du nouvel an iranien et qui a pour thème le renouveau. A une extrêmité de la table, on place un grand miroir flanqué des deux côtés par deux bougeoirs et des fleurs. Tout le périmètre de la table est couvert de verdure ou de pétales de fleurs. Au milieu de cette grande table, une Torah et un grand bol d'eau à côté duquel se trouve une assiette de blé. Les mets s'ajouteront dans la soirée.

Dans certaines cités, avant la tombée de la nuit, toute la famille quitte la ville, allant vers les champs périphériques. On rapporte un grand vase d'eau, symbole de la Bérakha, et des bourgeons, ou simplement des verdures fraîchement coupées. A la tombée de la nuit, en rentrant, on passe chez les marchands de produits alimentaires qui, en Iran, restent ouverts tard dans la soirée pour acheter des produits hametz (pain, pâtisseries, etc...).

Après la Havdala, chaque membre de la famille verse une poignée de blé dans le bol d'eau, faisant un voeu d'abondance. (Le lendemain, on versera ce blé mouillé qu'on laisse germer dans un grand plateau pendant deux semaines avant de le jeter dans un ruisseau). Vient ensuite la Birkat Hamotzi. Après ces cérémonies qui se déroulent dans l'intimité familiale, arrive le tour des réjouissances et des visites chez la famille ou chez les amis, agrémentées de jeux loufoques improvisés, farces, toute drôlerie permise, déguisements, etc...

Mais les plus grandes cérémonies restent encore celles des fiancés. Le fiancé «porte» du hametz pour sa promise. Il paraîtra exagéré d'énumérer le nombre et la quantité des mets préparés chez le fiancé, accompagnés de pâtisseries, fruits, friandises de toutes sortes, que l'on transporte chez la fiancée où sont réunis les convives des deux familles, également en grand nombre, atteignant parfois plusieurs centaines. Ainsi, on peut aisément conclure que presque tout le monde est invité au moins dans l'une ou l'autre des cérémonies.

Le fiancé offre à sa future épouse des bijoux, mais surtout un grand miroir, encadré d'argent massif, et des bougeoirs également en argent massif. Le miroir et les bougeoirs vont servir, chaque année, toute la vie durant, à orner et à éclairer la table de la fin de Pessah du nouveau couple, signe de bonheur et de lumière.

Le lendemain, grande journée de pique-nique considérée comme pratique sacrée. Ce pique-nique doit avoir lieu en dehors de la ville, contrairement aux coutunes récentes qui optent pour un parc situé dans la ville. En général, le conseil de la communauté loue un grand verger où se donnent rendez-vous toutes les familles. Jeux pour enfants, sports, représentations, sont de mise; et en rentrant le soir, tout le monde est unanime que cette agréable journée est le présage d'une année prometteuse.

Note de l'auteur : Durant les dernières décennies, les événements se précipitent, bousculant et balayant les traditions. Les Juifs iraniens, en majorité, sont dispersés. Pourtant, la plupart de ces coutumes pratiquées au cours des siècles, avec une minutie rituelle, sont encore maintenues surtout dans des villes où il y a une forte concentration de Juifs iraniens.



DAVID TOLEDANO
L'A.S. TRAITEUR (MK)

Strictement orthodoxe cachere

Au service de la Communauté depuis de nombreuses années, L'AS TRAITEUR entend poursuivre les mêmes objectifs :
- •LA QUALITÉ DU SERVICE
- •LA SATISFACTION DU CLIENT
- •LE PLAISIR DE VOUS SERVIR

5475, Avenue Royalmount suite 104 , Ville Mt-Royal (Qué). H4P 1J3

733-0680 / 341-6026 / 731-2883

MK **Traiteur MAZALTOV** MK

POUR VOS BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES ET BAR-MITZVAH.
PÂTISSERIES DU SOIR ET GRAND CHOIX DE GÂTEAUX ASSORTIS

Strictement Cacher. Sous le contrôle du Vaad Hair.
N'hésitez pas à nous appeler.

6201, Coolbrook. Montréal, Qué. H3X 2M9. TÉL.: **739-0260**

TRAITEUR **BARMEN**

Rothchild



GLATT KOSHER גלאט כשר

Fêtes à domicile : Service de Traiteur et de Bar : $ 29.95 p. pers.
Service complet de Bar pour toutes occasions : $ 7.95 p. pers.
FORFAIT TOUT INCLUS DISPONIBLE SUR DEMANDE

Qualité et service à des prix raisonnables

David Wazana Tél. : (514) 738-3468



BACCHUS

LE SERVICE DE BAR
DES GRANDES OCCASIONS

Joe Amar, président

3234 Francis Hughes, Vimont, Laval. Qué. H7L 5A7.
Tél. : 662-7185. Télécop. : 662-9155. Cell. : 592-3654

FORMATION SUR MAC INTOSH

INFOGRAPHIE - MULTIMEDIA
LOGOS ET ANIMATION 3D

Analyse personnalisée de vos besoins
TOUS NIVEAUX

Contactez Cyrille Lévi au : 932-6100



BAR FRENCHY enrg.

- •Conseillers en tout genre de réceptions
- •Service de Bar professionnel
- •Service avec les gants blancs
- •Mariages-Bar Mitzvah-Sweet sixteen, etc.
- •Prix raisonnables

HENRY BARCHICHAT (Dipl. de l'Institut hôtelier d'Israël)
SYLVAIN HAZAN (Dipl. de l'Institut hôtelier de l'Illinois)

Tél. : (514) 488-6104 ou (514) 341-0706 - Télécop. : 842-9205

Gabrielle Azran, avocate

Litige civil, commercial et général
Droit corporatif, Insolvabilité et faillite
Collection, droit de la Famille, responsabilité civile

2170, rue Johnson
Ville Saint Laurent, Québec.
H4M 1M1

Tél. : 747-9820
Télécopieur : 747-9826

La Capitale

MAÎTRE COURTIER INC.
780, Décarie Nord
Saint-Laurent (QC) H4L 3L3

APEC



Louise Sultan Jedwab
Agent affilié
Bur.: (514) 744-2077
Fax: (514) 744-2434

«MA COMMUNAUTÉ À LA UNE»

Collège Hillel, partie prenante

par Ruth Bensimon

L'heure du bilan annuel ne sonnera que dans deux mois. Mais au Collège Hillel le souci constant de «faire plus et mieux» nous amène à des évalutations périodiques de notre action éducative et communautaire. Qu'avons-nous donc réalisé de significatif dans ces deux domaines?

L'ÉVEIL À LA RESPONSABILITÉ COMMUNAUTAIRE NOUS TIENT À COEUR.

Nos élèves ont rencontré le groupe «Le Bel Age» du CCJ. Plusieurs ont consacré tout un dimanche à réconforter et égayer les patients de l'hôpital Maïmonide. Nos paniers de Pâques ont été généreusement remplis. Avec une émotion accrue par des représentations poignantes, nous avons évoqué l'horreur de la Choah.

Yom Ha'atzmaout s'est déroulé dans l'allégresse et l'exubérance avec le falafel traditionnel, la musique israélienne et avec, surtout, les «hora» que notre professeur de danse, Maurice Perez, bien connu de tous, a su élever à un niveau professionnel.

Un grand Shabbaton a réuni élèves et professeurs à l'escale Chabad: bols d'air, amitié tonifiée, appartenance réaffirmée.

Tout le monde a su qu'Enrico Macias nous a rendu visite. L'idole était dans les murs, une idole qui a vibré d'émotion en écoutant l'hommage de Sylvie

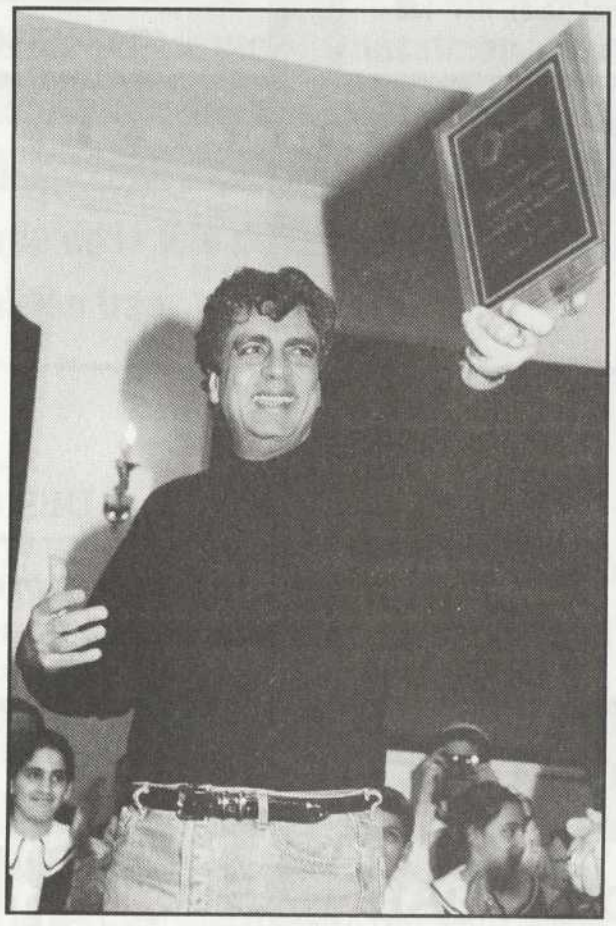


Photo : Marc Acoca

Harroche, du Secondaire V. «Jamais discours ne m'a autant touché que celui de Sylvie», a-t-il reconnu.

Je suis fière de mes professeurs et de mes élèves qui prennent sur leur temps libre, le soin de réaliser des projets qui honorent l'école. C'est ainsi que l'élémentaire et le secondaire se sont mis en chantier pour «la semaine internationale de la famille» du 2 au 8 mai.

Les élèves animeront des ateliers à l'intention des parents, des amis de l'école et c'est très cordialement que nous ouvrons nos portes à quiconque aura la curiosité de nous connaître.

Voici quelques titres d'ateliers :
-Vie juive dans la société moderne
-Science et technologie, répercussions dans la famille
-Sensibilisation à l'art pictural
-Table ronde : Aplanir les conflits intergénérationnels, une affaire de bonne volonté.
-Intégration versus assimilation

Le slogan lancé par le président de la CSQ, nous l'avons fait nôtre :
«Ma Communauté à la Une»
à la Une de nos préoccupations
à la Une de l'actualité
à la Une de la fraternité

Notre atelier «Ma Communauté à la Une» soulignera donc par un historique, des sketches, des danses et des dégustations la spécifité des ashkénazes et des Sépharades et l'aspiration légitime à la fusion de ces deux branches.

A l'avance, mes plus vifs remerciements aux décoratrices professionnelles qui s'offrent à donner la coloration adéquate à certains ateliers; mes plus vifs remerciements à Mme Molly Sultan dont le défilié «Kesoua l'Kbira» marquera de somptuosité l'évocation d'une tradition très chère.

Nietzche prétendait que la certitude tue. Sans doute parlait-il de celle qui consiste à se croire parfait. Notre certitude à nous est des plus vivifiantes. Nous sommes sûrs que nous avons parcouru beaucoup de chemin, que nous sommes lucides devant les obstacles qui se profilent encore à l'horizon et nous sommes tendus dans la volonté d'aller vers la réussite.

INSCRIPTIONS OUVERTES

pour l'année scolaire 1994-1995.

Réduction de $ 800 sur les frais de scolarité pour les nouveaux élèves de 1ère, 2ème et 3ème année du primaire.

Réception d'un Sefer Torah

par Aimé Assayag

Le samedi 5 mars 1994, un air de fête régnait à la Communauté Hékhal Shalom de Ville St-Laurent.
La congrégation célébrait en effet la réception d'un magnifique Sépher Torah offert par la famille Argalgi dont tous les membres témoignent de longue date un attachement et une implication hors pair à l'égard d'Hékhal Shalom.



Dès 19h30, le cortège traversait la ville, dans une ambiance joyeuse et ponctuée des traditionnels «youyous», pour se rendre à la synagogue où les fidèles se pressaient afin d'accueillir le don de la Torah. La fierté ainsi que l'émotion d'assister à un moment aussi important pouvait se lire sur tous les visages.

La solennité de l'acte fut rehaussée par la présence d'invités de marque tels que le Rabbin David Sabbah, le Rabbin Chalom Chriqui ainsi que le Rabbin Jablon de Beth Ora. Un souper fut servi pendant la mise aux enchères des «mitsvot».

Il convient de souligner le travail exceptionnel de Marcel Tordjman comme maître de cérémonie qui veilla tout au long de la soirée à ce que tout se déroule dans les meilleures conditions. Quant aux paytanim Henri Abitan et Jacob Malka, on peut tout simplement dire qu'ils se surpassèrent tout au long de cette soirée.

M. Simon Dayan, Président de la congrégation ainsi que son conseil d'administration furent ravis de constater que l'esprit d'appartenance à Hékhal Chalom ainsi que la fidélité à nos belles traditions étaient également présents à cette merveilleuse soirée.

Toutes nos félicitations aux organisateurs ainsi qu'à tous les fidèles de la communauté Hékhal Shalom.

BOIS MONTPETIT
COMPTABLES AGREES
CHARTERED ACCOUNTANTS

606, rue Cathcart
Bureau 300
Montréal (Québec)
H3B 1K9
514. **861. 8610**
Télécopieur:
514. **861. 5593**

Samy Amar, B.A.A., C.A.

LE MÉDI CLUB
AU SANCTUAIRE

Dr. William Déry, B.Sc., D.M.D.
Médecine dentaire

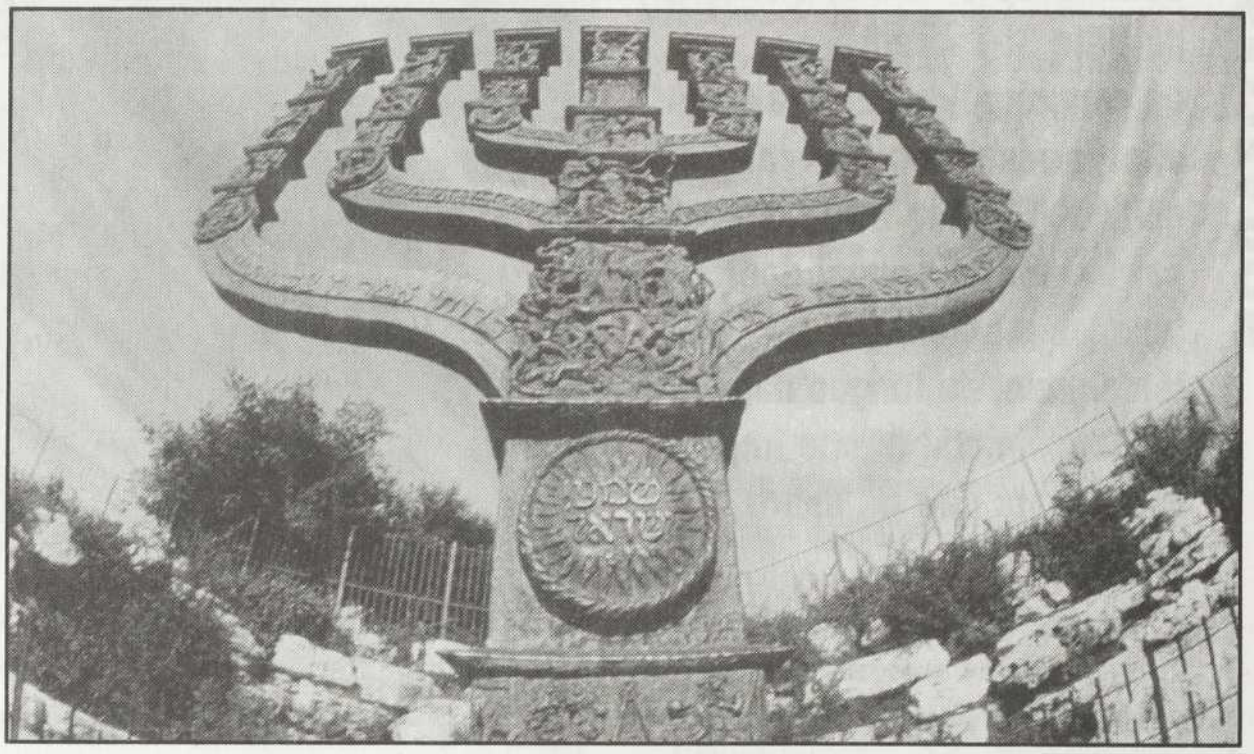
Centre dentaire et stomatologie
6100, du Boisé, Montréal H3S 2W1 **(514) 739-0097**

FÉDÉRATION SÉPHARADE DU CANADA

5 VOYAGES EN ISRAËL PARRAINÉS PAR LA FÉDÉRATION

Israël à découvrir

Le 9 avril dernier, un panel- discussion avec pour thème « Israël... Condition de survie de l'identité juive en Diaspora » était organisé au Centre Communautaire Juif en présence de M. Joseph Benarrosh, Président de la Fédération sépharade du Canada, M. Yoine Goldstein, 1er vice-président de la Fédération CJA et de M. Thomas Hecht, Président du Comité Canada-Israël, région du Québec.



Un débat particulièrement riche d'enseignement où les panélistes, dans une rare unanimité, ont convenu que les voyages organisés en Israël constituaient l'épine dorsale de toute stratégie visant à consolider notre identité juive en Diaspora. Une expérience de cette nature, ont-ils ajouté, est seule susceptible de renforcer notre attachement envers cet état envers son peuple, envers notre peuple.

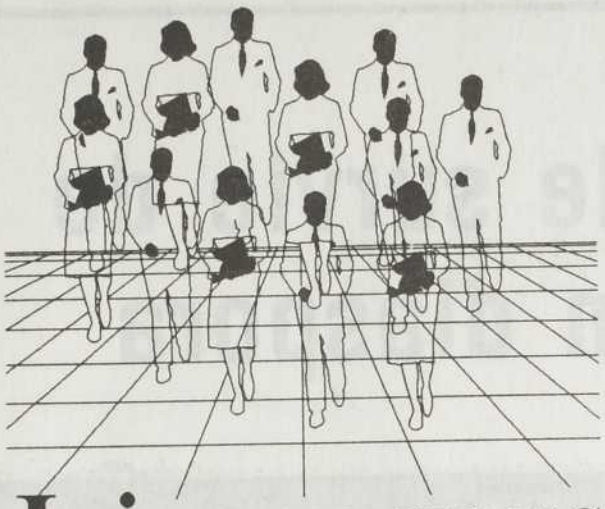
Voilà pourquoi un voyage en Israël n'est pas un voyage comme les autres. La découverte d'Israël ne laisse personne indifférent. On aime ou on critique... passionnément. Israël est merveilleux ou rebutant... dans le même souffle. Parce que, tout en Israël est chargé d'émotion, de densité. Les paysages : d'une diversité étonnante; les sites historiques : un voyage dans la mémoire millénaire; la politique: un spectacle, mais dont l'enjeu est la survie d'une nation; la vie culturelle : d'une richesse exceptionnelle; enfin les Israéliens : tellement vrais, authentiques, tellement tendres et attachants derrière leur carapace. De vrais Sabras.

Un voyage en Israël, c'est aller de découverte en découverte. C'est découvrir la richesse de nos racines juives; découvrir l'histoire et la religion qui se confondent; découvrir cent nationalités différentes dans un même peuple; découvrir la vie bouillonnante et bruyante du Moyen-Orient; découvrir l'aisance à vivre sans complexe entre Talmud et haute-technologie; découvrir les mille et uns conflits d'une société sans cesse en transformation. Au contact de toutes ces facettes d'Israël, c'est soi-même, les multiples facettes de sa propre identité, qu'on finit par découvrir et enrichir.

CET ÉTÉ, VIVEZ AVEC NOUS L'EXPÉRIENCE ISRAÉLIENNE!

Pour vous inviter et vous inciter à faire toutes ces découvertes, la Fédération sépharade du Canada est fière de parrainer 5 programmes (voir tableau ci-dessous): ces cinq voyages sont organisés par le Centre Communautaire Juif et le Centre Hillel en coordination avec la Fédération. Quel que soit votre âge, votre disponibilité ou vos moyens, vous trouverez un voyage qui répondra à vos attentes.

Age	Dates	Prix	Contact
14-16 ans	18 juillet au 15 août	$2,750	CCJ : Yoram Azoulay
17-24 ans	04 juillet au 08 août	$2,750	Centre Hillel : Sidney Bénizri
20-35 ans	30 juin au 10 juillet	$1,650	Féd. Sépharade : James Dahan
20-36 ans	29 juin au 15 juillet	$2,390	CCJ : Avi Bendahan
35-55 ans	18 juillet au 15 août	$2,750	CCJ : Ralph Sultan



Joignez-vous

Aux spécialistes de l'informatique

- Nous servons les USA et le Canada
- Nous supportons plus de 1000 usagers
- Service et entretien en 4 heures
- Offrons des solutions complètes

Réseaux informatique, ordinateurs, imprimantes, logiciels et tout autre équipement informatique

ALIRON

Integrated Network Solutions

(514) 956-7945

LIBÉRAL



Avec les compliments de
LAWRENCE BERGMAN,
candidat libéral du comté D'Arcy Mc Gee

---

couplesadolescentsenfants
famille...essio...
individ...escen...
profess...étudi...
adoles...ndivi...
enfants...ntspr...

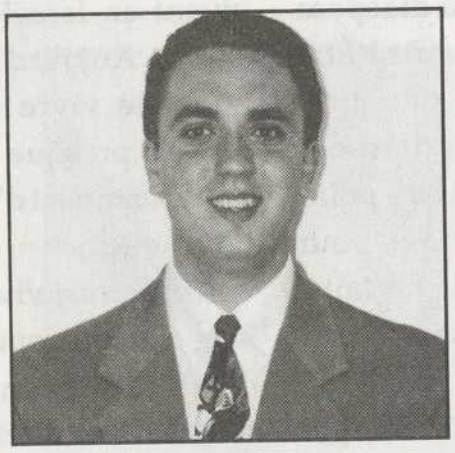
Voici un nouveau monde de services d'aide pour tout un monde de besoins.

À découvrir : une gamme complète de services d'aide pour individus, couples, familles et enfants, ainsi qu'un programme spécial pour personnes âgées entre 18 et 30 ans.

Nos frais de service sont établis d'après une échelle d'honoraires mobile. Quant à notre équipe de professionnels des plus qualifiés, ils n'attendent que votre coup de fil pour vous aider.

Appelez **Harriet Tobman,** M.S.S. ts,
SERVICES D'AIDE À LA FAMILLE ET À L'ENFANCE
(514) 342-0000

Les Services d'Aide à la Famille Juive de l'Institut Baron de Hirsch
Jewish Family Services of the Baron de Hirsch Institute



MAURICE TITANE

et
son orchestre

NOUVELLE VEDETTE DE LA CHANSON ORIENTALE ET ISRAÉLIENNE

♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

AVEC UN RÉPERTOIRE RÉCENT ET VARIÉ, IL FERA DE VOS SOIRÉES UN SUCCÉS MÉMORABLE

♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

HENNÉ, MARIAGES, BAR-MITSVAH, SOIRÉES ORIENTALES ET DE GALA...

Pour du nouveau...Composez
***** 481-8277 *** 397-9752 *****
Pagette : 854-0292

Israël, condition de survie de l'identité juive en diaspora

Extraits de l'allocution prononcée par M. Thomas O. Hecht, Président du Comité Canada-Israël (Région du Québec), lors du panel-discussion sur le thème: «Israël, condition de survie de l'identité juive en diaspora» organisé par le Centre Hillel, la Fédération Sépharade du Canada et le CCJ (Département Jeunes Adultes SEC Montréal).



Photo : Marc Acoca

(...) «Permettez moi de souligner la pertinence de la question posée ce soir. Il est si rare de voir la diaspora admettre qu'elle a besoin de l'État d'Israël. Trop de fois avons-nous entendu le contraire, que la diaspora jouait un rôle essentiel tant du point de vue financier que politique pour assurer la survie de cet état, les faits, pourtant, auraient dû nous inciter à plus de modestie.

Financièrement, la contribution des Juifs du monde entier représente à peine 1,6 % du budget de l'État d'Israël, c'est-à-dire très peu de choses.

Politiquement, l'intervention des Juifs est rarement susceptible de modifier le cours des relations internationales. Les exemples ne manquent pas. Les Juifs britanniques n'ont pas modifié la politique anti-juive de la Grande Bretagne entre 1939 et 1945. Les Juifs des États-Unis n'ont pas modifié la politique anti-israélienne de la France entre 1967 et 1981. Bref, les Juifs utiles à Israël sont surtout et avant tout les Juifs qui vivent en Israël.

(...) Aujourd'hui, vivre avec Israël, faute de vivre en Israël, constitut le moyen presque unique de consolider notre sentiment d'appartenance au peuple juif.

Toutefois, vivre avec Israël, signifie accepter, au nom d'une Histoire unique et d'un destin commun, de faire d'immenses efforts pour préserver l'unité culturelle du peuple Juif. La culture est avant tout un mode de vie, un comportement, une langue, des valeurs, des symboles qui lui donnent un sens, une capacité d'invention, de création. Et les Juifs de la *Golah* doivent faire des efforts extraordinaires pour éviter qu'un fossé ne se creuse entre eux et les juifs d'Israël, pour ne pas se laisser distancer, pour éviter que nos différences deviennent plus importantes que nos ressemblances.

Dans cette perspective seulement, l'amour que la communauté porte à Israël devient une condition de sa propre survie.

(...) Aimer Israël, ce n'est pas parler entre nous de ce pays c'est parler, tous ensemble, aux Israéliens. A cet égard, qu'il me soit permis de saluer le travail impressionnant effectué par des groupes comme PASI., le Centre Éducatif Sépharade ou le Centre Hillel. Les voyages organisés en Israël constituent l'épine dorsale de toute stratégie visant à consolider notre identité en diaspora, mais plus encore, notre capacité d'identification à l'État d'Israël. Une expérience concrète de cette nature est seule susceptible de renforcer notre attachement envers cet État, envers son peuple, envers notre peuple. Ces voyages constituent un instrument indispensable pour réaliser combien notre destin est intrinsèquement lié à celui d'Israël, pour appréhender Israël sous ses multiples facettes, pour découvrir finalement les multiples facettes de notre propre identité.»



El Morocco
TRAITEUR
GLATT KOSHER

Pour le meilleur et pour le prix...

Exclusivement
Vôtre
844-0203



LES PRODUCTIONS
Dan Abitbol enr.

PROMOTION

Pour chaque contrat signé avant le 31 juillet 1994, obtenez une réduction sur le prix de votre voyage de noces.

DISCO-MOBILE pour toutes occasions

Également disponible :

- *Ballons*
- *Service de voyages*
- *Éclairages*
- *Cartes d'invitation*
- *Service de limousine*

Téléphone : 686-8478 - Pagette : 599-0946 - Télécopieur : 681-1062



Le Son de votre Simcha

Patrimoine sépharade

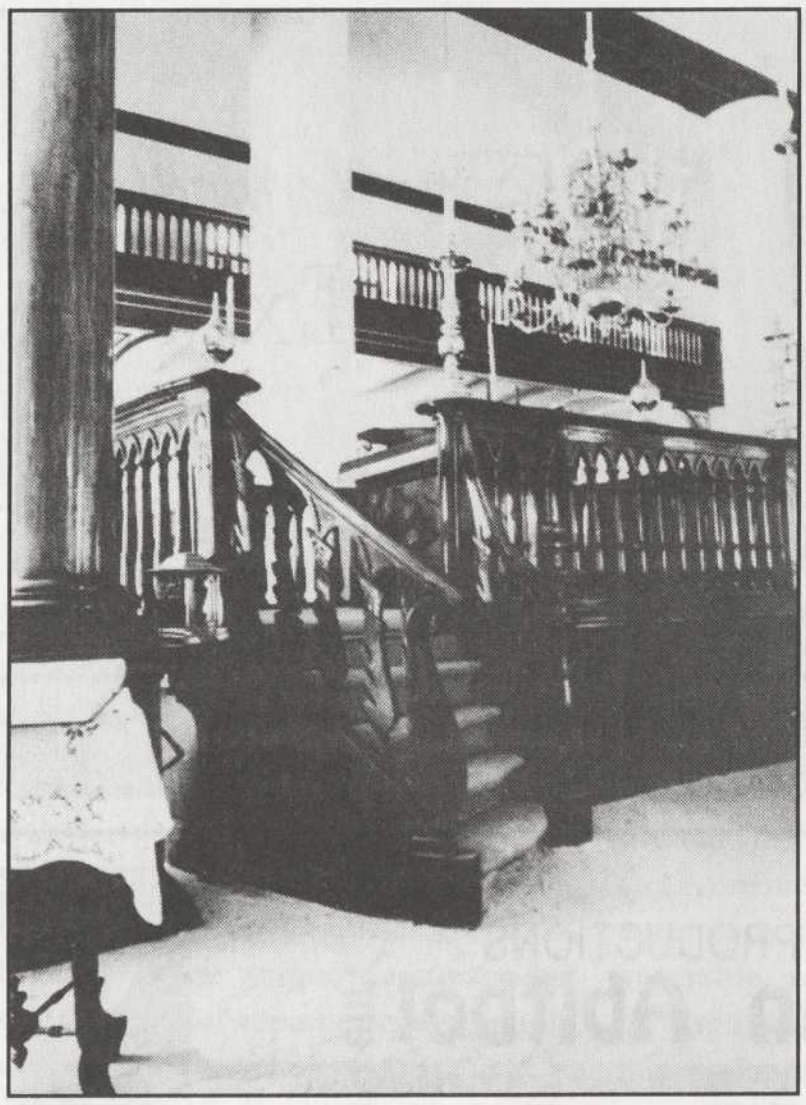


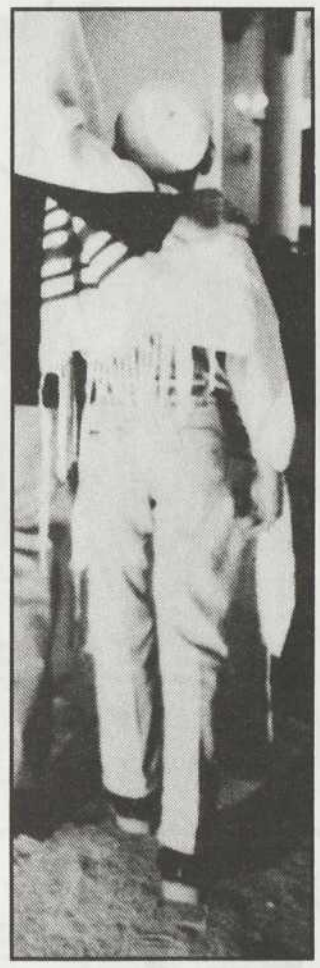
Le tapis de sable

par Nadhji Arjona

Traduction: Clémence Bendelac-Lévy

La synagogue Mikvé Israël de Curaçao, existe depuis 262 ans. Parmi les objets rituels lui appartenant, certains, utilisés encore aujourd'hui, sont les témoins silencieux de l'histoire centenaire et pacifique des Juifs de Curaçao.





Photos :Nadhji Arjona

Nombreux furent les sépharades qui échappant à la persécution religieuse de l'Espagne et du Portugal, se réfugièrent en Hollande. Dès qu'il parvint à se libérer de la domination espagnole, ce pays instilla dans le coeur de son peuple et des habitants de ses colonies, les principes des droits humains. Fidèles à cette grande et belle tradition, la nation et la classe gouvernante des Antilles y développèrent les principes et les idéaux de la Mère Patrie. Les relations entre les diverses nationalités, races et religions qui s'établirent dans les possessions hollandaises du Nouveau Monde furent caractérisées par une harmonie exemplaire. Il n'est donc pas étonnant que les Juifs qui vécurent à Curaçao depuis 1634, aient été traités comme de fidèles sujets de la Maison d'Orange.

L'ESPOIR D'ISRAËL

A l'aube de la renaissance juive à Amsterdam, Jao d'Yllan demanda à la Compagnie Hollandaise des Indes Occidentales, de conduire un groupe de colons à Curaçao. D'Yllan était né au Portugal où il avait été dénoncé comme «judaïsant» et s'était établi à Amsterdam d'où il se dédia au commerce avec des parents habitant le Brésil. Il était un des membres les plus prospères et les plus impliqués de la Synagogue Portugaise d'Amsterdam. Son frère était colonel de l'Armée hollandaise. Joa d'Yllan avait promis d'emmener cinquante familles. Seulement douze l'accompagnèrent.

Un historien releva les noms des familles suivantes qui, comme nous le voyons, étaient d'origine hispano-portugaise: Aboab, Aboab Cardozo, Chavec, Henriquez-Continho, Jesurun, De Léon, Marchena, De Meza, Oliveria, La Parra, Pereira y Touro. Elles ne furent pas les seules familles puisque d'autres Juifs d'Amsterdam les suivirent, à titre indépendant, et que certains se vantent encore de les avoir précédées. En effet, selon les historiens de Curaçao, Samuel Cohen, interprète, pilote et guide de Johan Yan Walbeeck, le commandant naval du territoire hollandais qui vainquit les espagnols à Curaçao en 1634, fut le

premier Juif qui débarqua dans l'île et s'y établit.

Samuel Cohen fut nommé à un poste officiel qu'il occupa jusqu'en 1641. Cependant, on doit l'établissement de la première synagogue dans une petite maison de l'île, au groupe de d'Yllan et si on ne connaît pas la date exacte de sa fondation, son existence reste indubitable. Dans une lettre écrite en espagnol et portant la date du 2 Hesvan 5415 (13 octobre 1654) Ishack Rodrigues Cunha s'est adressé *a los illustres Caballeros des Mahamad de la Santa Congregacion Mikvé Israël, Curaçao.*

Les premières cartes géographiques de cette époque démontrent que le *Joden Kwartier* (Quartier Juif) comprenait plusieurs plantations dénommées *Bly En Haim (Bleinheim), Judio, Rozentak (alias Gasparito), y De Hoop (La Esperanza).* Il est fort probable qu'un rapport existait entre cette dernière et le nom que les premiers colons donnèrent à leur congrégation: Mikvé Israël (La Esperanza de Israël).

Au printemps de l'année 1650, presqu'une centaine de colons juifs conduits par Ishac da Costa, émigrant des territoires que possédait la Hollande au Brésil, s'embarquèrent d'Amsterdam vers Curaçao. Ils emportaient un Séfer Torah paré d'ornements, don de la congrégation d'Amsterdam.

NUESTRA SNOA

Les premiers Juifs qui peuplèrent les colonies hollandaises du Brésil, de la Barbade, Essequibo et Surinam, furent des pionniers dans la culture de la canne à sucre. Ils établirent les bases de l'industrie agricole dans ces pays. A Curaçao cela fut différent: les conditions climatiques ne favorisant pas l'agriculture. Cependant, très vite, la position géographique de l'île, permit un important développement commercial.

Les Juifs arrivèrent en grand nombre. Ils venaient de Hollande, du Portugal, de Bayonne (France), d'autres îles des Caraïbes et même des colonies espagnoles. Beaucoup de «marranes» recherchaient la liberté de culte dont jouissait Curaçao et renouvelaient leur judaïsme. Ils furent donc obligés d'agrandir la synagogue et même d'en construire six autres, dans le court laps de temps de cinquante ans!

Vers 1703 et grâce à un legs de Abraham et de Sara da Costa, les *Parnassim* acquérirent une vaste demeure à l'angle nord-ouest des murs de la cité, (Willemstad, aussi appelée *Punda*). La maison fut démolie et les travaux de construction, entrepris. Une levée de fonds s'organisa avec une vente d'honneurs et des dons. Si les Juifs d'Amsterdam appelaient familièrement leur synagogue *Esnoga*, ceux de Curaçao prononcaient avec amour et orgueil vrais, l'appelatif *Snoa, nuestra Snoa*, la vieille maison de culte accueillante qui a encore subi plusieurs changements avant de devenir un musée comtemporain.

UN SOUVENIR POUR LES GÉNÉRATIONS

Comme l'avait été le sanctuaire du Tabernacle dans le désert, le sol de la synagogue Mikvé Israël de Curaçao, fut recouvert (et il l'est encore de nos jours), d'un tapis de sable blanc. Ce tapis nous rappelle le passé sépharade: les «marranes» d'Espagne et du Portugal, recouvraient de sable les planchers de leurs synagogues clandestines, remémorant ainsi, depuis la fuite d'Egypte, le pélerinage à travers le désert. De plus ce tapis servait aussi à amortir le bruit des pas. Génération après génération, cette coutume se perpétua même si les Juifs de Curaçao jouirent toujours de tolérance et de liberté de culte. En fait, à la fin du siècle dernier, une partie du sable pour recouvrir le sol de la *Snoa* fut importée d'Israël.

Mikvé Israël fut la synagogue ancestrale d'autres congrégations de la région des Caraïbes. Le modèle de la construction du tapis de sable de Curaçao est suivi à la Jamaïque et à Saint-Thomas. Presque deux siècles plus tard, des descendants des îles fondèrent au Panama, les deux premières synagogues sépharades. D'autres en firent autant au Venezuela, en Colombie, au Costa Rica et au Salvador. Peut-être les conditions climatiques de ces régions ont-elles rendu difficile la tradition de perpétuer le tapis de sable. Il ne reste finalement, que la nostalgie de la «synagogue mère, de Curaçao» fréquemment visitée par les descendants de ses fondateurs.

Sion CHRIQUI HAZZAN de la Congrégation Petah Tikva à Ville Saint -Laurent ב"ה

Vous propose pour votre **CÉRÉMONIE DE MARIAGE**, dans un tout nouveau répertoire en **MUSIQUE** ou avec sa **CHORALE :**

בסימנא טבא ובמזלא יאיא

- Chansons pour accueillir le cortège nuptial
- Lecture de la Ketouba
- Guefen (Shevâa Berakhot)
- Chansons durant la sortie des nouveaux mariés

«Pour le moment le plus émouvant de votre vie.»



(À gauche le Hazzan Sion Chriqui)

RESERVATIONS **334-1188**

DR. CLAUDE COHEN
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal
Qué. H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)
Tél: (514) 933-3641

CLINIQUE DENTAIRE CHABANEL
294 Chabanel Ouest, suite 302. Montréal, Qué. H2N 1G5

Dr Jacob IFRAH
Chirurgien-dentiste

TÉL. : 389-9990 Urgence soir: 481-5455

CLINIQUE DENTAIRE
LASRY & LASRY

Dr Joelle Lasry et Dr Rachel Lasry

Rendez-vous : Jour et soir - Service d'urgence

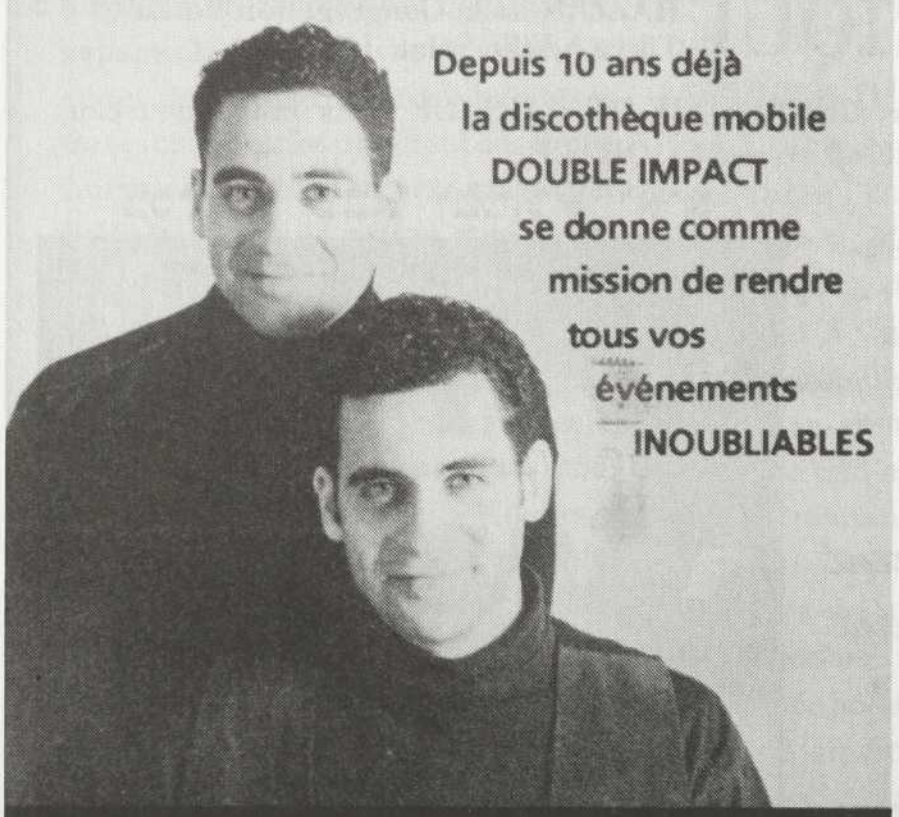
4080, Ave Van Horne,
(entre Victoria et Côte des Neiges)
Montréal, Qc. H3S 1S1 731-7721

GREICHE
& SCAFF
Docteurs en optométrie

DR. LISA COHEN, O.D.
DOCTEUR EN OPTOMÉTRIE

1041, RUE STE-CATHERINE OUEST
MONTRÉAL, QC H3B 1H1 TÉL.: (514) 842-5489

DOUBLE IMPACT
SONORISATION



Depuis 10 ans déjà
la discothèque mobile
DOUBLE IMPACT
se donne comme
mission de rendre
tous vos
événements
INOUBLIABLES

CASE POSTALE 1230, SNOWDON.
MONTRÉAL, QUÉBEC, H3X 3Y3 514 . 484 . 1346



Le Rabbin
Yehoudah ABITTAN
Cantor de la Synagogue SPANISH & PORTUGAISE
Votre
MOHEL
Certifié par l'Hopital général juif de Montréal

Pour une circoncision
À la perfection
Dans les chants
De notre tradition.

Veuillez-nous contacter au :
Bureau 737-3695 * Domicile 737-1903

DOSSIER : LES ÉLECTIONS PROVINCIALES AU QUÉBEC

AVANT-PROPOS

Courage et lucidité

L'entrée en politique active de quelques membres de la communauté sépharade signale la fin d'une longue léthargie et marque le début d'un engagement dans le domaine public où, quoi qu'on en dise, le service aux autres passe avant la notoriété. C'est une décision courageuse, tout le monde en convient.

Nos nouveaux politiciens se manifestent de surcroît à une époque cruciale pour l'avenir du Québec. Ils doivent relever un double défi: bien conduire leur propre carrière politique en même temps que se positionner sans ambiguité en regard des grands enjeux du moment.

Sont-ils bien prêts à relever ce défi? Pour des néophytes, le retour de manivelle peut être sans pitié.

Les idées et les hommes cheminent longtemps en parallèle. Lorsqu'il y a rencontre, il peut y avoir fécondation mutuelle et progrès. Ainsi va l'histoire. On met alors de l'avant les vrais problèmes: éducation, économie, santé, démocratie, tolérance…

Parfois les idées ne cadrent pas avec notre temps; il y a téléscopage et prises de positions erratiques et on peut alors facilement tomber dans le piège du manichéisme et de la manipulation.

Dans l'un comme dans l'autre cas, l'homme politique doit faire preuve de lucidité, en particulier savoir qu'en toile de fond de son paysage politique il y a le bien-être et l'unité de sa communauté.

Les élections sont pour bientôt. Les journaux vont nous inonder de statistiques, d'analyses, de sondages, de pronostics…Il est temps de savoir ce qu'en pensent nos gens (notre Dossier) à qui nous tirons un grand coup de chapeau. Bonne chance!

par Judah Castiel



קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה

Cantor
Isaac A. Bettan

Élève et disciple du célèbre Cantor
Salomon Amzallag (Samy El Maghribi).

CHORALE de la synagogue Spanish and Portuguese disponible sur demande.
ORCHESTRE DE CHAMBRE pendant le COCKTAIL.

POUR VOTRE CÉRÉMONIE DE MARIAGE, RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

Venez l'écouter au Rabbinat sépharade du Québec pendant le Chabbat ou à la synagogue Spanish & Portuguese durant les Fêtes.

☎ TÉL. BUREAU : 489-6336 ☎ TÉL. RÉSIDENCE : 487-8596

Sépharade et péquiste



La campagne électorale, malgré la valse d'hésitation du gouvernement actuel, a d'ores et déjà commencé. M. Armand Elbaz fait le grand saut en politique provinciale comme candidat pour le comté d'Outremont sous la bannière du Parti Québécois. Marié et père de deux enfants, il réside au Québec depuis 1967. Après une maitrise en éducation à l'Université McGill et sa licence en droit à l'Université de Montréal, il est admis au Barreau en1981. Il est associé au bureau d'avocats Elbaz-Dubé. Son implication communautaire est incontestablement présente et constante : actuel président du Collège Hillel, membre de plusieurs conseils d'administration et ancien président de l'École Maïmonide.
La Voix Sépharade a rencontré M. Elbaz.

Quels sont les principaux enjeux pour votre parti aux prochaines élections ?

Pour le Parti Québecois ils se résumeraient en deux aspects, premièrement un changement et un renouvellement au gouvernement et deuxièment la question de la souveraineté.

Il nous semble évident avec les sondages, que la population du Québec est fatiguée d'un gouvernement qui lui-même est fatigué après neuf ans au pouvoir: il est temps d'un grand changement car aucune vision politique n'est apportée par le Parti Libéral.

En ce qui concerne la souveraineté, il devient de plus en plus évident que pour contrôler sa destinée, le Québec a besoin de tous les leviers économiques et politiques. Pour celà, il faudra passer par une souveraineté, ce qui voudrait dire à toutes fins pratiques, de ne plus avoir à référer à Ottawa pour les décisions que le Québec doit prendre pour le bien-être de ses citoyens.

Quelles sont les préocupations de votre parti à l'égard de la communauté juive du Québec (participation à la vie politique, place dans la fonction publique, craintes du nationalisme).

Le Parti Québécois a fait depuis de nombreuses années, d'énormes efforts pour se défaire de cette image qu'on lui avait collé et attribué d'être un parti national ethnique donc un parti de «pure laine». Le Parti Québécois a tout pour corriger cette étiquette: il a fait des ouvertures extraordinaires du côté des communautés culturelles en général et

envers la communauté juive en particulier. Par exemple, ce parti a établi des relations constantes avec le Congrès juif canadien (des rencontres entre les dirigeants de ces deux instances se tiennent régulièrement).

En cette année d'élection, le Parti Québécois a fait d'énormes efforts pour solliciter des candidatures dans les communautés culturelles, entre autre les communautés juives ashkénaze et sépharade.

Quant à la fonction publique, il est criant de savoir que le Parti Libéral même en ayant par habitude le support de la communauté juive n'a jamais semblé tenir compte de celle-ci dans ses nominations. Les exemples les plus frappants sont les dernières nominations faites par M. Robert Bourassa à son départ. Au nombre de 99 pas une seule n'implique un juif. Il n'y a eu qu'une seule nomination dans une communauté culturelle. Le Parti Québécois se fait fort d'introduire et d'avoir dans ses prospectives et perspectives, l'engagement de respecter la possibilité aux communautés

« Nous voulons créer un pays, nous voulons que vous participiez à sa création. Faisons-le ensemble. »

culturelles et aux juifs de participer à la fonction publique de façon efficace et positive, bref de respecter un peu l'égalité de l'emploi, en leur facilitant l'accès.

Pour ce qui est du nationalisme : il est évident que les juifs ont toujours craint les nationalismes. Or, nous-mêmes avons créé un pays en tant que juif basé sur notre nationalisme, et cela par notre persistance et notre désir de créer l'état d'Israël. À mon avis, c'est un petit parallèle à faire avec le Québec. Chaque fois que les politiciens du PQ visitent la communauté juive, c'est l'exemple qu'ils donnent le plus aisément: «Essayez de comprendre notre nationalisme de la même façon que vous avez compris le vôtre». De plus, le nationalisme québécois tel que prôné par le Parti Québécois n'est pas un nationalisme ethnique. Au contraire, il est présenté pour dire aux communautés en général: «Nous voulons créer un pays, nous voulons que vous participiez avec nous à sa création, nos structures vous sont ouvertes, venez, faisons-le ensemble, nous avons tout à apprendre les uns des autres, vous avez des contacts avec l'extérieur, vous avez toutes sortes de connaissances et d'éléments culturels qui nous enrichissent depuis des années, faisons cette démarche ensemble, elle est dirigée pour que tout le monde au Québec profite et évolue de façon positive.

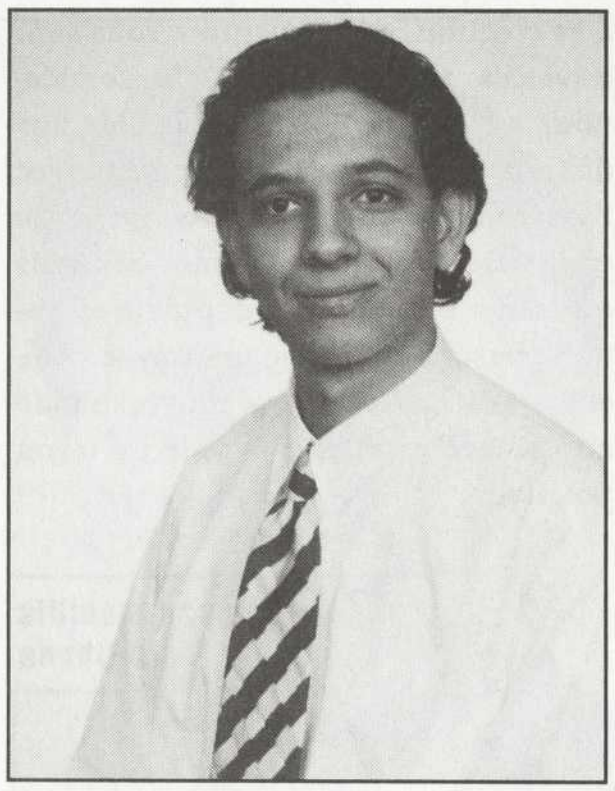
propos recueillis par Marc Ohana





LES JEUNES ET LA POLITIQUE C'EST PAS ENCORE LE GRAND AMOUR

«Cause toujours tu m'intéresses»



Arnaud Salama a eu la bonne idée il y a quelques mois de reprendre en main le journal «Bleu-Blanc» qui était menacé de disparaître. Nouveau rédacteur en chef du Journal, membre du Centre Hillel, membre du comité exécutif, il a fait du Centre Hillel une «nouvelle résidence secondaire». Fonceur, dynamique et entreprenant, à 23 ans, ce passionné de photographie et de voyage nous livre un regard lucide, franc et direct sur un sujet pas toujours passionnant: la politique et les jeunes.

Politiques, élections, indépendance: le paysage politique du Québec, occupe-t'il une place importante pour les jeunes de la communauté?

C'est vraiment décevant de s'apercevoir à quel point les jeunes peuvent être totalement désintéressés de la politique. Ils ne savent même pas quand se tiendront les prochaines élections, ils ne sont pas au courant des nouveaux partis politiques, ils ne suivent pas l'actualité et ne se sentent vraiment pas engagés politiquement. Moi-même je pensais que je n'étais pas assez politisé, mais de voir ce qu'il y a autour de moi, ça me rassure.

C'est vraiment frustrant de faire ce constat-là, car, en tant qu'immigrant, on devrait être encore plus impliqués et concernés par la politique qu'on ne l'est actuellement.

Quelles sont les raisons de ce manque d'intérêt des jeunes envers la politique?

J'ai dit que les jeunes n'étaient pas intéressés à la politique, mais la politique elle-même n'est pas intéressante. Les partis politiques ne représentent pas les intérêts de la population, ils se ressemblent tous et sont trop modérés.

Le seul parti au Québec qui met «du piquant» et qui intéresse les jeunes c'est le Parti Québécois, il suscite l'intérêt, les questions, les jeunes en parlent, ils retrouvent à travers le Parti Québécois ce qu'ils ne retrouvent pas dans aucun parti.

Ils voient à travers ce parti de l'action, et dans notre paysage politique morose et stagnant, les jeunes ont besoin d'action.

Alors quelles sont les mesures à prendre pour amener les jeunes à la politique?

Il faut que les partis politiques aillent chercher les jeunes, un peu comme en Europe où les jeunes sont politisés au maximum parce qu'ils se retrouvent à travers un parti et non à travers une personne.

Ici c'est l'effet inverse, si par exemple une personnalité juive s'associe au Parti Québécois et le représente aux élections alors les Juifs vont se sentir concernés, les gens font des associations d'idées

parce que pour le moment, il n'y a rien de plus concret. Les jeunes vont vers ce qu'ils peuvent savoir, parce qu'on ne va pas les chercher. Il y a un manque d'infrastructure politique au Québec qui ne donne pas la dimension qu'elle devrait normalement avoir

Il n'y a pas de recette miracle pour changer et amener les jeunes à la politique. Ce qui va peut-être changer, c'est le fait que le Québec pourrait un jour devenir «indépendant» et ceci comblera le vide qui existe actuellement.

Justement, quand tu parles d'indépendance, penses-tu qu'un Québec indépendant peut entraîner un bouleversement de nos habitudes, peut-il déclencher une vague de départs?

Il y a une certaine peur de l'inconnu; les gens ne savent pas ce qui va se passer. On s'attend à des bouleversements politiques et économiques et même géographiques, mais pour l'instant, les gens restent dans l'inconnu. Je ne pense pas qu'il y aura une vague de départs, dans la mesure où ceux qui ont eu peur sont déjà partis; il y a dix ans quand le Parti Québécois a pris le pouvoir, la majorité des Juifs anglophones qui se sentaient menacés sont partis.

Actuellement, sans savoir ce qui va être bien ou mal, la langue l'emporte pour nous, on préfère être une minorité dans un petit pays -parce que nous faisons partie d'un ensemble francophone - plutôt que d'être une pierre dans le désert. Imaginons un instant des Juifs marocains perdus dans un Canada anglais, on n'existerait plus du tout, alors qu'ici on peut communiquer, et la seule chose qui me permettrait de dire que je m'associe aux Québécois, c'est la langue.

Quand aux anglophones, ils seront concernés le moment venu. Si on porte atteinte à leurs droits, alors ils réagiront certainement.

De toutes les manières il y aura «une mise au point politique» qui va redéfinir les droits et les responsabilités de chacun.

Je pense que nous sommes préparés à une éventuelle séparation. Aujourd'hui, ca va mal économiquement : tout ce que l'on peut espérer c'est une amélioration.

Propos recueillis par Sylvain Benhaïm

BEST™ INTERNATIONAL leggings...leggings...leggings



Grand choix
de tailles,
de styles,
et de couleurs.
De qualité supérieure
et à meilleur prix
que ceux importés de France

433, RUE CHABANEL OUEST, SUITE 618. MONTRÉAL, QUÉBEC. H2N2J6
TÉL. : (514) 389-8406 TÉLÉCOPIEUR : (514) 389-1772

PEU IMPORTE QUI FORMERA LE PROCHAIN GOUVERNEMENT :

Il y aura toujours une communauté juive au Québec



Jack Jedwab est directeur des relations communautaires au Congrés Juif Canadien. Il est titulaire d'un doctorat en histoire du Québec et se spécialise dans les questions d'immigration et des communautés culturelles qu'il enseigne à Mc Gill et à l'UQAM. Jack Jedwab est marié à une Sépharade et père de deux enfants. Il a bien voulu confier à La Voix Sépharade son analyse de la situation pré-eléctorale et propose des prévisions et recommandations importantes pour l'ensemble de la communauté juive du Québec.

Quelle sera la position du Congrès Juif Canadien aux prochaines élections?

On ne prend pas position en termes de préférence pour un parti politique ou pour un candidat quelconque. En tant qu'organisme non partisan notre rôle est plutôt de prendre position sur des questions spécifiques qui nous préoccupent et d'en informer les candidats et candidates des différents partis politiques

On a l'habitude avant chaque élection, surtout avant les élections fédérales et récemment pour les élections provinciales de présenter notre «Guide d'action politique» . Ce document est préparé par un comité présidé par Reisa Teitlebaum. De nombreuses réunions ont déjà eu lieu. Elles ont pour fonction de créer des consensus sur des questions majeures comme l'éducation, l'immigration et l'intégration, les relations interculturelles et interaciales, l'antisémitisme et le racisme, les droits de la personne, la question constitutionnelle, les droits sociaux, les services de santé et l'économie. Pour chacune de ces questions, nous présentons une analyse de la situation et surtout nous faisons des recommandations pour chaque section du document.

Notre rôle consiste à avancer les positions de notre communauté de manière claire et franche. Nous avons un comité bilatéral avec le Parti Québécois à l'heure actuelle. On est en train de former un comité bilatéral avec le parti libéral aussi. On tient à maintenir des contacts réguliers avec les représentants des différentes formations politiques. Ce dialogue est important pour la communauté juive et quel que soit le gouvernement qui sera au pouvoir en septembre, on va continuer comme par le passé à travailler avec les gouvernements quelle que soit leur orientation.

Les résultats des prochaines élections vont-ils changer la vie de la communauté juive du Québec ?

Tout dépend des résultats. La majorité des membres ashkénazes et séfarades de la communauté sont favorables au fait que le Québec reste à l'intérieur du Canada. Les sondages confirment sans équivoque une très forte tendance fédéraliste. Un simple pointage de 5% différencie le vote ashkénaze et sépharade. Mais quand le CJC prend position, il ne dit jamais qu'il parle au nom de toute la communauté, on veut être clair là-dessus, on essaie de représenter et de transmettre honnêtement aux gouvernements et aux représentants la position d'un grand nombre de membres de la communauté. Quant aux candidats juifs qui se présentent sous la bannière péquiste (à Outremont, NDG, Darcy McGee), nous trouvons que c'est leur droit et on ne peut qu'encourager leur activité politique qui nous semble très importante.

Pour les autres comtés, nous pensons que le vote de la population québécoise dans son ensemble est assez divisé. Les

sondages des communautés ethniques et culturelles sont très favorables à un Québec au sein de la fédération.

Quel sera l'impact des deux scénario possibles?

La victoire du parti libéral pourrait mettre l'option souverainiste hors de l'agenda politique du Québec pour une bonne décennie. Ce qui n'ira pas sans créer un grand débat à l'intérieur des troupes péquistes au sujet du système électoral, des questions de stratégie...

Dans l'autre scénario, celui de la victoire potentielle du PQ, la période pré-référendaire risque de mettre en jeu la stabilité économique et politique de la Province. Ce sera une période de réflexion importante pour la communauté. Plusieurs de ses membres plus âgés ont déjà vécu des périodes d'instabilité dans d'autres pays et cette même instabilité risque de refaire surface avant la période du déclenchement du référendum. Un certain nombre des membres de la communauté voudront quitter le Québec. Mais cela étant dit, il y aura toujours une communauté juive au Québec. Et quels que soient les résultats des prochaines élections, le CJC continuera de faire valoir ses positions et restera un interlocuteur valable avec le gouvernement peu importe son orientation.

Pour nous il y aura toujours une communauté juive francophone et anglophone au Québec , sa stabilité dépendra des relations qu'elle entretiendra avec les autres communautés et les gouvernements en place.

Propos recueillis par Guila Chétrit





• Mariages
• Héné
• Bar Mitzvah
• Réceptions
• Folklore israélien

Orchestre
SAMY LEVY
Le Chant et le Charme Oriental
Tél. 739-1367

SIGNER NOUS-MÊMES NOTRE AVENIR POLITIQUE



Maryse Ohayon est vice présidente de la Communauté Sépharade du Québec. Elle est officier au Congrès Juif Canadien. Ses nombreuses implications politiques et professionnelles, ses fréquentes interventions publiques donnent un impact très particulier à son témoignage sur l'orientation des prochaines élections. D'abord un avertissement et une sensibilation quant à l'enjeu réel de ces élections, mais aussi un immense voeu de liberté et de responsabilité civile adressé à notre volonté de choisir dans la vigilance démocratique.

« Les prochaines élections se feront à l'arraché. Elles seront cruciales et vont engager de manière déterminante l'avenir du Québec dans un sens ou dans l'autre. Les deux attitudes et philosophies des partis en lice sont nous le savons, diamétralement opposées. Ils nous proposent de signer nous-mêmes notre avenir politique. Nous n'avons pas le droit de leur donner un chèque en blanc et c'est pourquoi pour l'élection qui vient nous allons forger notre destin de nos propres mains et nous allons le faire de manière délibérée.

Quant à la communauté juive, elle est elle-même traversée par les deux courants puisque pour la première fois, il y a un candidat officiel et il y en aura d'autres qui se présenteront sous les couleurs péquistes. Certains prêtent à cette tendance des allures mélodramatiques, mais en démocratie, il est normal que se précisent certaines tendances qui n'existaient pas dans le passé.

Chacun de nous devra se rendre compte en allant voter, qu'en mettant un X à son bulletin, il engage par son geste le destin de tout un pays ».

La mise en garde à laquelle nous invite Mme Ohayon, concerne l'urgence de la situation des prochaines élections. Il ne s'agira peut-être pas d'un simple changement de gouvernement et c'est pourquoi ses plus fortes recommandations font d'abord et avant tout appel aux devoirs civiques de chacun de nous.

DANS LE COMTÉ DE D'ARCY Mc GEE :

Un militant libéral de longue date



Posen Photographers

Membre du parti libéral du Québec depuis 1957, M. Lawrence Bergman a travaillé dans les comtés d'Outremont et de St-Louis. En 1960, il s'est impliqué dans la campagne électorale de M. Jean Lesage. Après des études en droit, il devient notaire en 1965. Marié et père de deux enfants, il préside actuellement la synagogue de Hampstead, Congrégation Adath Israël Poali Zedek. Malgré ses nombreuses responsabilités et obligations, il a décidé de se présenter aux prochaines élections provinciales comme député du Parti Libéral du Québec dans le comté de d'Arcy Mc Gee.

M. Bergman, quels sont les principaux enjeux pour votre parti aux prochaines élections?

Dans quelques mois, le Parti libéral du Québec fera face à une échéance électorale décisive. Ses orientations politiques se basent sur une vision de notre société construite autour de l'emploi, les jeunes, de meilleurs services de santé et l'enrichissement de l'identité québécoise. En partenariat avec les syndicats et les employeurs, le gouvernement libéral s'efforcera d'augmenter le nombre de stages en milieu de travail et facilitera l'accès à l'emploi. Des efforts additionnels seront consacrés à une meilleure orientation académique et professionnelle de nos jeunes. Le décrochage scolaire fait également partie de nos préoccupations, il constitue un appât facile pour le chômage et la pauvreté. En 1990, 25% des jeunes québécois quittaient définitivement l'école avant d'obtenir leur secondaire; c'est l'un des taux les plus élevés des pays industrialisés. Le nouveau gouvernement libéral se fixera l'objectif de porter à 85% le taux de réussite des élèves inscrits au secondaire d'ici 1997 par un encadrement plus soutenu et un allègement de la structure administrative. Quant au système de santé, le PLQ réaffirme aujourd'hui son attachement aux principes d'accessibilité et d'universalité qui constituent les fondements de notre système actuel. De 1981 à 1992, le Québec fut engagé dans une vaste et complexe opération visant à négocier avec ses partenaires canadiens une réforme constitutionnelle. À la suite de l'échec de l'Accord du Lac Meech, le gouvernement libéral a tenté

une nouvelle négociation avec l'entente de Charlottetown, celle-ci fut rejetée par le Québec et le reste du Canada lors du référendum d'octobre 1992. Pour le PLQ, ces revendications n'ont rien perdu de leur pertinence, mais les enjeux concrets auxquels sont confrontés les Québécois aujourd'hui, notamment celui du développement de l'emploi, sont suffisamment importants pour que le gouvernement y consacre toutes ses énergies, reportant ainsi la recherche d'une solution globale au débat constitutionnel pour le jour où les conditions seront plus propices à un règlement prioritaire.

Quelles sont les réponses de votre parti aux préoccupations de la communauté juive : participation active à la vie politique, emplois accessibles dans la fonction publique, le nationalisme et l'antisémitisme?

Nous retrouvons les mêmes préoccupations dans la communauté juive que pour le reste de la population, à savoir: l'emploi, les jeunes, les personnes âgées, les sans-abris, etc... En ce qui concerne l'emploi, il faut savoir que les bureaux de la fonction publique au niveau provincial se trouvent à Québec. Nous prévoyons donc après les élections engager des pourparlers avec les paliers de gouvernement concernés afin qu'ils déménagent une partie de leurs départements ou services à Montréal. De ce fait, et avec notre appui, nous favoriserons l'ouverture de postes dont des membres de la communauté juive pourront certainement bénéficier. Me référant à la situation politique actuelle, je déplore que la communauté juive et plus particulièrement les jeunes s'impliquent peu dans la vie politique québécoise. Il nous appartient d'assumer notre rôle dans la défense des droits fondamentaux et de la démocratie. La Société québécoise est en mutation

Dans la perspective libérale, l'épanouissement de l'identité des uns peut et doit se faire sans franchir le seuil du dénigrement de l'identité des autres.

profonde, nous vivons actuellement un débat crucial auquel nous devons participer activement. Par le passé, le parti libéral a largement contribué à la mise sur pied d'institutions dans le but de favoriser le multiculturalisme et l'intégration de ces communautés dans la société québécoise. De ce fait, notre parti se doit de préserver les spécificités des communautés juives ashkénazes et sépharades, tant au niveau de la culture, traditions et modes de vie, et par le fait même favoriser le rapprochement. Je ne crois pas que le nationalisme représente une menace pour l'intégrité de la communauté juive. Nous voulons mettre en place des programmes visant à informer la population des dangers que représente toute forme de ségrégation raciale et antisémite. L'éducation est à mon sens primordiale et nous voulons intégrer dans les programmes scolaires plus de temps alloué au niveau de l'histoire du peuple juif, de l'holocauste et de l'État d'Israël. Dans la perspective libérale, l'épanouissement de l'identité des uns peut et doit se faire sans franchir le seuil du dénigrement de l'identité des autres.

Propos recueillis par Michelle Saada

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son



Michel
et son Orchestre

Pour des mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables... Michel, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie. Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

Attention ! ! nouveau numéro : **628-9280**

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

PETIT TRAITÉ D'HISTOIRE POLITIQUE

Le nationalisme «*made in*» Québec



Photo : C. MORRIS / SABA. L'EXPRESS-13 JANVIER 1994

par Joana Talafré

Ce n'est pas une illusion, la simple mention du mot nationalisme, fait terriblement peur. Et avec raison, quand on voit les actions qu'un nationalisme intégriste, extrême, peut entraîner. À l'approche des élections, le débat sur le nationalisme reprend.sa place. Il convient donc de comprendre ce qu'est le nationalisme, et en particulier le nationalisme québécois, afin de faire la part entre peurs irrationnelles et peurs fondées.

Mais alors qu'est-ce que c'est, le nationalisme? En général, comme son nom l'indique, c'est le sentiment d'appartenance à un groupe, une nation. Ce sentiment est fondé sur deux définitions: une définition de soi (de son peuple), ainsi qu'une définition des autres. Aussi, le nationalisme est toujours une dialectique. La définition de soi peut être basée sur plusieurs facteurs comme : la religion, la langue, la culture, le territoire, l'histoire commune. Ainsi, le nationalisme juif est basé sur la religion et la culture. En général, un peuple se définit par son histoire, ce qui est le cas des Québécois. Afin de comprendre le nationalisme

québécois, il faut donc connaître quelle est sa définition du peuple québécois, et quelle est sa définition des «autres». Cela peut se faire grâce, en tout premier lieu, à l'Histoire. Il faut comprendre que l'identité d'un peuple évolue toujours, et ce qu'est le peuple québécois aujourd'hui, il ne l'a pas toujours été.

AVANT ET APRÈS LA CONFÉDÉRATION

Au début, le nationalisme canadien-français était fondé sur la protection des valeurs fondamentales de la culture, la langue et de la religion catholique, face aux Anglais protestants. Il en a été ainsi jusqu'à la moitié du 20e siècle. De 1760 à 1867, les Canadiens français ont vus leurs droits bafoués par les vainqueurs de la guerre. Abandonné par la mère patrie, la France, et réduits au stade de «minorité assimilable», ils se sont donc battus pour conserver leur culture. Puis, en 1867, la Confédération vient effacer presque 30 ans de mise à l'écart: les Canadiens français, peuple fondateur au même titre que les Anglais, auront leur État provincial. Bien vite, cependant, les idées de 1867 se sont estompées, et la coexistence entre les deux peuples fondateurs est devenue plus difficile avec le temps, comme on le constate aujourd'hui. L'expression politique du nationalisme à cette époque se faisait toujours à l'intérieur du cadre de la toute nouvelle Confédération. On recherchait une plus grande autonomie provinciale, on ne voulait pas être réduits à la minorité.

LA RÉVOLUTION TRANQUILLE

Vers le début des années 60, tout change, c'est la Révolution Tranquille. On voit apparaître les Lesage, Lévesque, ainsi que le terme Québécois. La société se laïcise; le nationalisme devient plus politique, axé sur la maîtrise de l'économie, de la société en général, ainsi que sur la traditionnelle protection de la langue et de la culture. C'est ce nationalisme qui se manifeste devant nos yeux chaque jour. La raison pour laquelle les Québécois sont si âpres à faire valoir leur point de vue, c'est qu'au cours de leur Histoire, pendant très longtemps, ils ont été tenus à l'écart du développement de la nation canadienne. Le nationalisme que l'on peut observer aujourd'hui est l'aboutissement d'un long processus historique de définition de soi par le peuple québécois.

LES QUÉBÉCOIS ET LES AUTRES

Mais qui sont les «autres»? Au début, c'était les Anglais. Mais aujourd'hui, les définitions sont plus diffuses. Le nationalisme québécois est-il exclusif? Est-ce que les différentes communautés qui ont contribué à faire du Québec ce qu'il est, sont incluses dans la définition du Québécois? Ou bien sommes-nous devenus les autres, ceux contre qui le nationalisme se défend? Là est la vraie question. D'un côté, on se dit que le Québec ne peut se permettre d'ignorer la présence d'importants groupes culturels, et donc qu'il doit en tenir compte lorsqu'il parle de lui. Après tout, les Juifs sont au Canada depuis près de 300 ans, ce ne sont plus des étrangers. De l'autre, on peut penser que c'est seulement grâce aux politiques de multiculturalisme du Gouvernement fédéral que nos droits sont respectés.

Il y a encore des gens qui croient au fédéralisme, qui croient que l'esprit de la Confédération n'est pas encore mort, et c'est peut-être vrai. En attendant, il s'agit de bien comprendre le phénomène du nationalisme québécois, afin de pouvoir vivre avec si tel est le cas après les élections.

CONCLUSION

Les leçons du passé montrent bien que si les gens se mobilisent, ils peuvent constituer une force capable de survivre à l'intérieur de n'importe quel pays, contre n'importe quel type de nationalisme.

MM. Johnson et Parizeau ont promis que la communauté juive aurait sa place quel que soit le système politique, c'est donc à chaque individu de faire valoir sa position, ses valeurs et ses droits.

L'orchestre

RAPHI   & AVI

Chanteurs & musiciens avec un répertoire international
UNE AMBIANCE MAGNIFIQUE ET UN "LOOK" FANTASTIQUE

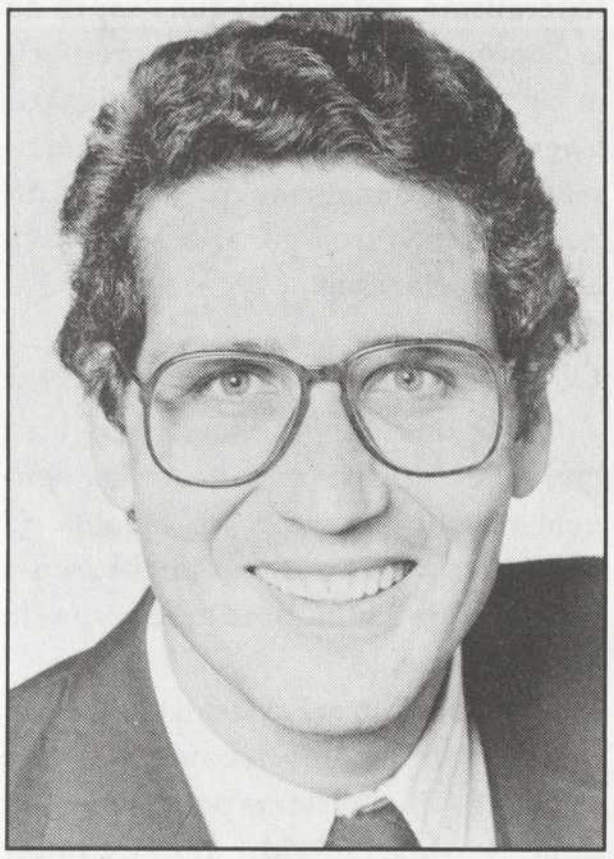
QUEL QUE SOIT L'ÉVÉNEMENT : MARIAGES, BAR-MITZVAH, PARTIES.

VOTRE SIMCHA SERA UN GRAND SUCCÉS

RAPHI OHAYON : 481-2938 AVI : 689-0097

APRÈS SON INVESTITURE DANS LE COMTÉ D'OUTREMONT

Une place dans les *«ligues majeures»* ?



M. Salomon Cohen est le premier Juif sépharade à se présenter aux prochaines élections provinciales sous les couleurs du Parti Québécois.
Les militants péquistes dans le comté d'Outremont l'ont choisi plutôt que Me Armand Elbaz, un autre Juif sépharade, lors de la convention d'investiture du 4 mai dernier. Comme le rapporte le journal local: «l"Express d'Outremont», cette élection a surpris l'ensemble de l'establishment du Parti Québécois qui avait misé sur Me Armand Elbaz.

par Judah Castiel

Je ne fus cependant pas étonné de ce résultat connaissant l'ardeur au travail de l'équipe de Salomon Cohen. C'est donc les félicitations de l'équipe de rédaction de La Voix Sépharade que je lui ai adressées en introduction à notre conversation et bien entendu les voeux de succès au nom de ses amis et de la communauté juive en générale.

Originaire de Fès, Salomon Cohen s'installe au Québec en 1971 après être passé par Israël. Il est agé de 48 ans, marié à une Québécoise, et père de trois enfants. Il a une personnalité sympathique et engageante. Ses études en sciences politiques et en relations internationales, le prédisposent à envisager une carrière en politique et il choisit de militer au sein du Parti Québécois parce que, affirme-t-il, «le PQ propose un projet de société viable, cohérent, dans ses intentions d'en arriver à la souveraineté du Québec, un pays où mes enfants forgeront leur propre avenir».

Salomon Cohen se dit très fier d'être le premier Juif sépharade à représenter le PQ aux prochaines élections et se dit confiant de remporter la victoire dans le comté d'Outremont.

En ce qui concerne les relations entre la communauté juive et le Parti Québécois, Salomon Cohen est conscient qu'il y a encore «beaucoup à faire des deux côtés» même si à son avis «le Parti est plus engagé dans la voie du rapprochement que ne l'est la communauté juive». Il sait aussi que les néo-Québécois forment moins de 3% des serviteurs de l'État québécois mais soutient qu'avec un gouvernement dirigé par le PQ il y aura amélioration dans ce dossier.

Salomon Cohen poursuit deux objectifs: le premier, bien entendu, est de travailler à son élection comme député à l'Assemblée Nationale et pour ce faire, il compte avec l'appui de son équipe, de ses nombreux amis au sein de la communauté juive et de l'organisation de son parti. En bon politicien, il s'est déjà attelé à reformer l'unité des militants d'Outremont autour de sa personne et compte sensibiliser les membres des différentes communautés culturelles de son comté pour l'appuyer au moment des élections.

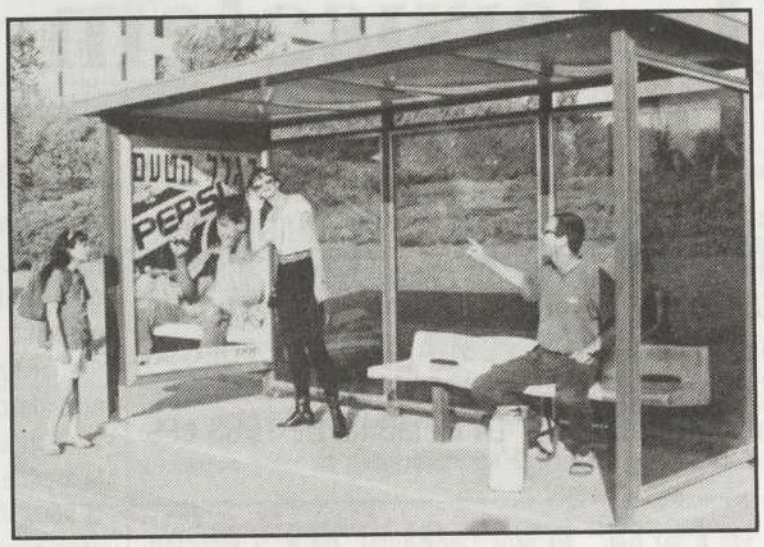
Son deuxième objectif est de se définir en tant que lien entre la communauté juive et le futur gouvernement (il ne doute pas de la victoire du PQ). Pour celà il est tout disposé à rencontrer les leaders de la communauté juive et de la Communauté Sépharade du Québec en particulier pour bien connaître et défendre les dossiers prioritaires de la communauté.

Salomon Cohen désire ardemment se poser en militant ayant acquis une stature de politicien responsable, conscient des défis qu'il aura à relever. Il prétend, et certainement il s'y est préparé, à une place importante au sein de la future administration.

Nous lui souhaitons bonne chance dans sa nouvelle carrière.

EVASION EN ISRAËL

ABRIBUS MUSICAL.



Tel Aviv. Une société publicitaire d'Israël a mis au point et breveté une technique de conception nouvelle pour attirer l'attention du public : l'arrêt d'autobus qui chante. Grâce à Poster Media, l'agence publicitaire de Tel Aviv qui se spécialise dans la publicité à l'extérieur, les passagers en Israël entendent désormais des couplets publicitaires quand ils attendent leur bus. Cette nouvelle technique combine les éléments audios et visuels de la publicité. Le passager entrant dans l'abribus déclenche un senseur qui à son tour donne l'ordre à une puce d'ordinateur d'enclencher une publicité musicale assortie à l'affiche publicitaire en couleur se trouvant dans l'abri.
Cinquante abribus ont été ainsi aménagés dans l'agglomération de Tel Aviv. Cinquante autres le seront au cours des prochains mois et Poster Media va étudier les réactions du public à ces airs publicitaires.



SOINS MÉDICAUX CHEZ SOI.

Des spécialistes de santé et d'assitance sociale venus du monde entier s'intéressent en Israël aux programmes novateurs de Yad Sarah, une institution à base de volontariat pour la réhabilitation des malades et des personnes âgées chez eux. Ayant son siège à Jérusalem, Yad Sarah dispose de 70 branches en Israël et d'une équipe de 4000 volontaires, la plupart à la retraite. Fondée en 1977, Yad Sarah n'emploie que 35 salariés et pourtant dispense ses services à 200.000 Israéliens chaque année.
Yad Sarah est tout d'abord au service des personnes âgées mais elle offre aussi équipement et services pour les jeunes accouchées, les bébés ayant des problèmes médicaux, des malades récemment sortis de l'hôpital ainsi que d'autres personnes ayant des problèmes de santé. La fonction principale de l'institution est de prêter à titre gratuit des équipements médicaux.
Les groupes en visite apprennent également à connaître toute la gamme des services de Yad Sarah : transports et centres de jour pour handicapés, cliniques dentaires à prix réduit pour les personnes âgées et boîtiers d'alarme personnelle reliés à l'ordinateur de l'institution surveillés 24 heures sur 24.

LA GROTTE DE SOREQ

Voilà des années que, devenue accessible au public, la grotte de Soreq, située à mi-chemin entre Jérusalem et Tel Aviv, est une grande attraction touristique. L'extraordinaire variété de stalactites et stalagmites comprend des specimens qu'on a pu qualifier de « pièces montées pour mariage » pagodes, sombreros mexicains, coraux de grotte, oreilles d'éléphants et même macaronis... Certaines stalagmites ressemblent à des groupes de personnes; l'une est décrite comme, représentant Moïse portant les Tables de la Loi.
Les formations de corail de grotte, très rares en général, sont ici abondantes.
Selon les estimations, la grotte aurait de 8 à 25 millions d'années d'existence, les stalactites et stalagmites « seulement » cinq millions. Le processus de formation se poursuit car l'eau chargée de calcaire arrive toujours dans la cave et le phénomène de cristallisation s'effectue du fait du dégagement de dioxyde de carbone. L'univers magique de cette grotte continue ainsi à vivre et respirer ».

POUR UNE PLUS GRANDE SÛRETÉ SUR LA ROUTE EN ISRAËL.



Tel Aviv. «Selon les statistiques, 25% de tous les accidents de la route sont dus à des véhicules qui roulent trop près de la voiture qui les précède» fait remarquer Avner Shur, directeur général de Silicon Heights.Les accidents causés par les conducteurs qui vous collent au « pare-chocs » pourraient diminuer fortement sur les routes du monde si un équipement de type nouveau mis au point en Israël était installé sur les voitures. Appelé Controlaser, cet appareil informe le conducteur de la distance à laquelle se trouve le véhicule qui le précède, et de la vitesse à laquelle il roule. Inventé et mis au point par Silicon Heights, une firme de technologie de pointe installée à Tel Aviv, l'appareil indique également au conducteur le temps nécessaire pour stopper sa voiture si le pire se produisait.
Installé sur le tableau de bord, près du pare-brise, Controlaser émet un rayon de lumière qui est reflété par le véhicule qui précède. L'ordinateur de l'appareil calcule alors la distance et la vitesse de ce véhicule et déclenche une alarme s'il est trop près.
De plus, les tests montrent que Controlaser permet de réduire la tension nerveuse de la conduite en donnant au conducteur le sentiment de mieux contrôler son véhicule.



Ces nouvelles brèves reproduites avec la permission du Bulletin «Jerusalem Dateline» Features from Israel, ont été choisies et condensées par **Eva Soussana**.

Israël et Moyen-Orient

Extraits de l'article publié dans l'Édition francaise du JERUSALEM POST (4 au 11 mai 94), avec l'aimable permission de la Rédaction.

Ô, Jérusalem

par Judy Labensohn

LE «YOM YEROUSHALAÏM» - LA «JOURNÉE DE JÉRUSALEM» - COMMÉMORANT L'HISTORIQUE RÉUNIFICATION DE LA CAPITALE D'ISRAËL INTERVENUE EN 1967, LORS DE LA TROISIÈME JOURNÉE DE LA GUERRE DES SIX-JOURS, A EU LIEU CETTE ANNÉE LE 9 MAI. POUR MARQUER CE 27e ANNIVERSAIRE, L'ÉDITION FRANÇAISE DU JERUSALEM POST A CHOISI DE PUBLIER LE TÉMOIGNAGE TRÈS PERSONNEL DE JUDY LABENSOHN SUR L'IMPORTANCE TOUT À FAIT CENTRALE QUE REVÊT CETTE VILLE DANS LA CONSCIENCE ET LA MÉMOIRE DE TOUS LES JUIFS DU MONDE.

Je suis littéralement «tombée» dans Jérusalem en 1966, de la façon dont on tombe dans un rêve...Le chemin qui menait en haut du mont Sion était couvert de pierres, de cailloux et de poussiére. Dans ma tête, j'entendais résonner les paroles que chantait le ministre-officiant de mon enfance: «Viens et allons sur la montagne du Seigneur, vers la Maison du Dieu de Jacob...»

[...] Une fois parvenue au sommet, j'ai déambulé à travers un labyrinthe de couloirs voûtés et parsemés de niches. Dans chaque niche, une bougie blanche avait été allumée.

[...] Lorsque mes yeux furent habitués à l'obscurité, des noms se détachèrent du mur; je ne pouvais les déchiffrer car ils étaient écrits en hébreu -et je ne connaissais alors dans cette langue que deux phrases: «Ecoute, Ô Israël...» et «Je m'appelle Ruti.»

J'ai soudain découvert une indication en anglais qui m'a fait comprendre que je me trouvais dans la «crypte du souvenir». Tous ces noms inscrits sur les murs étaient ceux des enfants tués par les nazis pendant la Shoa.

[...] J'étais juive, et j'avais reçu la meilleurse éducation générale qu'un pays comme les Etats-Unis peut offrir. Je pouvais lire Virgile et Chaucer. Je pouvais citer Shakespeare et Dylan Thomas. Je connaissais les paroles de chaque chanson des Beatles. Mais j'étais incapable de lire en hébreu les noms de mes frères juifs massacrés en Europe, plus de vingt ans auparavant...

Le 16 août 1966, à 14 h 15 précisément, un terrible sentiment de culpabilité m'envahit ! Je me sentais petite, inutile et stupide... Aussi longtemps qu'un enfant juif né aprés la Seconde Guerre mondiale, ai-je pensé, ne pourrait parvenir à déchiffrer ces noms, cela serait encore une victoire pour Hitler. Dans cette crypte du mont Sion, je me suis alors promis de revenir en Israël apprendre suffisamment d'hébreu pour lire ces «signes» indéchiffrables de la grotte.

[...] Un an aprés, pendant l'été 1967, je suis revenue dans la Jérusalem réunifiée et décidé d'y passer le reste de mes jours.

[...] J'ai décrit l'expérience de la crypte du mont Sion car elle illustre assez clairement la manière dont la plupart des visiteurs et des touristes sont affectés par cette ville unique en son genre. Pour certains, l'expérience qui a bouleversé leur vie a eu lieu au Mur Occidental, ou à l'occasion d'études dans une yeshiva, ou bien sur le mont Scopus, la colline des Munitions ou encore à Yad Vashem, l'institut consacré au souvenir de la Shoa. Jérusalem ne manque en effet pas de lieux qui vous obligent à une réflexion intime.

Quelque chose s'est passé - peut-être cette personne que vous avez rencontrée dans le bus no9 et qui vous a demandé avec nonchalance si vous comptiez rester, question anodine à l'origine d'une soudaine réflexion sur le sens de votre vie jusqu'au moment d'un voyage décisif... Ou bien vous avez vécu les premiers instants du shabbat dans ce splendide petit amphithéâtre de la promenade Gabriel Sherover qui surplombe, dans le quartier de Talpiot, les collines ocre et blanches de la Judée, et vous êtes soudainement rendu compte que ce payage biblique et cette atmosphère si particulière du shabbat à Jérusalem pourraient faire partie de votre vie.

[...] Si le monde est une pomme, dans laquelle on a envie de mordre, et que l'on veut le remodeler selon son goût, alors Jérusalem en est bien le coeur. De telles expériences touchent le centre de l'être. Rappelez-vous donc du patriarche Abraham et de son fils Isaac, lorsqu'ils sont «montés sur la montagne» vers un «sacrifice» qui n'eut jamais lieu, à l'aube de leur troisième jour de marche vers «l'impossible»!

[...] La ville de David préserve sa position de véritable centre, entre plaines et vallées. Elle est élevée, construite sur des hauteurs, entourée de collines. Elle est la cime - mais on en atteint les sommets après maintes chutes. Car c'est de la profondeur des vallées environnantes qu'on surgit dans la ville. Lorsque vous vous tenez au coin de cette fameuse promenade Sherover, ne sentez-vous pas l'attraction de la vallée de Jehoshaphat qui vous fait signe de la suivre vers ce lieu désert de la terre où la rivière Kidron commence sa descente vers la mer Morte et où, d'après la Bible, nous serons tous jugés «à la fin des temps» ? De surcroît, les allées de cette Promenade sont dallées par les pierres ciselées que l'on trouve sur toutes les façades des bâtiments de Jérusalem. C'est littéralement comme si vous marchiez sur Jérusalem !

Les escaliers y sont larges comme l'entrée d'un palais. Ils rappelent les marches qui menaient au Temple, et que l'on peut encore apercevoir vers le nord, dans le lointain, se découper au-devant des murailles fauves qui entourent la Vieille Ville. Ils vous font signe, et vous courez, chantant, dansant, buvant l'air de cette cité, devenu véritablement ivre du mystère qui vous saisit, jusqu'à ce que vous vous sentiez même presque pris dans un tourbillon. Cette ville vous attire comme un aimant !

Ici, on perd tout sens de l'orientation, car en montant et en descendant, l'on se dirige toujours vers le centre.

À présent, vous vous tenez au bord de la réalité: le monde est compact. Vous êtes entouré de collines et vous vous trouvez au centre. Et malgré le fait que vous soyez au coeur du monde, vous éprouvez aussi le sentiment que Jérusalem fait partie intégrante de votre intériorité, de votre être propre. Vous vous êtes finalement unifiés: Jérusalem est votre plus grande joie !

Etourdi par la confusion des sentiments, vous vous sentez presque dans un état de lévitation, et vous commencez à pleurer. La joie se mêle à la nostalgie...

Tout cela fait aussi partie de Jérusalem. La descente sur terre se fait ensuite, lente et pénible...

[...] Les édiles et les politiques peuvent toujours débattre infiniment des frontières actuelles et futures de la cité, c'est en fait aux individus de définir leurs propres «limites» personnelles. Les haines et les angoisses - entre Juifs et Arabes entres religieux et laïcs des deux bords - portent évidemment préjudice à cette vision d'unité, si perceptible au niveau de l'intériorité individuelle.

Jérusalem est bien l'équivalent, dans l'espace, de ce qu'est la journée de Yom Kipour dans le temps : elle se tient en équilibre. En effet, nous vivons ici entre les plus grands raffinements de plusieurs civilisations actuelles et passées, et par ailleurs un certain état de nature, entre la soif perclue de manques, et la rédemption presque tangible.

Le destin de la ville reste profondément incertain. C'est pourquoi ses habitants prient en tremblant pour que le «décret» à venir leur soit favorable.

Jérusalem est la montagne exaltée du Seigneur en même temps qu'elle représente la pierre angulaire de la Création. Les émotions de chacun y sont plus fortes, car elles sont mêlées à l'Histoire de tous les hommes, et elles accèdent à la Porte des Cieux. Ces télescopages créent indéniablement un mélange explosif.

Jérusalem n'est pas au carrefour d'une route touristique particulière et ne possède pas de sources d'eau spectaculaires, mais, pour les voyageurs que nous sommes, elle enracine son décor, ses collines et ses vallées, ses ciels mouvants et sa terre ocre-beige, au centre de la terre.

Paradoxalement, ceux qui sont en quête d'eux-mêmes peuvent effectivement trouver la paix dans «la-ville-de-la-paix» - Yeroushalaïm -, là où il n'y a pas - encore ? - de paix.

Et ce long chemin qui a commencé avec un terrible sentiment de culpabilité et d'étrangeté, se transforme alors en un état intérieur puissant, alliant la tristesse à la joie, le rire aux larmes.

MK

CACHER ROYAL KOSHER

MK

CATERER - TRAITEUR
Glatt Kosher

• BAKERY •
• PASTRY•
• CHOCOLATES •
• DELICATESSEN •
• GROCERY •
• MEAT •
• POULTRY •
• CHEESES •

"The best of international Kosher Gastronomy..."
« Un chemin vers la Gastronomie internationale Cacher...»

Venez découvrir un concept nouveau...
... des produits cachers haut de gamme dont une grande variété de fromages français. Madeleines et Muffins variés importés d'Espagne à des prix trés raisonnables.

Come and discover a new concept...
... high quality Kosher products and a large variety of french cheeses. Madeleines and Muffins imported from Spain at very competitive prices.

• BOULANGERIE •
• PÂTISSERIE •
• CHOCOLATS •
• CHARCUTERIE •
• ÉPICERIE FINE •
• VIANDES •
• VOLAILLES •
• FROMAGES •

4964 Queen Mary road (between Lemieux & Westbury) Tel. : 343-9355
Fax : 343-9221. Stationnement disponible / Parking available. OPEN / OUVERT 8h00-20h00

UNE NOUVEAUTÉ EN PLEIN COEUR DE LA RUE LAURIER

Au Petit Théâtre MK

Pâtisserie • Chocolaterie • Boulangerie fines «Cacher»

Pour vous offrir les plus belles réceptions
(Fiançailles, Mariages, Bar-mitzvah, Baptêmes etc),
LAISSEZ-NOUS VOUS GÂTER.
Nous vous offrons également un service de Traiteur
que vous ne serez pas près d'oublier.
Gamme de chocolats «maison», petits fours,
paniers garnis de fruits et de confiseries.

367 est, rue Laurier. Montréal, Qué. H2T 1G7 Tél. : 273-3333

CITY-OWNED SLAUGHTERHOUSE HAD KOSHER DEPARTMENT IN GRAND FORKS

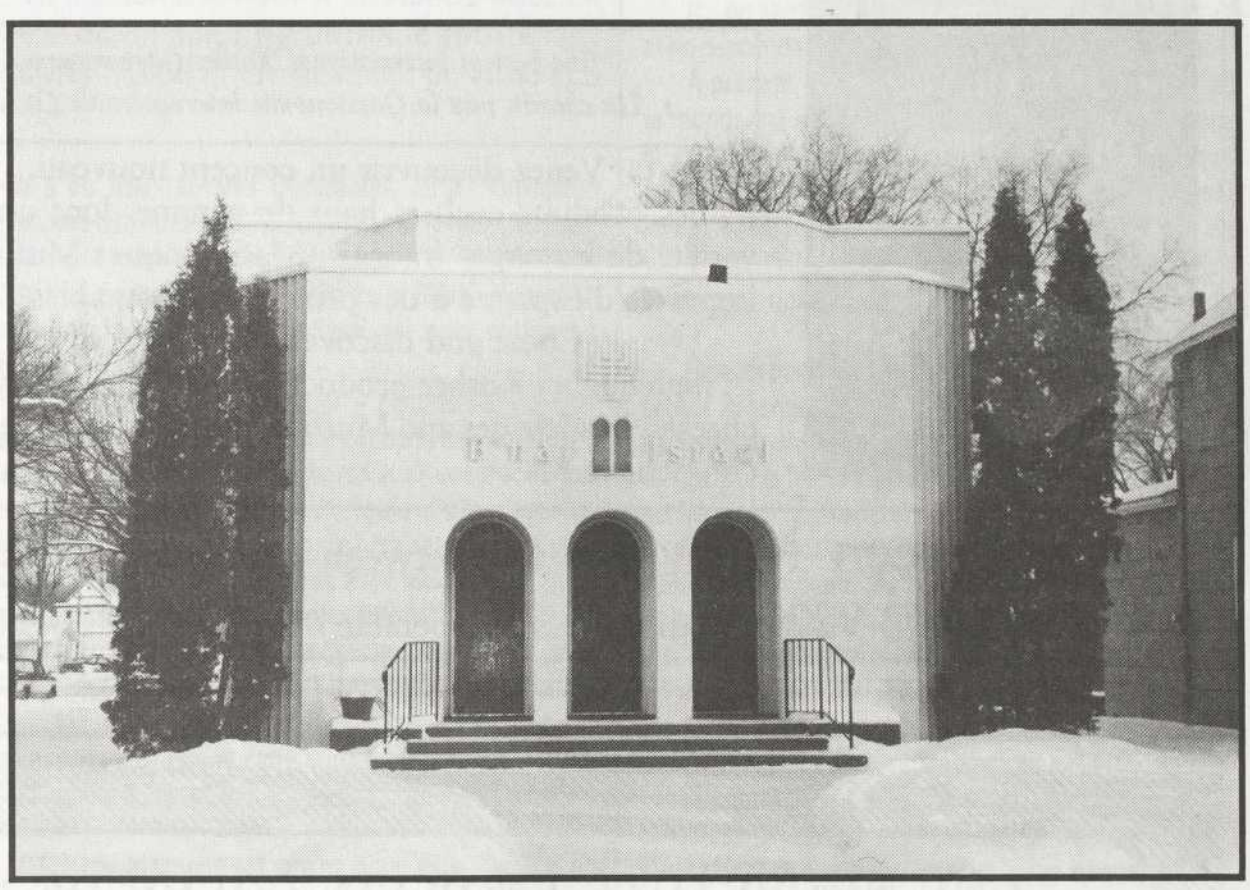
Jews in North Dakota



by Leo Paul Dana

Every Friday at sunset, Harold Porter welcomes the Shabbath at the synagogue of Minot, North Dakota.

He is the only one.



The newly-built B'nai Israel synagogue in Grand Forks

During the autumn of 1860, in Anolova, Lithuania, then part of the Russian Empire, was born Benjamin Papermaster. At the age of thirty, he travelled to America with the Zurakov family of the Ukraine. His mission was to be the firt cantor, mohel, rabbi and shochet of North Dakota, which had become a state in 1889.

It was in 1883, that encouraged by the Jewish Colonization Association, and funded by Baron de Hirsch, about eighty Jewish families settled in the Starkweather area near Devil's Lake, in North Dakota. There, in Ramsey County, the Ben Zion Post Office was established, but by 1900, more than half of the original settlers moved away, some to Fargo, others to Grand Forks, or elsewhere. About 15 Jewish families remained in the town of Devil's Lake where a synagogue was built.

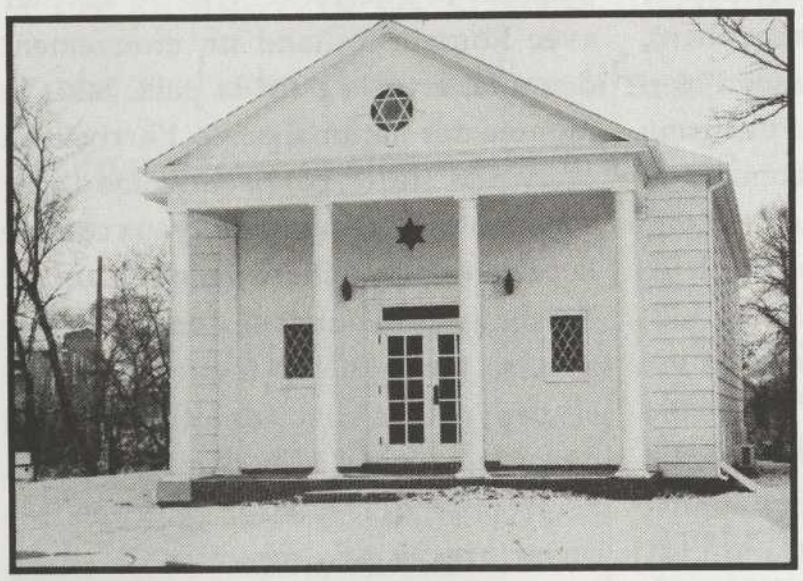
Rabbi Benjamin Papermaster arrived in Fargo at the end of January 1891, bringing with him a Torah, the first to be seen in Fargo. Although the town had a dozen Jewish families, the rabbi did not see a future for himself there. Hearing that the settlement of Grand Forks had sixty Jewish families, Rabbi Papermaster took the Torah and moved there, where the Torah remains to this day.

With the arrival of the rabbi in Grand Forks, services for Passover 1891 were improvised in a rented hall. It was agreed to organize a formal Jewish community, and the Congregation of the Children of Israel was incorporated. Later in 1891, a building was erected on Second Avenue South at Girard Street. Its architectural style closely resembled that of the Kenesseth Israel, located on North Fifty Street, in Minneapolis, Minnesota. Although the synagogue in Grand Forks had 300 seats, this was insufficient as there were soon 200 Jewish families in town. When the mayor had the city build a slaughterhouse, it was constructed with a special department for kosher-killing of beef.

In 1935, the original synagogue of Grand Forks was replaced by the newly-built B'nai Israel, to which the original seats of the former were transferred. The new location was 601 Cottonwood Street. The synagogue was still in use

as recently as 1993, providing some 35 families with one of the few kosher kitchens remaining in North Dakota.

Although Jewish communities were established in several towns across North Dakota, most have dwindled. Dr. Leo Cohen, DDS was the last Jew to have lived in Ashley. The synagogue has long been shut down and the building



The new Temple Beth Israel - Minot Hebrew Congregation

demolished. Nearby Wishek had a Jewish colony and a rabbi - all gone. Dickinson has no more congregation. The synagogue of Regan was also closed. An *aharon hakodesh* from one of the defunct rural communities was sent to the Bn'ai Israel Synagogue of Grand Forks.

By 1900, there were about forty Jewish families in Fargo and that year, the Fargo Hebrew Congregation hired its own rabbi. The synagogue was located on First Avenue. A Jewish ghetto eventually stretched from Front Street (now Main Street) and the river (on the east) to Front Street and Fourth Street (on the West) and south on Fourth Street until the river on the east.

In 1942, some of its members broke away from the orthodox congregation, to establish a reform community. In 1950, they built Temple Beth El at 809 Eleventh Avenue South. In 1993, about 100 families belonged to the temple, which was in turn a member of the Union of American Hebrew Congregations.

In 1955, the orthodox synagogue of Fargo was destroyed by fire, and eventually torn down. A new one was built at 901 Ninth Avenue South, two blocks from the reform temple. In 1993, approximately 25 families were members of the Fargo Hebrew Congregation.

At the turn of the century, a Jewish community was established in Minot, and premises were rented for services. In 1911, land was purchased in an elite neighbourhood, Eastwood Park, which had been established one year earlier. On 109 Sixth Street Southeast, near the corner of First Avenue Southeast, and Minot's first synagogue was built. During World War I, Minot's Jewish community included about forty families.

The community grew, and in 1930, the original Temple Beth Israel was sold and became a Greek orthodox church, as a new Temple Beth Israel - Minot Hebrew Congregation - was built across the street at the corner of Southeast Sixth Street and First Avenue Southeast.

During the 1950s, a kosher meat market in Minot catered to some sixty families. By 1993, however, there were five Jews in Minot, a town of 35,000 people, the only one to frequent the synagogue was a gentleman in his seventies, Mr. Harold Porter.

One of the last Jewish communities to build a synagogue in North Dakota, was that of the capital city, Bismark. Services were held in a room, rented, at the hotel; this remained so until the Bismark Hebrew Congregation built Temple Bnai Ephraim which opened in 1930, at 703 North Fifth Street, at the corner of Avenue C. The main sanctuary was designed to have a high dome. The rabbi resided in a self-contained apartment, adjacent to the community hall, within the synagogue structure. As the Jewish communities of Ashley and Regan ceased to exist, these sent their Torahs to Temple Bnai Ehraim along with an ark and Torah from the defunct Dickinson synagogue.

In time, Bismark Hebrew Congregation also dwindled and regular prayers ceased to take place, although the sanctuary remained in service for special occasions. Meanwhile, the evangelical Family Bible Church expressed interest in buying the building. Instead, it was agreed for both communities to share it.

PROBLÈMES FINANCIERS?

La faillite n'est pas toujours la solution
COMPTEZ SUR NOUS!
OUI!...
Nos spécialistes sont là pour vous aider

282-9999
Consultation initiale sans frais

Jour - Soir - Fin de semaine - Rendez-vous flexibles

SAM LÉVY & ASSOCIÉS INC.
SYNDICS DE FAILLITE
500, Place d'Armes, suite 1705.

Place d'Armes

Nouvelles Littéraires

Redécouvrir Stefan Zweig



Stefan Zweig (1881-1942)

L'année littéraire a été riche en rééditions et retraductions des oeuvres du Juif viennois; ses récits les plus célèbres chez Stock, ses romans, essais, biographies, pièces de théâtre chez Belfond et plus de vingt romans et nouvelles paraissent au «Livre de Poche» dans la collection «Pochothèque».

Que vaut ce retour à Zweig qui se poursuit dans sa mise en scène au cinéma dans le film de Joël Farge, «Amok», et au théâtre avec «vingt quatre heures dans la vie d'une femme», «la confusion des sentiments» ses oeuvres les plus inspirées de Freud, son ami de longue date qui les qualifiera de chefs-d'oeuvre?

Mises à part ses nombreuses études littéraires (Balzac, Hölderlin, Dostoïevsky, Nietzsche, Dickens...), ses biographies (Fouché, Marie-Antoinette et Marie-Stuart), c'est son autobiographie «Le Monde d'hier, souvenir d'un européen» qui s'affirme au moment de sa réédition comme un grand succès de librairie (35,000 exemplaires vendus entre avril et septembre dernier). Traversée du siècle et des deux grandes guerres, la vie de Zweig commence dans la Vienne prodigieuse des années 1900, l'époque est à la monarchie impériale et l'atmosphère dans laquelle Zweig grandit est celle exceptionnelle d'une bourgeoisie juive laïque éprise de grande culture. La musique, la littérature, la poésie enflammeront l'esprit créatif du collégien de seize ans qui s'adressera à nul autre que Théodor Herzl dont il décrit longuement les débuts de carrière journalistique et les premières difficultés de son engagement politique, pour puiser auprès de lui l'encouragement et le soutien nécessaires à son entrée dans le monde littéraire.

Cosmopolite et épris de culture, il passera la plus grande partie de sa vie dans cette Europe sans frontières dont il rêve, s'installe longuement à Paris, Bruxelles, Londres, y rencontre les figures les plus illustres du siècle, se lie d'amitié avec Romain Rolland, Verhaeren, traduit Verlaine et Rimbaud, se lance dans les genres littéraires les plus divers et affirme son succès et son génie surtout dans les nouvelles brèves.

Son regard sur l'Europe de l'entre-deux guerres est l'un des plus grands témoignages du siècle. Il y décrit en spectateur désespéré une civilisation qui annonce le déclin des valeurs morales d'une époque. Grand pacifiste et encore plein d'enthousiasme, il avait essayé pendant la guerre de14-18 de susciter avec Romain Rolland un mouvement des intellectuels pour la paix. Mais la montée des nationalismes, l'arrivée au pouvoir d'Hitler, l'antisémitisme d'État s'avèrent rapidement à ses yeux comme la plus terrible défaite de la raison. Au Brésil, un an avant de se donner la mort avec sa femme le 23 février 1942, désespéré par les victoires hitlériennes, il dénonce et accuse l'échec d'une civilisation et propose de repenser l'Europe, ses ouvertures et ses frontières.

Est-ce à ce niveau que s'impose aujourd'hui la pérennité de Zweig? Il est d'abord considéré comme un «bourgeois d'un autre siècle», comme le représentant littéraire d'une époque révolue, comme un «petit auteur à succès» qui n'a point atteint la notoriété prodigieuse de ses contemporains viennois (Mann, Musil, Shnieltzer...). Durant son exil, Bernanos l'accuse de «désespérer ses lecteurs». Mais il faut croire que cette conscience qui finit douloureusement au milieu du siècle n'est que le miroir d'une époque qui, comme son oeuvre, son histoire, sa vie, témoigne du déclin et de l'échec d'un rêve européen qui avait si bien commencé pour lui.



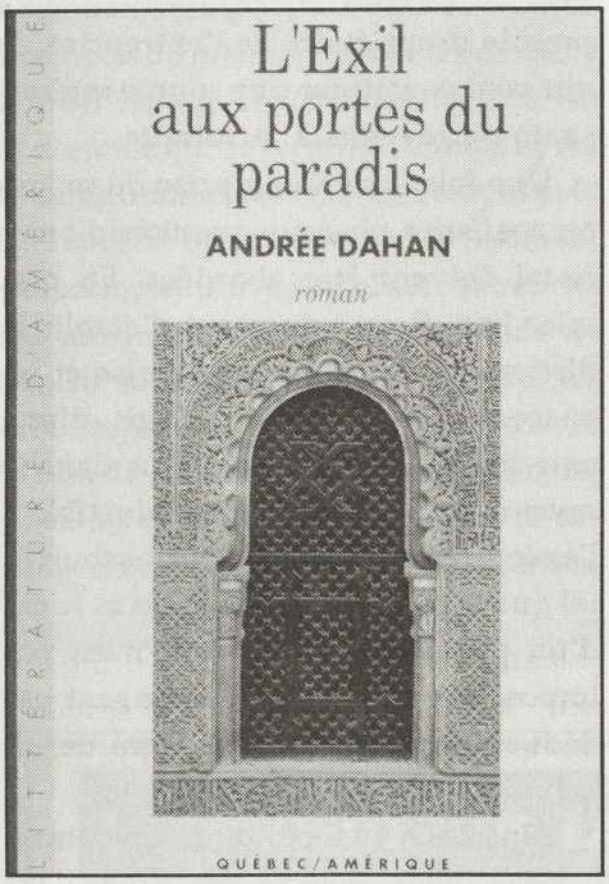
par Guila Chétrit

L'exil aux portes du paradis

par Nelly Roffé-Guanich

«Tu diviseras la scène imaginaire en deux blocs de mots opposés : d'un côté substantifs, adjectifs et verbes qui dénotent la blancheur, la clarté, la vertu: de l'autre, un lexique de ténèbres, de noirceur, de pêché ».

Jean Goytisolo Jean Sans Terre



Ce sont véritablement deux visions distinctes qui nous sont données ici par le biais d'une narration en deux temps. D'une part, un bidonvillois, du fond de son cachot crie sa révolte contre les privilégiés indifférents à sa souffrance, de l'autre un narrateur témoigne des aléas d'un club de vacances situé sur une plage d'Afrique du Nord. Ces bourgeois se sentent-ils concernés par la misère aux portes du paradis? Non, car comme on le sait si bien, la misère attire la misère comme l'argent, l'argent.

Mais un lieu échappe à cette division, le hammam, lieu du mélange par excellence, où les cartes se mêlent et tout s'embrouille dans la vapeur. Muss, irréductible rêveur des bidonvilles y rencontre les plus nantis - et les plus obscènes aussi - et se met à rêver l'autre territoire. En vain, il sera abandonné.

Andrée Dahan donne un plaidoyer sans complaisance d'un monde corrompu où ceux qui profitent exercent leur pouvoir pour anéantir les plus faibles. Sa démarche qu'on peut qualifier de socio-politique, bouleverse et réussit le pari périlleux de trouver pour chacun des protagonistes le ton qui lui convient. C'est de la littérature au même titre qu'un bon roman de Tahar Ben Jelloun que l'auteur cite en exergue dans son livre :

«Racontez à tout le monde ce que vous avez vu ici. Ce n'est pas un cauchemar. Nous ne sommes pas des fantômes. Nous sommes des hommes devenus déchets et à jamais oubliés».

La nuit sacrée

Née en Egypte, Andrée Dahan s'est installée au Québec en 1968. Enseignante, elle a participé à des échanges culturels avec la France et le Maroc.

En 1985, elle a publié un premier roman : «*Le printemps peut attendre.*»



Créations Sultan

Robes traditionnelles sépharades
Ksoua el Kbira-Ropas de Oro
Vente et Location

Informations : MOLLY SULTAN
4995, Carlton Ave.
Montréal, Qué. Canada. H3W 1G9

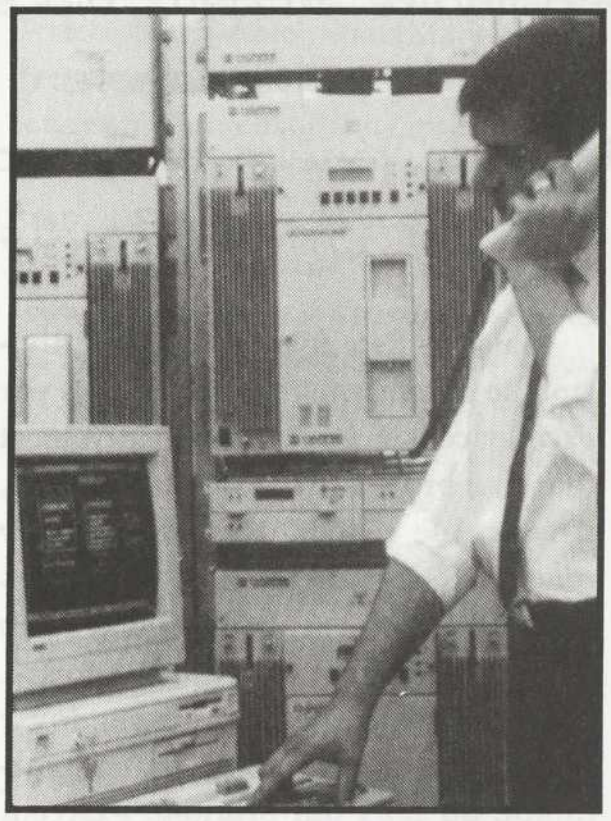
☎ (514) 738-6517

PLACEMENT$ ET FI$CALITÉ

Le démarrage d'une entreprise

Par Samy Amar*

Plusieurs raisons peuvent justifier le démarrage d'une entreprise; notamment, le manque de sécurité d'emploi, un taux d'inflation qui affecte la capacité de financer la retraite ou l'éducation des enfants, une occasion d'affaires intéressante considérant l'incertitude des marchés boursiers et les taux d'intérêt faibles et, bien évidemment, les avantages fiscaux.



Si l'entreprise est incorporée et se qualifie à la déduction pour petite entreprise, le taux d'impôt maximum est d'environ 18%. Des salaires peuvent être payés aux membres de la famille, donnant ainsi accès à une source de revenus additionnelle, admissible aux contributions au régime enregistré d'épargne retraite et au régime des rentes du Québec. Lorsque l'entreprise est exploitée à la maison, le propiétaire peut déduire une portion des intérêts hypothécaires, des taxes foncières, de l'assurance de la maison et des frais d'entretien et réparations.

L'entreprise peut fournir une voiture ou rembourser les dépenses d'automobile si ces dépenses concernent une activité d'affaires. Une entreprise peut déduire une portion des frais de repas et de divertissements. Les frais de voyage sont également déductibles (i.e.congrès).

Lorsque l'entreprise est incorporée, des dividendes peuvent être versés, plutôt que des salaires, afin d'éliminer le compte de pertes nettes cumulatives sur placements (PNCP) et permettre de réclamer l'exemption des gains en capital. Il est possible de créer un régime de pension pour le propriétaire de l'entreprise, ce qui peut constituer une source intéressante de revenus à la retraite.

Une fois la décision prise de se lancer en affaires, plusieurs questions d'ordre fiscal doivent être abordées. En premier lieu, il est important d'établir la distinction entre une entreprise et un passe-temps. Lorsqu'il s'agit d'une entreprise, le profit est inclus dans le revenu et toute perte est déductible à l'encontre des revenus d'autres sources tel que le revenu d'emploi. Dans le cas d'un passe-temps, le profit n'est pas imposable, mais les pertes ne sont pas déductibles des autres sources de revenu.

Ainsi, si vous exploitez une entreprise qui peut générer des pertes, il est important de démontrer une attente raisonnable de profit, par exemple, en multipliant les efforts de vente, en embauchant des employés ou enore en affichant une augmentation des revenus sur une certaine période de temps. Si les autorités fiscales considèrent votre enteprise comme un passe-temps, les pertes ne seront pas déductibles à l'encontre des autres sources de revenu.

Afin de déduire les dépenses, l'activité doit s'inscrire dans le cadre du processus habituel de gain de l'entreprise ou du prélude essentiel aux opérations normales. Le type d'activité à

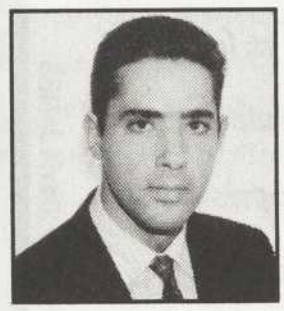
exploiter doit clairement être défini et circonscrit et la structure organisationnelle en place doit être suffisante pour au moins entreprendre les activités préliminairs essentielles. Des efforts raisonnables et soutenus doivent être faits pour commencer les opérations. Lorsque l'activité consiste simplement à examiner les diverses possibilités d'affaires, avec la vague intention de démarrer une entreprise, les dépenses ne sont pas déductibles.

Le choix de la première fin d'année d'imposition de l'entreprise dépend de plusieurs facteurs. Par exemple, dans le cas d'une corporation profitable, des acomptes d'impôts doivent être payés à compter du premier mois de la deuxième année. Aussi, en choisissant une fin d'exercice qui se termine 12 mois après la date du début des affaires, il est possible de reporter au maximum le versement des acomptes provisionnels. Si l'entreprise est saisonnière, il est recommandé de choisir une fin d'exercice lorsque les affaires sont au ralenti afin d'absorber le flux du travail comptable et financier effectué en fin d'exercice. Dans le cas des particuliers et des sociétés de personnes, le report maximum des impôts est réalisé en choisissant une fin d'exercice qui ne se termine pas dans la même année civile au cours de laquelle l'entreprise a débuté.

Enfin, l'exploitation d'une entreprise fait généralement appel à l'une des trois structures de base suivantes: propriétaire unique, société de personnes et corporation. Le propriétaire unique et la société de personnes sont traités de façon semblable, d'un point de vue fiscal: le profit ou la perte tiré de l'entreprise est inclus dans le revenu du propriétaire ou de l'associé. Par contre, la fiscalité des sociétés de personnes est complexe et nécessite le plus souvent les conseils d'un professionnel, notamment en regard du calcul de la valeur de la participation dans la société et lorsqu'un nouvel associé est admis, un associé se retire ou décède, ou que la répartition des profits est modifiée.

Une corporation est une entité légale distincte et est assujettie à l'impôt sur le revenu. Lorsque ce revenu est distribué à l'actionnaire, il est encore soumis à l'impôt entre ses mains. Compte tenu de cette double imposition, une planification fiscale adéquate nécessite de considérer le fardeau fiscal total à la fois de la corporation et de l'actionnaire.

La prévision des profits constitue le facteur clé pour décider du type d'entité légale que l'entreprise devrait adopter. Lorsque l'entreprise est dans une situation de perte, probablement au cours des premières années d'existence, celle-ci devrait être exploitée à titre d'entreprise individuelle ou de société de personnes afin d'appliquer les pertes contre les revenus d'autres sources (par exemple: revenu d'emploi). Lorsque l'entreprise devient plus profitable,, celle-ci peut être transférée à une corporation en franchise d'impôt, ce qui permet de tirer avantage des diverses possibilités de planification fiscale disponibles.



* Comptable Agréé
et Fiscaliste pour la firme
Bois, Montpetit à Montréal.

PROFITEZ DE LA HAUSSE RÉCENTE DES TAUX D'INTÉRÊT...

1 AN	7.00%
2 ANS	7.75%
3 ANS	8.30%
5 ANS	8.75%
10 ANS	9.60%

Les taux sont sujets à changements sans préavis.

OBLIGATIONS À COUPONS DÉTACHÉS

✓ Entièrement garanties par le Gouvernement
✓ Encaissables en tout temps
✓ Possibilité de gains en capital

RBC
DOMINION
VALEURS MOBILIÈRES

Sydney Azancot, MBA Finance
Conseiller en Placements
☎ : 874 - 6076



«Un **Oscar** pour *Oskar*»

par Léa Soussana

«I've been preparing for this film all my life»
Steven Spielberg

Lorsque la nuit descend sur les murs de Jéricho, le vent souffle et ramène dans son sillage les souvenirs d'un peuple, les destins d'une civilisation. Le shofar sonne et déclenche dans son cri de délivrance, un appel à l'ordre, au rassemblement des enfants de ce pays où coule le lait et le miel. De Jérusalem, le monde entier entend et se rappelle près du Mur des Lamentations qu'un jour de 1948, naissait l'État d'Israël...



PHOTO :David JAMES

En Pologne, Steven Spielberg et Liam Neeson (Oskar Schindler) sur le plateau du film *Schindler's List*

Kol od Balevav: «Tant que c'est dans le cœur», le monde se souvient, les traces du passé sont à tout jamais gravées dans la mémoire d'un peuple et d'un homme: Steven Spielberg.

Inventeur de rêve, créateur de génie, comme tous les grands cinéastes, Spielberg a marqué le cinéma de la trace indélébile d'un E.T. ou encore de gigantesques pas de dinosaures.

Originaire de l'Europe de l'Est, américain d'adoption et hollywoodien de préférence, Steven Spielberg représente aujourd'hui le cinéaste des temps modernes. Il éblouit, il subjugue, il peut parfois déranger mais, il a toujours raison lorsqu'il cite *Le Talmud* et qu'il vous dit: «*Whoever saves one life, saves the world entire* ».

Devise poignante, maxime forte: c'est sur cette conviction que repose *Schindler's List*, chef-d'œuvre de vérité du magicien du septième art.

Suivre pas à pas les marques du passé, relever minutieusement les empreintes d'un homme d'honneur, voilà ce que fait Steven Spielberg dans son plus récent film *Schindler's List*.

Oskar Schindler, c'est cet industriel des Sudètes qui, pendant le nazisme et les atrocités de la Seconde Guerre Mondiale, a sauvé des milliers de Juifs des camps de l'horreur en les faisant travailler dans son usine de munitions. La caméra à l'épaule, l'objectif de Spielberg filme l'homme complexe, l'individu au tempérament insaisissable et l'aventurier d'un tournant historique.

Il émeut, il surprend, il fascine: comment comprendre qu'un nazi notoire puisse avoir «acheté» des Juifs et permit la survivance de quelques individus définis comme «indésirables»? Steven Spielberg fait donc un travelling cinématographique sur un texte écrit en 1982 par un écrivain australien, Thomas Keneally. Douze années après, un metteur en scène

révèle ce qu'aucun livre d'histoire n'a jamais mentionné. Spielberg confronte alors, la douleur de l'événement et la manœuvre salutaire d'un homme. Situation pour le moins paradoxale cependant, Spielberg souligne l'importance de cette «recréation dramatique de l'Histoire à travers une histoire particulière, et la recollection de la mémoire» en disant: «*No one can do anything to fix the past... that's already happened. But a picture like this can impact on us, delivering a mandate about what must never happen again*».

En faisant *Schindler's List*, Steven Spielberg signe la trame d'une incroyable et fantastique histoire sur le genre humain car, le devoir du souvenir est imminent. Il faut que les générations à venir se souviennent de cette période tragique de L'Histoire. Recréer une temporalité passée et faire renaître l'ambiance d'un monde de souffrance et d'épreuves a été une expérience éprouvante pour Spielberg. D'ailleurs le metteur en scène ajoute: «*I never had a day on this movie when I wasn't frightened, when I didn't think that where I was now standing, being a Jew fifty years ago was an automatic death sentence*».

Faire un film comme *Schindler's List* avec dans le rôle d'Oskar Schindler, un acteur aussi exceptionnel et talentueux que Liam Neeson, c'est faire revivre la mémoire et l'identité de tous ces anonymes que l'Histoire a banni.

Né à Cincinnati et élevé dans une famille orthodoxe pieuse originaire d'Autriche et de Russie, Steven Spielberg avoue avoir longtemps nié sa judéité «*en essayant d'être un Américain assimilé normal, autant dire personne*».

Lorsqu'on est un personnage à succès et l'un des plus grands metteurs en scène de tous les temps, on ne peut que répondre à l'appel de l'Histoire. Voilà plus de dix ans que Spielberg voulait signer ce drame de la dévastation, du génocide et du triomphe de la foi d'un être humain.

Homme excessif, *gambler* par moment, Schindler jouait tout: sa vie, son œuvre, sa fortune. On le voit tel qu'il est, attachant et désarmant à la fois.

Filmé en noir et blanc, la caméra du metteur en scène de *La Couleur Pourpre* rejoint dans le film l'authenticité du *cinéma-vérité*. On ne masque rien, on ne cache aucun élément. La réalité est révélée troublante et trop cruelle à la fois. Pourquoi avoir choisi ce type de cinéma? Spielberg répond: «*Virtually everything I've seen on the Holocaust is in black and white, so my vision of the Holocaust is what I've seen in documentaries and in books, which have largely been stark black and white images*».

Gagnant de nombreux Oscars lors de la remise des récompenses du cinéma américain, *Schindler's List* fait aujourd'hui parti des incontournables. Il s'inscrit dans notre mémoire avec autant de conviction et de force que l'Histoire qui l'a précédé.

Il arrive souvent que les cinéastes fassent des films sur des grands hommes. Ils deviennent alors de grands cinéastes qui vivent au-delà des limites du temps, pour rappeler sans cesse au genre humain qu'il y a toujours dans le monde, la conscience d'un «Juste»: Steven Spielberg.

À propos de *Schindler's List*

BEN KINGSLEY: «LA PERCEPTION DU DRAME»

Ben Kingsley partage la vedette avec Liam Neeson; il s'appelle Itzhak Stern, c'est un des ouvriers qu'il protège et qui a la conscience de reconstituer de mémoire tous les noms de la Liste, tout au long du génocide. Ben Kingsley, qui fut l'interprète de Gandhi, rejoint la sensibilité du militant acharné qui veut sauver les malheureux encadrés de la masse. Le superintendant de Schindler est plus qu'une canaille d'ouvrier, homme de main, misérable et devant baisser la tête. C'est la tactique du marché noir qui le sauve et sauve Schindler de l'ange de la mort représenté par Goeth. En 1944, de Plaszow à Auschwitz, de Gross-Rosen à Treblinka, la bête noire ne démord pas, ce qui les fait redoubler d'ingéniosité pour constituer un regroupement de travailleurs, la fameuse "Liste" qui est un véritable tour de force. Elle aura fait couler beaucoup d'encre et réajuster la conscience de l'interprète au pouvoir du film. Le film scelle un moment d'Histoire: on a un long chemin à faire avant d'oublier...

Dan Soussana

UNE MAISON DE COURTAGE
INDÉPENDANTE AVEC COMME
PRINCIPAUX OBJECTIFS DE : PLACEMENTS LUNOR INC.

RÉDUIRE VOS IMPÔTS • PROTÉGER VOTRE REVENU
AUGMENTER LE RENDEMENT DE VOS PLACEMENTS
PRÉSERVER VOTRE POUVOIR D'ACHAT • PLANIFIER VOTRE RETRAITE



Pour une consultation gratuite et confidentielle
SAMY AZRAN (B.Sc.)
468 St-Jean, bureau 340.
Montréal, Qué. H2Y 2S1
Tél. : 844-0416

PRODUITS OFFERTS :
- FONDS MUTUELS
- RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE RETRAITE
- FONDS ENREGISTRÉS DE REVENU DE RETRAITE
- PLACEMENTS GARANTIS

COMMUNIQUÉ

UN SERVICE GRATUIT
OFFERT À LA COMMUNAUTÉ

La page du Carnet est strictement réservée aux annonces comme :
-Naissances;
-Bar-Mitzvah;
-Mariages;
-Décès;
-Distinctions et Nominations.
Pour faire publier votre annonce, faites nous parvenir par télécopieur ou par courrier daté, un court texte de 10 lignes maximum ainsi que votre nom et numéro de téléphone.
Pour certaines annonces une photo peut être jointe et sera reproduite si l'espace le permet.
Une seule page d'annonces étant disponible, La voix sépharade ne peut garantir la publication de toutes les annonces recues pour un même numéro. Elles seront insérées par ordre de priorité (date de réception).
Les personnes désireuses de faire un don de soutien au journal avec l'envoi de leur annonce sont les bienvenues.

IMMOBILIER

À vendre. Luxueux condominium. " Le Rothshild " à Côte St-Luc près des synagogues. Agencement spacieux. Niveau jardin.
Pour informations appeler :
Les Immeubles Brenda Flanz
au 282-0082

NÉCROLOGIE

Fortunée, Salomon Serruya et leurs enfants ont l'immense douleur de vous faire part du décès de leur frère, beau-frère et oncle

MAURICE ELMALEH

survenu le 31 janvier 1994 à Paris.

À Dimona (Israël), le 23 décembre 1993, est décédée à l'âge de 81 ans

MAZALTOV AMIEL née BENIZRI

Épouse de feu MIMOUN AMIEL.
Elle laisse dans le deuil ses enfants Rachel et son mari Simon V. Fhima, Anna, Huguette, Raphael, Albert, Simon et Violette, ses frères et soeurs, oncles, tantes et gendre ainsi que les petits-enfants.
Sa vie nous laisse des souvenirs intarissables, sa bonté, son accueil toujours chaleureux, son amour, sa jovialité font que jamais nous ne l'oublierons.

• • • • • • • • • • • •

Mme Fanny Benrimoh a la douleur de vous faire part du décès de :

SALOMON BENRIMOH

époux, père et grand-père, survenu le 22 avril 1994 à Montréal.
Nous remercions notre famille qui nous a soutenu dans ces moments douloureux. M. Mme Kelerman, Mme Marcelle Elkaim et ses enfants, la famille Lévy de Paris et de Montréal et à tous nos amis qui nous ont témoigné leur sympathie.

• • • • • • • • • • • •

Les familles Salama, Ohana, Franklin, Morgenstern, Banin, ont la douleur de vous faire part du décès de leur père, beau-frère, beau-père et grand-père :

SALOMON SALAMA

survenu le 19 mars 1994.
Les familles tiennent à remercier tous les parents et amis qui nous ont témoigné leur réconfort et leurs sympathies lors de cette cruelle épreuve.

CONFIEZ VOTRE PUBLICITÉ À

la voix sépharade
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

5 000 FOYERS LA RECOIVENT
20 000 CONSOMMATEURS LA REGARDENT

DISTINCTIONS



M. Raphael Ohayon à gauche sur la photo

Lors du 43è Congrès annuel, VISION 94, qui s'est tenu au Hilton Bonaventure de Montréal, LA CORPORATION DES MAÎTRES PHOTOGRAPHES DU QUÉBEC a le grand plaisir de vous annoncer que, suivant la Compétition annuelle de photographie professionnelle regroupant 25 spécialités

MONSIEUR RAPHAEL OHAYON
s'est vu décerner le 1er prix en
PHOTOGRAPHIE DE MODE

Nos sincères félicitations, hommages et considération à M. Ohayon.

NOMINATIONS

UN NOUVEAU VENU DANS L'ÉQUIPE DES PROFESSIONNELS DU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF



Photo : Eric Choukroun

Avi Bendayan assume depuis le 14 février 1994 la fonction de responsable du département Jeunes Adultes.

Avi est déjà connu dans le milieu communautaire pour son implication depuis deux ans comme professionnel du sous-comité SEC du département Jeunes Adultes du Centre communautaire juif avec des résultats surprenants. Avi va donc cumuler les deux fonctions au CCJ et nous sommes sûrs qu'il réussira avec brio.

Il est titulaire d'un baccalauréat en Sciences humaines de l'Université de Barcelone où il résidait avant d'arriver au Canada il y a 4 ans.

Bonne chance Avi!!!

PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:

- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée
de tous les gens en deuil et apporter la consolation
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha
ainsi que les traditions.**

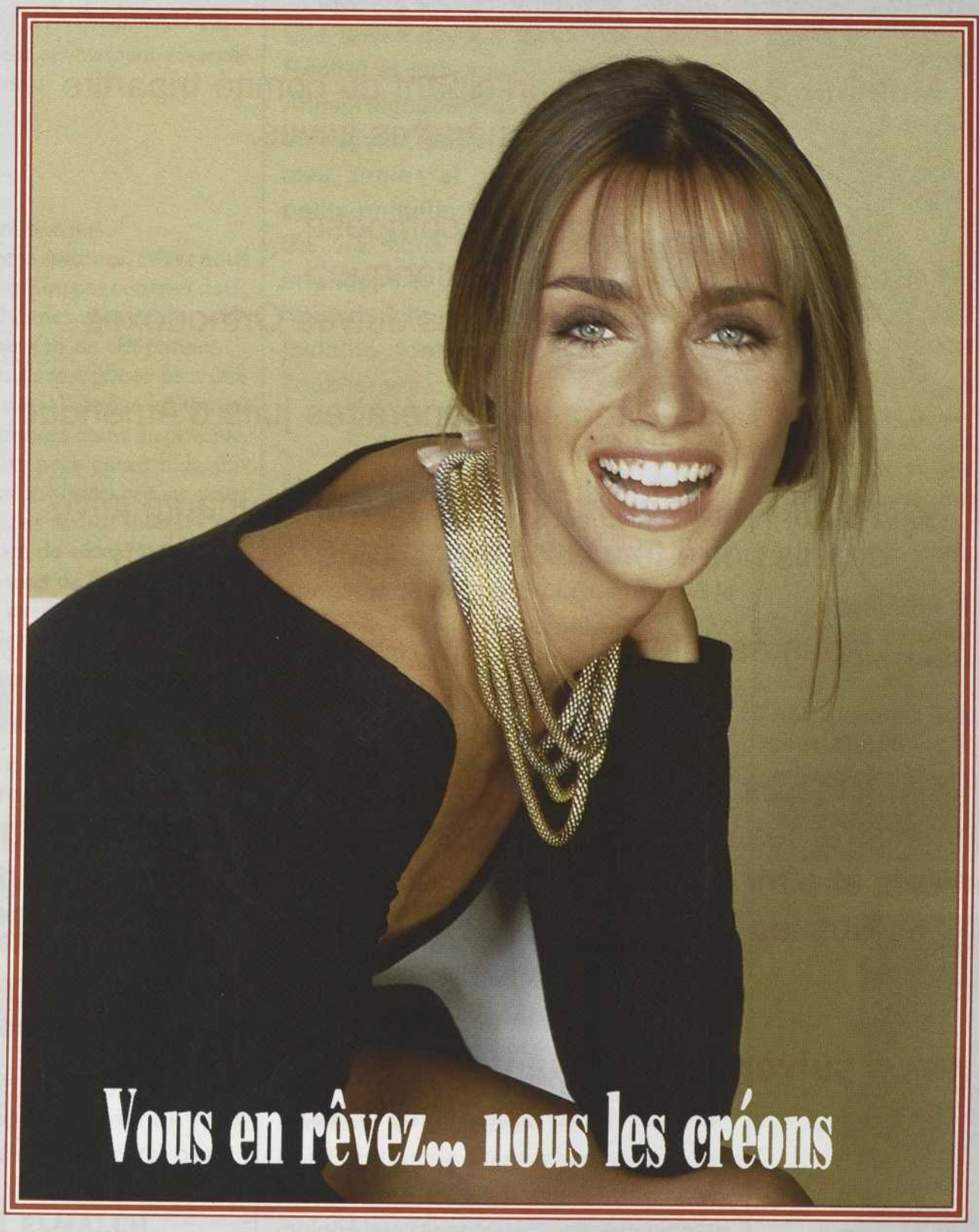
PAPERMAN & SONS INC.
5605, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal, (Québec)
H3T 1Y8

Téléphone: (514) 733-7101

MANUFACTURE DE BIJOUX SAINT LAURENT

MANUFACTURE DE BIJOUX ST. LAURENT MONTREAL

JOAILLIER – BIJOUTIER – DIAMANTAIRE (Depuis 1978)



LA MANUFACTURE DE BIJOUX SAINT-LAURENT VOUS OFFRE UN CHOIX DE MODÈLES EXCLUSIFS DIGNES DES PLUS GRANDS JOAILLIERS.

BIJOUX EN OR 18 KT VENDUS AU GRAMME AU PRIX DU MAROC. VENEZ ET COMPAREZ.

NOUS POUVONS UTILISER VOTRE OR POUR FABRIQUER UN NOUVEAU BIJOU. VOUS NE PAYEZ QUE LA MAIN-D'OEUVRE.

VENEZ VOIR NOTRE DERNIÈRE COLLECTION.

Félicitations à nos amis
Jacques et Annick Azerad
pour leur manufacture
d'encadrement.
Encourageons-les
Tél. : 273-6760

Sam, Chantal et Thierry Bellisha, propriétaires. 3 8 7 - 7 3 9 7

8290, boul. Saint-Laurent, Montréal (Qué). H2P 2L8. Télécopieur : 3 8 7 - 3 7 9 9